

Ústav svetovej literatúry SAV



**Správa o činnosti organizácie SAV
za rok 2010**

Bratislava
január 2011

Obsah osnovy Správy o činnosti organizácie SAV za rok 2010

1. Základné údaje o organizácii
2. Vedecká činnosť
3. Doktorandské štúdium, iná pedagogická činnosť a budovanie ľudských zdrojov pre vedu a techniku
4. Medzinárodná vedecká spolupráca
5. Vedná politika
6. Spolupráca s VŠ a inými subjektmi v oblasti vedy a techniky v SR
7. Spolupráca s aplikačnou a hospodárskou sférou
8. Aktivity pre Národnú radu SR, vládu SR, ústredné orgány štátnej správy SR a iné organizácie
9. Vedecko-organizačné a popularizačné aktivity
10. Činnosť knižnično-informačného pracoviska
11. Aktivity v orgánoch SAV
12. Hospodárenie organizácie
13. Nadácie a fondy pri organizácii SAV
14. Iné významné činnosti organizácie SAV
15. Vyznamenania, ocenenia a ceny udelené pracovníkom organizácie SAV
16. Poskytovanie informácií v súlade so zákonom o slobodnom prístupe k informáciám
17. Problémy a podnety pre činnosť SAV

PRÍLOHY

- A Zoznam zamestnancov a doktorandov organizácie k 31.12.2010*
- B Projekty riešené v organizácii*
- C Publikačná činnosť organizácie*
- D Údaje o pedagogickej činnosti organizácie*
- E Medzinárodná mobilita organizácie*

1. Základné údaje o organizácii

1.1. Kontaktné údaje

Názov: [Ústav svetovej literatúry SAV](#)

Riaditeľ: [Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.](#)

Zástupca riaditeľa: [Mgr. Judit Görözdí, PhD.](#)

Vedecký tajomník: [Mgr. Gabriela Magová, PhD.](#)

Predseda vedeckej rady: [Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.](#)

Adresa: Konventná 13, 813 64 Bratislava

<http://www.usvl.sav.sk>

Tel.: 02/5443 1995; 02/5441 3391

Fax: 02/5443 1995

E-mail: usvlust@savba.sk

Názvy a adresy detašovaných pracovísk: nie sú

Vedúci detašovaných pracovísk: nie sú

Typ organizácie: Rozpočtová od roku 1991

1.2. Údaje o zamestnancoch

Tabuľka 1a Počet a štruktúra zamestnancov

Štruktúra zamestnancov	K	K do 35 rokov		K ved. prac.		F	P	T
		M	Ž	M	Ž			
Celkový počet zamestnancov	30	1	4			29	23,57	14,87
Vedeckí pracovníci	22	1	4	7	15	21	17,07	14,87
Odborní pracovníci VŠ	2	0	0			2	2	0
Odborní pracovníci ÚS	3	0	0			3	3	0
Ostatní pracovníci	3	0	0			3	1,5	0

K – kmeňový stav zamestnancov v pracovnom pomere k 31.12.2010 (uvádzať zamestnancov v pracovnom pomere, vrátane riadnej materskej dovolenky, zamestnancov pôsobiacich v zahraničí, v štátnych funkciách, členov Predsedníctva SAV, zamestnancov pôsobiacich v zastupiteľských zboroch)

F – fyzický stav zamestnancov k 31.12.2010 (bez riadnej materskej dovolenky, zamestnancov pôsobiacich v zahraničí v štátnych funkciách, členov Predsedníctva SAV, zamestnancov pôsobiacich v zastupiteľských zboroch)

P – celoročný priemerný prepočítaný počet zamestnancov

T – celoročný priemerný prepočítaný počet riešiteľov projektov

M, Ž – muži, ženy

Tabuľka 1b Štruktúra vedeckých pracovníkov (kmeňový stav k 31.12.2010)

Rodová skladba	Pracovníci s hodnosťou				Vedeckí pracovníci v stupňoch		
	DrSc.	CSc./PhD.	prof.	doc.	I.	IIa.	IIb.
Muži	1	6	1	2	1	5	1
Ženy	1	13	2	4	1	10	4

Tabuľka 1c Štruktúra pracovníkov podľa veku a rodu, ktorí sú riešiteľmi projektov

Veková štruktúra (roky)	< 30	31-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64	> 65
Muži	0	1	1	1	0	0	0	3	1
Ženy	0	2	0	1	1	3	3	1	1

Tabuľka 1d Priemerný vek zamestnancov organizácie k 31.12.2010

	Kmeňoví zamestnanci	Vedeckí pracovníci	Riešitelia projektov
Muži	55,6	52,7	52,7
Ženy	50,7	49,2	51,1
Spolu	52,0	50,3	51,7

1.3. Iné dôležité informácie k základným údajom o organizácii a zmeny za posledné obdobie (v zameraní, v organizačnej štruktúre a pod.)

Ústav svetovej literatúry je špecializovaným vedeckým pracoviskom SAV, ktoré sa orientuje na výskum všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy a translatológie. Vedeckí a odborní pracovníci ústavu sú špecialistami v oblasti dejín jednotlivých národných literatúr, resp. v literárnej komparatistike a v teórii literatúry.

Organizačnou základňou výskumu na pracovisku sú oddelenia, resp. pracovné skupiny, tak ako sa sformovali v poslednom čase. Konkrétne:

- Oddelenie všeobecnej literárnej vedy (vedúci oddelenia: Mgr. Roman Mikuláš, PhD.)
- Oddelenie porovnávacej literárnej vedy (vedúci oddelenia: Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.)
- Oddelenie translatológie (vedúca oddelenia: Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.)
- Skupina pre interdisciplinárnu iniciatívu (vedúca PhDr. Libuša Vajdová, CSc.)
- Skupina literatúra a interaktívne médiá (vedúca Mgr. Bogumila Suwara, PhD.)

Táto štruktúra vyhovuje základnému pokrytiu disciplíny, ktorou je literárna veda, rovnako aj zabezpečeniu vedeckých i publikačných výstupov pracoviska a celkovo je odrazom riadenia a organizácie vedeckého života v Ústave. Popri orientácii na jednotlivé zložky literárnej vedy, resp. tradične na dejiny a teóriu umeleckého prekladu, sa niektoré organizačné zložky zameriavajú v zosilnenej miere na výskumné problémové okruhy, tak ako ich pred vedeckú komunitu stavajú súčasné požiadavky modernej internacionálnej literárnej vedy.

V roku 2010 nepristúpilo vedenie pracoviska k výraznejším personálnym zmenám.

Pracovisko je zaradené po komplexnej akreditácii do kategórie A.

2. Vedecká činnosť

2.1. Domáce projekty

Tabuľka 2a Zoznam domácich projektov riešených v roku 2010

ŠTRUKTÚRA PROJEKTOV	Počet projektov		Čerpané financie za rok 2010 (v €)		
	A	B	A		B
			spolu	pre organizáciu	
1. Vedecké projekty, ktoré boli r. 2010 financované VEGA	8	0	28194	25078	-
2. Projekty, ktoré boli r. 2010 financované APVV	0	0	-	-	-
3. Projekty OP ŠF	0	1	-	-	-
4. Projekty FM EHP	0	0	-	-	-
5. Projekty riešené v rámci ŠPVV	0	0	-	-	-
6. Projekty centier excelentnosti SAV	0	0	-	-	-
7. Vedecko-technické projekty, ktoré boli v roku 2010 financované	0	0	-	-	-
8. Projekty podporované Európskym sociálnym fondom	0	0	-	-	-
9. Podpora medzinárodnej spolupráce z národných zdrojov (MVTŠ, APVV,...)	0	0	-	-	-
10. Iné projekty (ústavné, na objednávku rezortov a pod.)	0	0	-	-	-

A - organizácia je nositeľom projektu

B - organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu

Tabuľka 2b Zoznam domácich projektov podaných v roku 2010

Štruktúra projektov	Miesto podania	Organizácia je nositeľom projektu	Organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu
1. Účasť na nových výzvach APVV r. 2010	-		
2. Projekty výziev OP ŠF podané r. 2010			
	Regióny		
3. Projekty výziev FM EHP podané r. 2010	-		

2.2. Medzinárodné projekty

2.2.1. Medzinárodné projekty riešené v roku 2010

Tabuľka 2c Zoznam medzinárodných projektov riešených v roku 2010

ŠTRUKTÚRA PROJEKTOV	Počet projektov		Čerpané financie za rok 2010 (v €)		
	A	B	A		B
			spolu	pre organizáciu	
1. Projekty 6. rámcového programu EÚ (neuvádzať projekty ukončené pred r. 2010)	0	0	-	-	-
2. Projekty 7. rámcového programu EÚ	0	0	-	-	-
3. Multilaterálne projekty v rámci vedeckých programov COST, INTAS, EUREKA, ESPIRIT, PHARE, NATO, UNESCO, CERN, IAEA, ESF (European Science Foundation) a iné	1	0	4577	4577	-
4. Projekty v rámci medzivládnych dohôd o vedecko-technickej spolupráci	0	0	-	-	-
5. Bilaterálne projekty	4	0	-	-	-
6. Iné projekty financované alebo spolufinancované zo zahraničných zdrojov	0	0	-	-	-

A - organizácia je nositeľom projektu

B - organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu

2.2.2. Medzinárodné projekty v 7. RP EÚ podané v roku 2010

Tabuľka 2d Podané projekty 7. RP EÚ v roku 2010

	A	B
Počet podaných projektov v 7. RP EÚ		

A - organizácia je nositeľom projektu

B - organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu

Údaje k domácim a medzinárodným projektom sú uvedené v prílohe B.

2.3. Najvýznamnejšie výsledky vedeckej práce

2.3.1. Základný výskum

BŽOCH, Adam: Holandské portréty. (Štúdie, úvahy a články o severonizozemskej literatúre). Kalligram, Bratislava 2010, 156 s. ISBN 978-80-8101-399-7.

Práca predstavuje súbor štúdií, úvah a článkov o modernej severonizozemskej literatúre a tvorí literárnohistorický, resp. recepcnokritický komplement k príslušnej prekladovej literatúre na Slovensku.

GÖRÖZDI, Judit: Figúry odmlčania v próze Miklósa Mészölya. SAP / Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava 2010, 123 s. ISBN 978-80-8095-062-0.

Práca prináša rétorickú analýzu diela M. Mészölya ako kľúčového, medzigeneračne pôsobiaceho povojnového maďarského prozaika a všeobecnejšie rozkrýva problematiku artikulácie sveta súčasnej maďarskej prózy.

JANKOVIČ, Ján: Legenda o grófovi Zrínskom II. Chrestomatia. Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry / Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 288 s. ISBN 978-80-224-1156-1 (súbor) ISBN 978 – 80- 224-1156-8 (Chrestomatia)

Literárnohistorická práca prinášajúca pramennú dokumentáciu k historizácii a mýtizácii osobnosti slovanského sveta, resp. analýzu prameňov.

TESAŘOVÁ Jana: Kontexty lotyšskej moderny. VEDA / Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava 2010, 187 s. ISBN 978-80-224-1133-2.

Publikácia prináša literárnohistorický vhľad do vývinu a európsku kontextualizáciu lotyšskej literárnej moderny.

ZAMBOR, Ján: Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu. VEDA / Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava 2010, 260 s. ISBN 978-224-1154-7.

Práca predstavuje súbor statí venovaných poetike a hermeneutike slovenskej a európskej lyriky a jej prekladu, s osobitným dôrazom na problematiku metafory. Súčasťou práce, tvoriacej doplnok k poetickému poľu výskumu, sú reflexie kritiky a esejistiky.

Anotácie (časopis)

Časopis ÚSvL SAV

World Literature Studies, časopis pre výskum svetovej literatúry. Šéfredaktorka Libuša Vajdová. ISSN 1337-9690, 1337-9275. Periodicita 4-krát ročne.

Témou 1 / 2010 WLS sú KULTÚRNE PRIESTORY V LITERATÚRE A MIMO NEJ (monotematický blok zostavila Libuša Vajdová). Do čísla prispeli vedeckými štúdiami Monica Spiridon (Bukurešť), Marcel Cornis-Pope (Richmond), Dobrota Pucherová (Bratislava), Jana Dudková (Bratislava), Ivo Pospíšil (Brno), Róbert Gáfrík (Bratislava). Okrem toho číslo obsahuje blok recenzií a správy z vedeckého života.

Témou 2 / 2010 WLS je LITERATÚRA A OBRAZ, LITERÁRNE A VIZUÁLNE (monotematický blok zostavili Daniel Grúň a Libuša Vajdová). Vedeckými štúdiami prispeli do čísla Danuše Kšicová (Brno), Stanislava Fedrová / Alice Jedličková (Praha), Zoltán Kulcsár-Szabó (Budapešť), Bogumila Suwara (Bratislava), Daniel Grúň (Bratislava). Okrem toho číslo obsahuje aj blok recenzií a správy z vedeckého života.

Témou 3 / 2010 WLS je MÝTUS V MODERNEJ LITERATÚRE (monotematický blok zostavil Adam Bžoch). Do čísla prispeli vedeckými štúdiami Adam Bžoch (Bratislava), Vladimír Svatoň (Praha), Ingrid Pucherová (Košice), Jana Páleníková (Bratislava), Jakub Česka (Praha), Dobrota Pucherová (Bratislava). Okrem toho číslo obsahuje aj blok recenzií a správy z vedeckého života.

Témou 4 / 2010 WLS je LITERÁRNA HISTORIOGRAFIA (monotematický blok zostavil Dalibor Tureček). Do čísla prispeli vedeckými štúdiami Dalibor Tureček (České Budějovice), Magdolna Balogh (Budapešť), Jiří Chalupa (Olomouc), Dagmar Podmaková (Bratislava), Marcel Cornis-Pope (Richmond), Jana Cviková (Bratislava) a ďalší. Okrem toho obsahuje číslo blok recenzií a správy z vedeckého života.

2.3.2. Aplikačný typ

VYSOKOŠKOLSKÁ UČEBNICA

BŽOCH, Adam: Krátke dejiny nizozemskej literatúry. Katolícka univerzita v Ružomberku, Filozofická fakulta, Ružomberok 2010, 119 s. ISBN 978-80-8084-530-8.

Práca prináša pre vysokoškolské štúdium didakticky spracovaný prehľad vývinu severo- i juhonizozemskej literatúry od ich vzniku po súčasnosť s dôrazom na širší západoeurópsky kultúrny kontext.

BIBLIOGRAFIE

JANKOVIČ, Ján: Básnická vzájomnosť / Pjesnička uzajamnost. Bibliografie prekladov poézie / Bibliografje prijevoda poezije. Vydavateľstvo Jána Jankoviča., Bratislava 2010, 110 s. ISBN 978-80-89030-45-3

Publikácia predstavuje kompletnú bibliografiu prekladov chorvátskej poézie do slovenčiny a slovenskej poézie do chorvátčiny a tvorí heuristické východisko pre recepčnohistorický medzikultúrny výskum v domácej balkanistike.

PROKEŠOVÁ, Viera: Tisíckrát dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia. Básne z pozostalosti. Personálna bibliografia. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, MilaniuM, 2010. 72 s.

ISBN 978-80-88815-18-1.

Personálna bibliografia poprednej slovenskej literárnej vedkyne – bulharistky a prekladateľky, so sprievodnými biografickými a literárnovednými textami o autorke.

SLOVENSKÉ myslenie o preklade 1970-2009. Bibliografia. Zost. Mária Kusá. Bibliografia Veronika Čejková. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. ISBN 978-80-224-1169-1.

Bibliografia prác z oblasti slovenskej translológie doplnená štúdiou o jej cestách za uplynulých 40 rokov.

ODBORNÉ KNIŽNÉ PREKLADY

BOJTÁR, Endre: „Vysnívali sme si vlast’ a národ...“ Osvietenstvo a romantizmus v stredo- a východoeurópskych literatúrach. Prel. Gabriela Magová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP – Slovak Academic Press, 2010. 164 s. ISBN 987-80-8095-060-6.

Literárno-komparatistická práca spracúvajúca vzťahy osvietenstva a romantizmu v areáli stredovýchodnej Európy.

2.3.3. Medzinárodné vedecké projekty

Medziakademické dohody (MAD)

1.) Maďarská a slovenská literatúra v stredoeurópskom kultúrnom priestore (*Hungarian and Slovak literatures in Central European Cultural Space*)

Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci medzi ÚSvL SAV a Literárnovedným ústavom Maďarskej akadémie vied, Budapešť

Zodpovedná riešiteľka: Judit Görözdi

Trvanie projektu: 1. 1. 2010 / 31. 12. 2012

2.) Teoretické aspekty skúmania literárnych procesov na prelome 20. a 21. storočia (*Theoretical aspects of the research of literary processes at the turn of the 20th and 21st centuries*)

Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci medzi ÚSvL SAV a Inštitútom svetovej literatúry Ruskej akadémie vied, Moskva

Zodpovedná riešiteľka: Eva Maliti

Trvanie projektu: 10. 9. 2008 / 9. 9. 2011

Medziústavné dohody

3.) Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci (*International Academic Cooperation Agreement*)

Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci medzi ÚSvL SAV a Filozofickou fakultou Masarykovej univerzity, Ústav slavistiky, Brno

Zodpovedná riešiteľka: Mária Bátorová

Trvanie projektu: 30. 10. 2008 / 29. 10. 2013

4.) Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci (*International Academic Cooperation Agreement*)

Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci medzi ÚSvL SAV a Ústavom slavistiky Filozofickej

fakulty Univerzity v Kolíne, Nemecko
Zodpovedný riešiteľ: Milan Žitný
Trvanie projektu: 17. 10. 2006 /-

Pozn.: Podrobnejšie údaje sú v prílohe B

2.3.4. Zámery na čerpanie štrukturálnych fondov EÚ v ďalších výzvach

Ústav svetovej literatúry SAV podával ako partner Ústavu dejín umenia SAV spolu s piatimi ďalšími vedecko-výskumnými pracoviskami 3. oddelenia SAV na jeseň 2009 žiadosť o čerpanie nenávratného finančného príspevku zo štrukturálnych fondov EÚ vo výzve 4.1. Názov spoločného projektu je *Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska*. Úspešnosť podaného projektu bola potvrdená; začiatok projektu: 1. december 2010. Čerpanie prostriedkov: od januára 2011.

2.4. Publikačná činnosť (úplný zoznam je uvedený v prílohe C)

Tabuľka 2e Štatistika vybraných kategórií publikácií

PUBLIKAČNÁ A EDIČNÁ ČINNOSŤ	Počet v r. 2010/ doplňky z r. 2009
1. Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách (AAB, ABB, CAB)	12 / 1
2. Vedecké monografie vydané v zahraničných vydavateľstvách (AAA, ABA, CAA)	1 / 0
3. Odborné monografie, vysokoškolské učebnice a učebné texty vydané v domácich vydavateľstvách (BAB, ACB)	2 / 0
4. Odborné monografie a vysokoškolské učebnice a učebné texty vydané v zahraničných vydavateľstvách (BAA, ACA)	0 / 0
5. Kapitoly vo vedeckých monografiách vydaných v domácich vydavateľstvách (ABD, ACD)	1 / 0
6. Kapitoly vo vedeckých monografiách vydaných v zahraničných vydavateľstvách (ABC, ACC)	1 / 0
7. Kapitoly v odborných monografiách, vysokoškolských učebniciach a učebných textoch vydaných v domácich vydavateľstvách (BBB, ACD)	2 / 0
8. Kapitoly v odborných monografiách, vysokoškolských učebniciach a učebných textoch vydaných v zahraničných vydavateľstvách (BBA, ACC)	1 / 0
9. Vedecké a odborné práce v časopisoch evidovaných v Current Contents (ADC, ADCA, ADCB, ADD, ADDA, ADDB, CDC, CDCA, CDCB, CDD, CDDA, CDDB, BDC, BDCA, BDCB, BDD, BDDA, BDDB)	1 / 0
10. Vedecké a odborné práce v nekarentovaných časopisoch (ADE, ADEA, ADEB, ADF, ADFA, ADFB, CDE, CDEA, CDEB, CDF, CDFA, CDFB, BDE, BDEA, BDEB, BDF, BDFA, BDFB)	99 / 3
11. Vedecké a odborné práce v zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných, vydaných tlačou alebo na CD)	
a/ recenzovaných, editované (AEC, AED, AFA, AFB, AFBA, AFBB, BEC, BED, CEC, CED)	35 / 0
b/ nerecenzovaných (AEE, AEF, AFC, AFD, AFDA, AFDB, BEE, BEF)	12 / 0
12. Vydané periodiká evidované v Current Contents	0
13. Ostatné vydané periodiká	1
14. Vydané alebo editované zborníky z vedeckých podujatí (FAI)	17/5
15. Vedecké práce uverejnené na internete (GHG)	21 / 0
16. Preklady vedeckých a odborných textov (EAJ)	5 / 0

Uvedené sú iba práce, ktoré vznikli na pracovisku (v práci je adresa pracoviska alebo názov kolaborácie)

Tabuľka 2f Ohlasy

OHLASY	Počet v r. 2009	Doplňky za r. 2008
Citácie vo WOS (1.1, 2.1)	0	0
Citácie v SCOPUS (1.2, 2.2)	0	0
Citácie v iných citačných indexoch a databázach (9, 10)	0	0
Citácie v publikáciách neregistrovaných v citačných indexoch (3, 4)	161	7
Recenzie na práce autorov z organizácie (5, 6, 7, 8)	56	1

Uvedené sú citácie iba na tie práce, ktoré vznikli na pracovisku (v práci je adresa pracoviska alebo názov kolaborácie)

2.5. Aktívna účasť na vedeckých podujatiach

Tabuľka 2g Vedecké podujatia

Prednášky a vývesky na medzinárodných vedeckých podujatiach	54
Prednášky a vývesky na domácich vedeckých podujatiach	19

2.6. Vyžiadané prednášky

2.6.1. Vyžiadané prednášky na medzinárodných vedeckých podujatiach

doma

BÁTOROVÁ, Mária: Divadlo ako diagnostik svojho času. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Idea národného divadla v 21. storočí* v Budmericiach dňa 5. júna 2010.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Le problème de la traduction des langues dites „minoritaires“ (la littérature slovaque en France). Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Translatologické reflexie (preklad do a z románskych jazykov) / Reflections on Translation (Literary Translation to and from Romance Languages)* na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského dňa 23. septembra 2010.

BUBNÁŠOVÁ, Eva: K niektorým aspektom prekladovej recepcie B. Björnsona na Slovensku. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii v Liptovskom Mikuláši dňa 17. septembra 2010.

BŽOCH, Adam: Literárne súvislosti trilógie Pétera Nádasu *Paralelné príbehy*. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Stredoeurópsky kontext tvorby Pétera Nádasu. K niektorým aspektom Nádasovho diela* v Kultúrnom inštitúte Maďarskej republiky v Bratislave dňa 27. januára 2010.

BŽOCH, Adam: German Studies Extra Muros. Prednáška na konferencii *Perspektiven der Auslandsgermanistik*, UPJŠ v Košiciach dňa 25. februára 2010.

BŽOCH, Adam: Romantika v súčasnej nemeckej literárnej historiografii. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Prepisovania romantizmu* v Maďarskom inštitúte v Bratislave v dňoch 15.-16. apríla 2010.

FRANEK, Ladislav: Por qué estudiar la traducción literaria? Prednáška v rámci *Tvorivej dielne umeleckého prekladu pre hispanistov* na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave v dňoch 19.-20. februára 2010.

FRANEK, Ladislav: Kontrastívnosť v umeleckom preklade. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Preklad a tlmočenie 9, Kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax* v Štátnej vedeckej knižnici v Banskej Bystrici dňa 28. apríla 2010.

FRANEK, Ladislav: Výrazová sústava v poetike umeleckého prekladu (Analýza prekladu na základe Mikovej koncepcie výrazovej sústavy (obmedzenia a výhody). Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Od analýzy k interpretácii* organizovanej pri príležitosti 90. narodenín prof. PhDr. Františka Mika, DrSc. Dr. H. c. na Filozofickej fakulte UKF v Nitre dňa 14. septembra 2010.

FRANEK, Ladislav: La función del ritmo en la versología y la traducción poética. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Reflections on Translation (Literary Translation to and from Romance Languages)* na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského dňa 24. septembra 2010.

FRANEK, Ladislav: Ruská formálna metóda a Mikuláš Bakoš (včera a dnes). Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu *Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie)* v Ústave svetovej literatúry SAV a Ruskom centre vedy a kultúry v Bratislave v dňoch 30. septembra a 1. októbra 2010.

GÁFRIK, Róbert: Gattungsproblematik und Komparative Poetik. Prednáška na konferencii *Tendenzen in der slowakischen Germanistik nach der Wende* na Pedagogickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave dňa 8. februára 2010.

GÁFRIK, Róbert: Literature and Literary Studies Across Cultures. Vystúpenie na medzinárodnom seminári *Spoločné výskumné a mobilitné projekty SAV – NSC (Taiwan) v oblasti biologických, lekárskejších a spoločenských vied* v Bratislave dňa 6. septembra 2010.

GÁFRIK, Róbert: Literárny proces a nezápadná literárna veda. Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu *Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie)* v Ústave svetovej literatúry SAV a Ruskom centre vedy a kultúry v Bratislave v dňoch 30. septembra a 1. októbra 2010.

GÖRÖZDI, Judit: Naratívna štruktúra Knihy pamätí. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Stredoeurópsky kontext tvorby Pétera Nádas. K niektorým aspektom Nádasovho diela* v Kultúrnom inštitúte Maďarskej republiky v Bratislave dňa 27. januára 2010.

JANKOVIČ, Ján: Suchozemský ostrovan Martin Kukučín (Martin Kukučín a chorvátsky bard Vladimir Nator). Prednáška na vedeckej konferencii *Duchovné dedičstvo Martina Kukučina* v Bratislave dňa 8. júna 2010.

JANKOVIČ, Ján: Ludwig Bauer – priateľ slovenských literátov. Prednáška na vedeckom *Južnoslovenskom kolokviu (Stretnutie s laureátom Hviezdoslavovej ceny)* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 24. novembra 2010.

JAVORKOVÁ, Eva: Slovenské preklady Andersena v medzinárodnom kontexte. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Preklad a tlmočenie 9, Kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax* v Štátnej vedeckej knižnici v Banskej Bystrici dňa 28. apríla 2010.

KUČERKOVÁ, Magda: Obrazy (multi)kultúrnej identity v prózach Isabel Allendeovej. Prednáška na vedeckom kolokviu usporiadanom v rámci Dní hispánskej kultúry *Multikulturalita a hľadanie identity v umeleckých reprezentáciách hispanofónnych krajín*, na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre dňa 5. mája 2010.

KUSÁ, Mária: Slovenská podoba diel Pétera Nádas. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Stredoeurópsky kontext tvorby Pétera Nádas. K niektorým aspektom Nádasovho diela* v Kultúrnom inštitúte Maďarskej republiky v Bratislave dňa 27. januára 2010.

KUSÁ, Mária: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku z dnešného pohľadu. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Preklad a tlmočenie 9, Kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax* v Štátnej vedeckej knižnici v Banskej Bystrici dňa 28. apríla 2010.

KUSÁ, Mária: Od analýzy k interpretácii – podnety na každý deň. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Od analýzy k interpretácii* organizovanej pri príležitosti 90. narodenín prof. PhDr. Františka Mika, DrSc. Dr. H. c. na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre dňa 14. septembra 2010.

KUSÁ, Mária: Súčasný literárny proces a podoby jeho recepcie. Vladimír Sorokin v slovenskej a českej recepcii ako správa o stave... kultúrnych priestorov. Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu *Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie)* v Ústave svetovej literatúry SAV a Ruskom centre vedy a kultúry v Bratislave v dňoch 30. septembra a 1. októbra 2010.

KUSÁ, Mária: Klasická ruská literatúra na internete – niekoľko otázok. Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári *Text na internete – staré a nové kontexty* v Ústave svetovej literatúry SAV, Bratislava dňa 8. decembra 2010.

MAGOVÁ, Gabriela: K prekladu literárnovedných textov. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Preklad a tlmočenie 9, Kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax* v Štátnej vedeckej knižnici v Banskej Bystrici dňa 28. apríla 2010.

MAGOVÁ, Gabriela: Niektoré aspekty súčasných premien básnického jazyka v kontexte recepcie inojazyčnej poézie. Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu *Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie)* v Ústave svetovej literatúry SAV a Ruskom centre vedy a kultúry v dňoch 30. septembra a 1. októbra 2010 v Bratislave.

MAGOVÁ, Gabriela: Život v sieti. Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári *Text na internete – staré a nové kontexty* v Ústave svetovej literatúry SAV, Bratislava dňa 8. decembra 2010.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Text na internete vo svetle myšlienok moderny. Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári *Text na internete – staré a nové kontexty* v Ústave svetovej literatúry SAV, Bratislava dňa 8. decembra 2010.

MALITI, Eva: Podnetnosť teórie symbolizmu Andreja Belého pri výskumoch literárnych procesov. Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu *Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie)* v Ústave svetovej literatúry SAV a Ruskom centre vedy a kultúry v Bratislave v dňoch 30. septembra a 1. októbra 2010.

MIKULÁŠ, Roman: (Un)Möglichkeiten der systemischen Literaturforschung. Ideen, Theorien, Begriffe, Beispiele. Prednáška na X. medzinárodnej konferencii *Deutsch in Forschung und Lehre (Nemčina vo vede a vzdelávaní)* Spoločnosti učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska v Prešove v dňoch 1.-4. septembra 2010.

MIKULÁŠ, Roman: Facetten der literarischen Rezeptionsforschung. Prednáška na vedeckej konferencii *Tendenzen in der slowakischen Germanistik nach der Wende* na Pedagogickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave dňa 8. februára 2010.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Historizmus a metodologická pluralita: dva aspekty skúmania literárneho

procesu. Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu *Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie)* v Ústave svetovej literatúry SAV a Ruskom centre vedy a kultúry v Bratislave dňa 30. septembra.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Video-prednášky ako jedna z foriem literatúry na internete (špecifikum mediálnej formy v porovnaní s písaným textom – ruský portál). Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári *Text na internete, staré a nové kontexty* v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 8. decembra 2010.

SUWARA, Bogumila: Poézia – prekladať alebo napodobňovať? Diskusný príspevok na medzinárodnej vedeckej konferencii *Preklad a tlmočenie 9, Kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax* v Štátnej vedeckej knižnici v Banskej Bystrici dňa 28. apríla 2010.

SUWARA, Bogumila: Images agentes ako koncept vzťahu textu a obrazu v „počítačovej prezentácii“. Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári *Text na internete, staré a nové kontexty* v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 8. decembra 2010.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Jacques Derrida et le sacré en traduction. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Reflections on Translation (Literary Translation to and from Romance Languages)* na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského dňa 24. septembra 2010.

VAJDOVÁ, Libuša: Rumunský romantizmus a modernita. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Prepisovania romantizmu* v Maďarskom inštitúte v Bratislave v dňoch 15.-16. apríla 2010.

VAJDOVÁ, Libuša: O altă față a literaturii române din exil : teoria și istoria literară. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Rumunská literatúra v exile – pred a po 1989* na Filozofickej fakulte UK v Bratislave dňa 12. októbra 2010.

ŽITNÝ, Milan: Zur slowakischen Rezeption von Franz Kafka. Prednáška na medzinárodnom sympóziu *Perspektiven der Auslandsgermanistik*. Filozofická fakulta Univerzity Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach v dňoch 25. – 26. februára 2010.

ŽITNÝ, Milan: Theodor Storm medzi nemeckou a dánskou kultúrou. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Kálmán Mikszáth a jeho súčasníci: Regionalizmus v kontexte literatúry stredoeurópskych národov*. SNM – Múzeum kultúry Maďarov na Slovensku a Občianske združenie Tradície a hodnoty, Bratislava dňa 21. mája 2010.

v zahraničí

BŽOCH, Adam: Denník Anny Frankovej dnes. Prednáška na Filozofickej fakulte Palackého univerzity v Olomouci dňa 6. decembra 2010.

GÁFRIK, Róbert: Theory and Practice of Reading Literature. The Shift from Propositional Meaning to Emotion in Cognitive Literary Studies. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Theories and Practice. Second Annual International Conference in English and American Studies* v dňoch 7.9.-8.9.2010 v Zlíne.

KUČERKOVÁ, Magda: Podoby konštituovania čílskej identity v tvorbe Isabel Allendeovej. Ústav literárnej a umeleckej komunikácie FF UKF v Nitre. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Česká romanistika v evropském kontextu. XV. mezinárodní setkání romanistů* na Filozofickej fakulte Univerzity Palackého v Olomouci dňa 27. novembra 2010.

KUSÁ, Mária: V. Sorokin v slovenskej a českej recepcii. Prednáška na *II. Kongrese českých slavistů* v Hradci Králové v dňoch 18.-20. januára 2010.

KUSÁ, Mária: L'histoire de la traduction littéraire en Slovaquie. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Between Cultures and Texts: Itineraries in Translation History* v Estónsku Tallin v dňoch 9.-10. apríla 2010.

MIKULÁŠ, Roman: Systemische Literaturwissenschaft. Systemische Theorie der Literatur. Prednáška na seminári na Katedra germanistiky, Filozofická fakulta, Univerzita J.E. Purkyně Ústí nad Labem dňa 27.-28. apríla 2010.

MIKULÁŠ, Roman: Betrachtungen zur Transformation der Kriminalgeschichte in P. Handkes Erzählung *Die Angst des Tormanns beim Elfmeter*. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Zur Problematik des Fremdsprachenunterrichts* na Pedagogickej fakulte Palackého Univerzity, Katedra nemeckého jazyka, Olomouc dňa 14. októbra 2010.

PUCHEROVÁ, Dobrota: Trauma, Memory and Narrative in the Contemporary South Africa Novel (Trauma, pamäť a príbeh v súčasnom juhoafrickom románe). Prednáška na medzinárodnej konferencii na Universität Wien v dňoch 8.-11. apríla 2010.

ZAMBOR, Ján: Neobaroková poézia Jána Stacha (La poesia neobarroca de Ján Stacho). Prednáška dňa 29. apríla 2010 na konferencii *IX. medzinárodný deň slovenského jazyka a kultúry* na Univerzite Complutense v Madride.

2.6.2. Vyžiadané prednášky na domácich vedeckých podujatiach

BŽOCH, Adam: Osobnosť a dielo nizozemského historika Johana Huizingu. Prednáška na *vedeckom seminári* pre študentov univerzity na Filozofickej fakulte Katolíckej univerzity v Ružomberku dňa 4. marca 2010.

CVIKOVÁ, Jana: O úlohe editora včera a dnes, o editorstve a edičnej praxi v translačnom procese, špecifiká prekladu feministickej literatúry na Slovensku. Prednáška na seminári *Oddelenia translatológie* Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre dňa 8. októbra 2010.

CVIKOVÁ, Jana: Skúsenosti z projektu ruzovymodrysvet.sk. Príspevok o rodovo citlivej pedagogike na konferencii a pracovnom zasadnutí *Rodová rovnosť v procese prípravy na povolanie* v Bratislave v dňoch 18.-19. novembra 2010.

FRANEK, Ladislav: Analýza prekladu na základe Mikovej koncepcie výrazovej sústavy (obmedzenia a výhody). Prednáška na seminári *Oddelenia translatológie* v Ústave svetovej literatúry dňa 21. apríla 2010.

GÁFRIK, Róbert: Súčasná slovenská literárna komparatistika – najnovšie trendy v literárnovednom výskume. Host'ovská prednáška na Fakulte humanitných vied Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici v rámci *Dní vedy a otvorených dverí 24.11.-8.12.2010*, dňa 1. decembra 2010.

KUSÁ, Mária: Preklad v Európskej únii – most medzi kultúrami. Prednáška na *Letnej škole prekladu 2010, Odborný a umelecký preklad v Európskej únii, umelecký preklad v EÚ ako intelektuálna most medzi národmi*, Budmerice v dňoch 17. – 18. september 2010.

MIKULÁŠ, Roman: Literárna veda ako „Systemics“. Poznámky k systemickému dizajnu literárnej vedy. Prednáška na *filozoficko-metodologickom seminári* v Ústave literárnej a umeleckej komunikácie Filozofickej fakulty Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre dňa 29. apríla 2010.

PUCHEROVÁ, Dobrota: Postkoloniálna teória v globalizovanom svete. Prednáška na *vedeckom seminári* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 19. mája 2010.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Jozef Felix a jeho historická metóda. Prednáška na vedeckom seminári v rámci grantu *Preklad a národná kultúra* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 27. októbra 2010.

ZAMBOR, Ján: Slovenské preklady Cigánskych romancí F. Garcíu Lorcu. Prednáška v rámci *Tvorivej dielne umeleckého prekladu pre hispanistov* na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave dňa 20. februára 2010.

ZAMBOR, Ján: Interpretácia básne Jána Stacha Číhanie. Prednáška na seminári SAS v Bratislave dňa 17. augusta 2010.

ZAMBOR, Ján: Laudácia na laureáta M. Mateského. Vystúpenie na medzinárodnom *festivale Jána Smreka* v Bratislave dňa 25. októbra 2010.

ZAMBOR, Ján: Elegía Miguela Hernándezza. Prednáška na pracovnom *seminári stretnutia učiteľov španielčiny* v Bratislave dňa 4. novembra 2010.

ŽITNÝ, Milan: K súradniciam literárnovednej a prekladateľskej tvorby Ivana Cvrkala. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Tendenzen der Auslandsgermanistik* na Pedagogickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave dňa 8. februára 2010.

ŽITNÝ, Milan: Björnstjerne Björnson a my. Prednáška na medzinárodnom seminári *Björnstjerne Björnson a dnešok* v Bratislave, Západná terasa Bratislavského hradu dňa 27. októbra 2010.

ŽITNÝ, Milan: K problematike prekladu reálií z nemčiny a severských jazykov. Prednáška na *vedeckom seminári* na Katedre germanistiky Fakulty humanitných vied Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici dňa 30. novembra 2010.

2.6.3. Vyžiadané prednášky od významných vedeckých inštitúcií

BEDNÁROVÁ, Katarína: Správa o stave umeleckého prekladu na Slovensku. Prednáška na *Výročnom zhromaždení CEATL*, Lisabon, v dňoch 25.3.-2.4. 2010, Sekcia: preklad.

BUBNÁŠOVÁ, Eva: K niektorým aspektom prekladovej recepcie B. Björnsona na Slovensku. Prednáška na medzinárodnom workshope *Priatelja a obrancovia, Slovensko v aktivitách a diele R.W. Setona-Watsona a B. Björnsona* usporiadaný pod záštitou ministra zahraničných vecí pána Miroslava Lajčáka na Ministerstve zahraničných vecí v Bratislave dňa 22. júna 2010.

FRANEK, Ladislav: Funkcia rytmu vo verzológii a básnickom preklade. Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu *Česká romanistika v evropském kontextu. XV. mezinárodní setkání romanistů* na Filozofickej fakulte Univerzity Palackého v Olomouci dňa 26. novembra 2010.

GÁFRIK, Róbert: Der Kampf mit Gott in Döblins Epos Manas. Prednáška na medzinárodnom germanistickom kongrese *IVG XII. Kongress Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit* v dňoch 30.7.-7.8.2010 vo Varšave.

JANKOVIČ, Ján: Teze istraživanja legende o Zrinskom u hrvatsko-slovačkom kontekstu. Plenárna prednáška. Peti hrvatski slavistički kongres. Rijeka, dňa 7. septembra 2010.

PUCHEROVÁ, Dobrota: The Continent learns to write its story at last: Eleven Years of the Caine Prize. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *African Studies Association of the UK Biennial Conference*, Oxford, Veľká Británia v dňoch 16.-19. septembra 2010.
(Usporiadateľ: African Studies Association of the UK)

ŽITNÝ, Milan: Björnstjerne Björnson a Slovensko. Prednáška na medzinárodnom workshope *Priatelja a obrancovia, Slovensko v aktivitách a diele R.W. Setona-Watsona a B. Bjørnsona* usporiadaný pod záštitou ministra zahraničných vecí pána Miroslava Lajčáka na Ministerstve zahraničných vecí v Bratislave dňa 22. júna 2010.

ŽITNÝ, Milan: Björnstjerne Björnson a Slovensko. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Sláva šľachetným* v Liptovskom Mikuláši dňa 17. septembra 2010.

Ak boli príspevky publikované, sú súčasťou prílohy C, kategória (AFC, AFD, AFE, AFF, AFG, AFH)

2.7. Patentová a licenčná činnosť na Slovensku a v zahraničí v roku 2010

2.7.1. Vynálezy, na ktoré bol udelený patent

2.7.2. Prihlásené vynálezy

2.7.3. Predané licencie

2.7.4. Realizované patenty

Finančný prínos pre organizáciu SAV v roku 2010 a súčet za predošlé roky sa neuvádzajú, ak je zverejnenie v rozpore so zmluvou súvisiacou s realizáciou patentu.

2.8. Iné informácie k vedeckej činnosti.

Výskumná činnosť, vykonávaná v Ústave svetovej literatúry SAV, sa realizuje v zmysle stanov ÚSvL SAV a konkrétnych vedecko-výskumných zámerov pracoviska. Do vedecko-výskumnej činnosti sú zapájaní systematicky aj doktorandi a ústav sa usiluje spolupracovať aj s partnerskými inštitúciami, resp. jednotlivcami (vedeckými osobnosťami) doma i v zahraničí. Špecifikum pracoviska spočíva zároveň v osvedčenom, tradičnom a konsenzuálnom presvedčení literárnovednej obce i spoločnosti, že neoddeliteľnou súčasťou vedecko-výskumnej činnosti v oblasti všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy a umeleckej translitológie je zároveň propagácia literárnej kultúry a vzdelanosti zahraničných kultúr na domácich i zahraničných fórach a rovnako aj sám fakt umelecko-prekladovej činnosti; tá tvorí materiálový predpoklad faktického filologického i historického porozumenia skúmaných predmetov, ktorými zostávajú artefakty svetovej literatúry.

3. Doktorandské štúdium, iná pedagogická činnosť a budovanie ľudských zdrojov pre vedu a techniku

3.1. Údaje o doktorandskom štúdiu

Tabuľka 3a Počet doktorandov v roku 2010

Forma	Počet k 31.12.2010				Počet ukončených doktorantúr v r. 2010					
	Doktorandi				Ukončenie z dôvodov					
	celkový počet		z toho novoprijatí		ukončenie úspešnou obhajobou		predčasné ukončenie		neúspešné ukončenie	
	M	Ž	M	Ž	M	Ž	M	Ž	M	Ž
Interná zo zdrojov SAV	0	6	0	3	0	1	0	0	0	0
Interná z iných zdrojov	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Externá	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1
Spolu	0	6	0	3	0	2	0	0	0	1

3.2. Zmena formy doktorandského štúdia

Tabuľka 3b Počty preradení z interných foriem na externé a z externej formy na interné

Pôvodná forma	Interná z prostriedkov SAV	Interná z prostriedkov SAV	Interná z iných zdrojov	Interná z iných zdrojov	Externá	Externá
Nová forma	Interná z iných zdrojov	Externá	Interná z prostriedkov SAV	Externá	Interná z prostriedkov SAV	Interná z iných zdrojov
Počet	0	0	0	0	0	0

3.3. Zoznam doktorandov, ktorí ukončili doktorandské štúdium úspešnou obhajobou

Tabuľka 3c Menný zoznam ukončených doktorandov v roku 2010

Meno doktoranda	Forma DŠ	Mesiac, rok nástupu na DŠ	Mesiac, rok obhajoby	Číslo a názov študijného odboru	Meno a organizácia školiteľa	Fakulta udeľujúca vedeckú hodnosť
Zuzana Dudášová	externé štúdium	10 / 2003	4 / 2010	81-02-9 literárna veda	Mgr. Mária (Marina) Ferancová (Čarnogurská) CSc., Ústav orientalistiky SAV	Filozofická fakulta PU

Andrea Urbanová	interné štúdium hradené z prostriedkov SAV	8 / 2009	9 / 2010	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr	doc., PhDr. Dagmar Sabolová-Princic CSc., Ústav divadelnej a filmovej vedy SAV (do 30. 6. 2010 Kabinet divadla a filmu SAV)	Filozofická fakulta UK
--------------------	---	----------	----------	--	--	---------------------------

Zoznam interných a externých doktorandov je uvedený v prílohe A.

3.4. Zoznam akreditovaných študijných odborov s uvedením VŠ

Tabuľka 3d Zoznam akreditovaných študijných odborov s uvedením univerzity/vysokej školy a fakulty, kde sa doktorandský študijný program uskutočňuje

Názov študijného odboru (ŠO)	Číslo ŠO	Doktorandské štúdium uskutočňované na: (univerzita/vysoká škola a fakulta)
teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr	2.1.23	Filozofická fakulta UK
literárna veda	81-02-9	Filozofická fakulta PU

Tabuľka 3e Účasť na pedagogickom procese

Menný prehľad pracovníkov, ktorí boli menovaní do spoločných odborových komisií pre doktorandské štúdium	Menný prehľad pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia vedeckých rád univerzít, správnych rád univerzít a fakúlt	Menný prehľad pracovníkov, ktorí získali vyššiu vedeckú, pedagogickú hodnosť alebo vyšší kvalifikačný stupeň
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (Fakulta dramatických umení AU)	Mgr. Judit Görözdi, PhD. (IIa)
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (odbor v zahraničí)	Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (Filozofická fakulta UKF)	Mgr. Roman Mikuláš, PhD. (IIa)
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (literárna veda)	Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc. (Filozofická fakulta KU)	
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (literárna veda)	Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (Filozofická fakulta KU)	
Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (Filozofická fakulta Univerzity Palackého Olomouc, Česko)	
Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	Doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc. (Filozofická fakulta UKF)	
Mgr. Judit Görözdi, PhD. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. (Filozofická fakulta UK)	
PhDr. Ján Jankovič, DrSc. (slovanské jazyky a literatúry)		
Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (prekladateľstvo a tlmočníctvo)		
Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (slavistika - slovanské literatúry)		
Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (translatológia)		
Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)		

literatúr)		
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. (slavistika - slovanské literatúry)		
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. (slovenský jazyk a literatúra)		
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. (translatológia)		
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. (prekladateľstvo a tlmočníctvo)		
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. (literárna veda)		
PhDr. Milan Žitný, CSc. (prekladateľstvo a tlmočníctvo)		

3.5. Údaje o pedagogickej činnosti

Tabuľka 3f Prednášky a cvičenia vedené v roku 2010

PEDAGOGICKÁ ČINNOSŤ	Prednášky		Cvičenia a semináre		Vedenie bak. a dipl. prác
	doma	v zahraničí	doma	v zahraničí	
Počet prednášateľov alebo vedúcich cvičení	10	2	11	1	2
Celkový počet hodín v r. 2010	1263	27	936	2	96

Prehľad prednášateľov predmetov a vedúcich cvičení, s uvedením názvu predmetu, úväzku, katedry, fakulty, univerzity/vysokej školy je uvedený v prílohe D.

Tabuľka 3g Aktivity pracovníkov na VŠ

1.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako vedúci alebo konzultanti diplomových a bakalárskych prác	15
2.	Počet vedených alebo konzultovaných diplomových a bakalárskych prác	75
3.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako školitelia doktorandov (PhD.)	7
4.	Počet školených doktorandov (aj pre iné inštitúcie)	14
5.	Počet oponovaných dizertačných a habilitačných prác	15
6.	Počet pracovníkov, ktorí oponovali dizertačné a habilitačné práce	6
7.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií pre obhajoby DrSc. prác	1
8.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií pre obhajoby PhD. prác	9
9.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií, resp. oponenti v inauguračnom alebo habilitačnom konaní na vysokých školách	2

3.6. Iné dôležité informácie k pedagogickej činnosti

(najmä skúsenosti s doktorandským štúdiom)

ÚSvL SAV uskutočňuje v oblasti doktorandského štúdia fungujúcu partnerskú spoluprácu s Filozofickou fakultou Univerzity Komenského v Bratislave, v študijnom programe *Literárna veda*, v študijnom odbore 2.1.23, Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr. Táto spolupráca v oblasti doktorandského štúdia je schválená Akreditačnou komisiou Ministerstva školstva SR.

Garantkou doktorandského štúdia je Prof. PhDr. M. Bátorová, DrSc. Kreditované predmety absolvujú doktorandi po dohode s vedením ÚSvL SAV, resp. s garantkou i s vedením a garantom DŠ na FiF UK v Bratislave jednak na pôde nášho pracoviska, jednak na FiF UK v Bratislave, čo je vzhľadom na blízkosť pre doktorandov fyzicky najdostupnejšie.

Zoznam doktorandov v dennej a externej forme DŠ sa nachádza v príslušnej prílohe.

V rámci DŠ sa realizovali roku 2010 na pracovisku nasledujúce spoločné aktivity pre doktorandov: Konzultácie pre DŠ každú prvú stredu v mesiaci, vedené prof. PhDr. Máriou Bátorovou, DrSc. a prednášky pre doktorandov: *Stredoeurópska literárna moderna* (prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. 24. 2. 2010), *Literárna komparatistika: Dejiny a metódy* (Mgr. Róbert Gáfrik, PhD. 14. 4. 2010), *Poetika prózy a Poetika prózy II.* (PhDr. Jana Tesařová, CSc. 21. 4. 2010 a 16. 6. 2010), doktorandský seminár na Filozofickej fakulte UK a v Ústave svetovej literatúry SAV *Taxonómia metafor 1,2,3,4* (prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. 5. 10., 19.10., 9. 11. a 16. 11. 2010), resp. prezentácie účastníkov seminára pre doktorandov (30. 11. 2010). Zmyslom týchto podujatí bolo realizovať DŠ v úzkej prepojenosti na vedecký život na pracovisku a pomôcť doktorandom k metodologickej orientácii a vedeckej vyhranenosti.

22. apríla obhájila na pôde pracoviska doktorandskú dizertačnú prácu a získala titul PhD. doktorandka Mgr. Zuzana Dudášová na tému „Obraz čínskeho sveta v Dobrej zemi Pearl S. Buckovej a Lin Jutchangovom Okamihu v Pekingu“.

8. septembra 2010 obhájila na pôde pracoviska doktorandskú dizertačnú prácu a získala titul PhD. doktorandka PhDr. Andrea Urbanová s témou „Pier Paolo Pasolini – synkretizmus divadla, filmu a literatúry“.

V záujme kvality predkladaných doktorandských dizertačných prác sa na pracovisku uskutočňujú z iniciatívy garantky DŠ Prof. PhDr. M. Bátorovej, DrSc. interné predobhajoby, ktoré napomáhajú odstrániť posledné nedostatky v textoch prác pred riadnou obhajobou.

4. Medzinárodná vedecká spolupráca

4.1. Medzinárodné vedecké podujatia

4.1.1. Medzinárodné vedecké podujatia, ktoré organizácia SAV organizovala v roku 2010 alebo sa na ich organizácii podieľala, s vyhodnotením vedeckého a spoločenského prínosu podujatia

Medzinárodná konferencia Stredoeurópsky kontext tvorby Pétera Nádas, Kultúrny inštitút Maďarskej republiky, Bratislava, 36 účastníkov, 27.01.-27.01.2010

Medzinárodné podujatie, ktorého gestorkou bola PhDr. Judit Görözdí, PhD., sa sústredilo na zmapovanie a interpretáciu recepčných modalít diela P. Nádas v strednej Európe (Maďarsko, Slovensko, ČR, Poľsko). Konferencia priniesla transkultúrny dialóg o literárnej tradícii, literárnych inováciách a spoločenskej angažovanosti, vyznačila o. i. kontúry hermeneutiky prozaického a dramatického diela P. Nádas. Podujatie bolo súčasťou hungarologického (grant VEGA 2/0202/09), ale aj širšieho recepčnoteoretického a -historického výskumu viacerých pracovníkov ÚSvL SAV (Účastníci: Csilla Gizińska, Elzbieta Szawerdo, Imre Gyenes, Marta Pató, Peter Michalovič, Mária Kusá, Lajos Grendel, Kristian Benyovszky, Adam Bžoch, Judit Görözdí.) Konferencia bola financovaná z grantu Visegrádskeho fondu a jej úvod sa uskutočnil za prítomnosti autora, ktorý v tom čase prezentoval v Bratislave preklad svojej trilógie Paralelné príbehy.

Medzinárodná konferencia Prepisovania romantizmu, Kultúrny inštitút Maďarskej republiky, Bratislava, 45 účastníkov, 15.04.-16.04.2010

Medzinárodná literárnohistorická konferencia bola venovaná v rámci výskumnej úlohy Reprerentácie prirodzeného v moderne a avantgardách (VEGA 2/0980/09) problematike nových prístupov ku kultúrnohistorickému fenoménu romantizmu v rámci strednej a východnej Európy. Gestorom podujatia bol Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc. Konferencia skúmala komplementárnosť inovovaných prístupov viacerých literárnovedných škôl (kultúrno-historická škola, postkoloniálne štúdiá atď.) a priniesla nové, zväčša v širších areálových kontextoch ukotvené interpretácie. Konferenciu spolufinancoval Poľský inštitút v Bratislave, Kultúrny inštitút Maďarskej republiky v Bratislave a České centrum. Účastníci: Peter Zajac, Ľubica Somolayová, Joanna Goszczyńska, Michal Kuziak, Endre Bojtár, András Kappanyos, Magdolna Balogh, Dalibor Tureček, Adam Bžoch, Ladislav Šimon.

Medzinárodná konferencia Kálmán Mikszáth a jeho súčasníci – regionalizmus v kontexte literatúry stredoeurópskych národov, Slovenské národné múzeum – Múzeum kultúry Maďarov na Slovensku Bratislava, 45 účastníkov, 25.05.-25.05.2010

Konferencia Kálmán Mikszáth a jeho súčasníci – regionalizmus v kontexte literatúry stredoeurópskych národov poskytla priestor pre rozvíjanie diskurzu o medziliterárnych aspektoch fenoméne regionalizmu v stredoeurópskych národných literatúrach. V metodologicky podnetných príspevkoch 15 vedcov z Poľska, Maďarska, Česka a Slovenska (Zoltán Németh, Milan Žitný, Simona Kolmanová, Elzbieta Szawerdo, Dana Hučková, Ivana Taranenková, László Tokeczki, Peter Káša, Csilla Gizinska, Karol Wlachovský, Ferenc Alabán, Anikó Dušíková), ako aj v živej diskusii sa traktovali otázky zástoja diela Kálmána Mikszátha v maďarskej literatúre v 19. storočí a možnosti literárneho regionalizmu v súčasnom literárnom vývine, jednak sa reflektovali procesy recepcie kľúčových zjavov regionalizmu u nás a v susedných kultúrach, typologické súvislosti diela významných predstaviteľov poetického realizmu v stredoeurópskom regióne. Súčasťou konferencie bola výstavka najnovších literárnovedných publikácií o tejto problematike. Na konferencii bolo cca 45 účastníkov z radov slovakistov, hungaristov a germanistov, ako aj prekladateľov. Príspevky vyjdú v dvojazyčnom zborníku.

Medzinárodná konferencia Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie), Ústav svetovej literatúry SAV a Ruské centrum vedy a kultúry Bratislava, 40 účastníkov, 30.09.-01.10.2010

Medzinárodné podujatie, na ktorom sa zúčastnili vedci zo Slovenska, ČR a Ruska, predstavilo partikulárne výskumné pozície tvárou v tvár novšej literárnej produkcie v Rusku, ČR a na Slovensku. Po dlhých rokoch predstavovalo obnovenie vedeckých kontaktov s predstaviteľmi výskumných komúní v Ruskej federácii. Gestorom podujatia bola PhDr. Eva Maliti, PhD. Na podujatí sa predstavilo spektrum východísk (recepčná estetika, výskum emigrantskej literatúry, výskum populárnej literatúry, atď.), produktívnych pre areálový výskum súčasných literatúr strednej a východnej Európy. Účastníci: Adam Bžoch, Jurij Azarov, Mária Kusá, Alexej Čagin, Oľga Kuznecová, Eva Maliti, Vera Teriochinová, Helena Ulbrechtová, Ladislav Franek, Soňa Pašteková, Róbert Gáfrik, Valerij Kupka, Ľudmila Širokovová, Gabriela Magová.

4.1.2. Medzinárodné vedecké podujatia, ktoré usporiada organizácia SAV v roku 2011 (anglický a slovenský názov podujatia, miesto a termín konania, meno, telefónne číslo a e-mail zodpovedného pracovníka)

Rainer Maria Rilke today/Rainer Maria Rilke dnes, Bratislava, 18.03.-18.03.2011, (Adam Bžoch, 02/5443 1995, 02/5441 3391, usvlbzo@savba.sk)

Podujatie je zamerané na mapovanie vplyvu poetiky kľúčového básnika neskorej moderny R.M. Rilkeho na súčasné variety poetík v kultúrach západnej, stredovýchodnej a východnej Európy.

4.1.3. Počet pracovníkov v programových a organizačných výboroch medzinárodných konferencií

Tabuľka 4a Programové a organizačné výbory medzinárodných konferencií

Typ výboru	Programový	Organizačný	Programový i organizačný
Počet členstiev	1	0	6

4.2. Členstvo a funkcie v medzinárodných orgánoch

4.2.1. Členstvo a funkcie v medzinárodných vedeckých spoločnostiach, úniách a národných komitétach SR

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

CEATL-Conseil Européen des Associations des traducteurs littéraires (funkcia: členka)

CEATL-Conseil Européen des Associations des traducteurs littéraires (funkcia: tajomníčka Výboru Ceatl)

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Internationale Vereinigung für Germanistik (funkcia: člen)

Mgr. Judit Görözdí, PhD.

Magyar Tudományok Akadémia Köztisztviselői (Verejny zbor MAV) (funkcia: členka)

Nemzetközi Magyarstudományi Társaság (International Association of Hungarian Studies) (funkcia: členka)

PhDr. Ján Jankovič, DrSc.

Chorvátska akadémia vied (funkcia: člen korešpondent)
Slovenský komitét slavistov (funkcia: podpredseda)
Spolok chorvátskych prekladateľov krásnej literatúry. Zagreb (funkcia: čestný člen)

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil. Oxon

European Association of Commonwealth Literature and Language Studies (funkcia: členka)
Postcolonial Studies Association (funkcia: členka)

PhDr. Jana Tesařová, CSc.

Lotyšská akadémia vied (funkcia: zahraničná členka)

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Literárna spoločnosť Centre des Recherches Révolutionnaires et Romantiques (funkcia: členka)
Spoločnosť českých a slovenských kanadistov (funkcia: členka)

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Eslavistica Complutense (Univerzita Complutense Madrid) (funkcia: člen)

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Medzinárodná spoločnosť J.W.Goetheho Weimar (funkcia: člen)
Medzinárodná spoločnosť Selmy Lagerlöfovej Stockholm (funkcia: člen)

4.3. Účasť expertov na hodnotení medzinárodných projektov (EÚ RP, ESF a iných)

Tabuľka 4b Experti hodnotiaci medzinárodné projekty

Meno pracovníka	Typ programu/projektu/výzvy	Počet
-----------------	-----------------------------	-------

4.4. Najvýznamnejšie prínosy MVTS ústavu vyplývajúce z mobility a riešenia medzinárodných projektov a iné informácie k medzinárodnej vedeckej spolupráci

Mobilita vedeckých pracovníkov ÚSvL SAV výrazne prispela k riešeniu domácich i medzinárodných projektov. Prehľad jednotlivých projektov sa nachádza v tabuľke. Vyslania našich pracovníkov sa realizovali v najväčšej miere v rámci medziakademických dohôd, resp. v rámci konkrétnych projektových spoluprác (ČR, Rusko, Nemecko, Maďarsko, Francúzsko, Rakúsko, Poľsko, Lotyšsko, Estónsko). Prijatie zahraničných hostí sa realizovalo jednak na báze medziakademických dohôd (Maďarsko, ČR), jednak na základe medziinštitucionálnej spolupráce ÚSvL SAV (Poľský inštitút, Goetheho inštitút). V roku 2010 bola účasť našich vedeckých pracovníkov na zahraničných medzinárodných odborných konferenciách vyvážená, osvedčili sa aj (zväčša krátkodobé) študijné pobyty na partnerských inštitúciách. Najväčší prínos mobilít tohto typu spočíva vo flexibilnej výmene vedeckých a organizačných informácií so zahraničnými partnermi, resp. v získavaní a odovzdávaní odborných informácií v oblasti literárnej vedy, resp. jednotlivých filológií. ÚSvL SAV roku 2010 usporiadal niekoľko medzinárodných vedeckých podujatí, pri ktorých zabezpečoval buď fyzickú, alebo audiovizuálnu transmittačnú prítomnosť zahraničných odborníkov.

*Prehľad údajov o medzinárodnej mobilite pracovníkov organizácie je uvedený v prílohe E.
Prehľad a údaje o medzinárodných projektoch sú uvedené v kapitole 2 a prílohe B.*

5. Vedná politika

V roku 2010 sa uskutočnili nasledujúce kroky, ktoré prispievajú k aktívnej vednej politike vedenia pracoviska:

- Od decembra 2010 sa Ústav svetovej literatúry SAV podieľa s ďalšími piatimi vedeckými pracoviskami SAV na riešení komplexného interdisciplinárneho vedecko-výskumného projektu Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska, ktorý má zaručiť o. i. do budúcnosti vytvorenie bázy excelentného výskumu v oblasti humanitných vied.
- Redakcia ústavného časopisu *Slovak Review of World Literature* podniká naďalej úspešné zásadné kroky vedúce k upevneniu pozície tohto periodika ako významnej publikačnej tribúny domácej i svetovej všeobecnej i porovnávacej literárnej vedy. Zmeny, spolu s rozšírením distribúcie časopisu, prinášajú už v súčasnosti širšie uplatnenie domácej literárnej vedy v európskom vedeckom kontexte. Dlhodobejší sledovaný zámer spočíva aj v presadení ústavného periodika vo viacerých medzinárodných databázach.
- V novembri 2010 sa na pôde ÚSvL SAV uskutočnil Okrúhly stôl, venovaný problematike ďalšieho vedecko-výskumného smerovania ÚSvL SAV, z ktorého vyšli podnety pre prácu jednotlivých oddelení, excelentného výskumu a budúcnosti časopisu *World Literature Studies*.

V rámci vednej politiky kladie vedenie dôraz na aktívny prístup pri organizovaní vedeckých a výskumných podujatí, takisto však aj na nasmerovanie výskumných tém, ktoré konvergujú s aktuálnymi požiadavkami medzinárodnej literárnej vedy, resp. s internacionálnym výskumom. Úsilie vedenia, smerujúce k internacionalizácii vedecko-výskumných výsledkov, sa aj v roku 2010 zameriavalo na otvorenie pracoviska živému dialógu o výskumných témach a súčasných otázkach kladených literárnou vedou a príbuznými disciplínami v rámci humanitných vied, ktorého dlhodobým cieľom je oživiť komunikovateľnosť domácej literárnej vedy a zatriktívniť ústav ako miesto slobodného bádania a spoločensky relevantných diskusií o rôznych aspektoch literatúry pre širšiu komunitu domácich i zahraničných literárnych vedcov, prípadne pre komunity humanitných vedcov z ďalších odborov. Jednou z účinných pák, umožňujúcou nadviazanie tvorivého dialógu, sú hosťovské prednášky, organizované za pomoci vedenia vedeckými pracovníkmi. Na druhej strane dochádza k spresňovaniu výskumných tém, pri ktorých sa zvyšujú v rámci európskeho vedeckého i širšieho kultúrneho priestoru možnosti medzinárodnej kooperácie. Vedenie nabáda vedcov k intenzívnejšiemu nadväzovaniu medzinárodných inštitucionálnych kontaktov. Týmto spôsobom sa darí naplňať zmluvu medzi ÚSvL SAV a Inštitútom slavistiky na Univerzite v Kolíne nad Rýnom (príprava konferencie o R. M. Rilke v Bratislave, ktorá sa presunula na marec 2011), ďalšie inštitucionálne kontakty s partnermi v zahraničí sa postupne budujú (katedra komparatistiky Viedenskej univerzity). Vedenie využíva pri budovaní týchto kontaktov možnosti, ktoré poskytuje prostredie SAV (mediakademické dohody), rovnako však stavia na dobrých kontaktoch so zastupiteľstvami jednotlivých krajín v Bratislave, prípadne s ich kultúrnymi pobočkami (Francúzske veľvyslanectvo, Maďarský kultúrny inštitút, Poľský inštitút, Goetheho inštitút). Zvyšovanie komunikovateľnosti výskumných výsledkov zaručujú prednášky vedeckých pracovníkov v rámci oddelení i diskusie s doktorandmi. Príprava jednotlivých vedecko-výskumných aktivít, ale aj odborných prezentácií a pod. sa uskutočňuje v aktívnej súčinnosti s organizačnými i riadiacimi zložkami pracoviska (oddelenia, Vedecká rada, Kolégium riaditeľa).

6. Spolupráca s univerzitami/vysokými školami, štátnymi a neziskovými inštitúciami okrem aktivít uvedených v kap. 2, 3, 4

6.1. Spolupráca s univerzitami/VŠ (fakultami)

Názov univerzity/vysokej školy a fakulty: Filozofická fakulta UK

Druh spolupráce (spoločné pracovisko alebo iné): Doktorandské štúdium

Začiatok spolupráce: 2009

Zameranie: Študijný program: Literárna veda

Zhodnotenie: Dohoda o spolupráci externej vzdelávacej inštitúcie v doktorandskom štúdiu

Názov univerzity/vysokej školy a fakulty: Filozofická fakulta PU

Druh spolupráce (spoločné pracovisko alebo iné): Doktorandské štúdium

Začiatok spolupráce: 1991

Zameranie: Literárna veda

Zhodnotenie: Spolupráca s Vedeckou radou FF PU v schvaľovaní úspešných doktorandských obhajob

Názov univerzity/vysokej školy a fakulty: Filozofická fakulta UKF

Druh spolupráce (spoločné pracovisko alebo iné): grantový projekt VEGA

Začiatok spolupráce: 2008

Zameranie: Preklad, dejiny, kultúra. Status prekladu, transformácie jeho podôb a vedeckej reflexie v čase

Zhodnotenie: Spolupráca na grantovom projekte

Názov univerzity/vysokej školy a fakulty: Masarykova univerzita Brno, ČR

Druh spolupráce (spoločné pracovisko alebo iné): prednáškový pobyt

Začiatok spolupráce: 2008

Zameranie: literárna veda

Zhodnotenie: Priebežná vedecká spolupráca

6.2. Významné aplikácie výsledkov výskumu v spoločenskej praxi alebo vyriešenie problému pre štátnu alebo neziskovú inštitúciu

6.3. Iná činnosť využiteľná pre potreby spoločenskej praxe

Viacerí vedeckí pracovníci ÚSvL SAV pôsobia zároveň ako aktívni prekladatelia odbornej i umeleckej literatúry (K. Bednárová, A. Bžoch, L. Franek, R. Gáfrik, J. Görözdí, J. Jankovič, M. Kučerková, G. Magová, E. Maliti, D. Pucherová, L. Vajdová, J. Zambor, M. Žitný) a táto aktivita, ktorá sa realizuje mimo pracovnej náplne, predstavuje kultúrno-sprostredkovateľskú činnosť, no znamená aj významný prínos k edičnému spracovaniu inojazyčnej literatúry v slovenskom kontexte. Takisto autorská umelecká činnosť nemá len svoju individuálnu múzickú, ale aj všeobecnejšie kultúrno-tvorivú stránku, vďaka ktorej niektorí naši vedeckí pracovníci prispievajú vo svojej umeleckej kompetencii k prehlbovaniu celospoločenskej kultúrnosti.

7. Spolupráca s aplikačnou a hospodárskou sférou okrem aktivít uvedených v kap. 2, 3, 4

7.1. Spoločné pracoviská s aplikačnou sférou

7.2. Kontraktový – zmluvný výskum (vrátane zahraničných kontraktov)

7.3. Iná činnosť využiteľná pre potreby hospodárskej praxe

8. Aktivity pre Národnú radu SR, vládu SR, ústredné orgány štátnej správy SR a iné organizácie

8.1. Členstvo v poradných zboroch Národnej rady SR, vlády SR, ministerstiev SR, orgánoch EÚ, EP, NATO a pod.

Tabuľka 8a Členstvo v poradných zboroch Národnej rady SR, vlády SR, ministerstiev SR, orgánoch EÚ, EP, NATO a pod.

Meno pracovníka	Názov orgánu	Funkcia
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.	Spoločná komisia pre obhajoby doktorských dizertačných prác vo ved. odbore Literárna veda, Teória a dejiny slovenskej literatúry, Teória a dejiny konkrétnych národných literatúr pri MŠ SR(SKVVH)	predsedníčka komisie
	Komisia Ministerstva kultúry SR - Tvorba a vydávanie pôvodnej slovenskej umeleckej literatúry	predsedníčka komisie
Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.	ProSlovakia pri Ministerstve kultúry SR	predseda komisie
PhDr. Ján Jankovič, DrSc.	Komisia Ministerstva kultúry SR - Vydávanie prekladovej umeleckej literatúry	člen komisie
	Komisia Ministerstva kultúry SR- Tvorba a vydávanie pôvodnej slovenskej umeleckej literatúry	člen komisie
Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.	Výbor Sekcie pre odborný preklad Literárneho fondu	členka výboru
	ARRA (Akademická rankingová a ratingová akadémia)	členka odborovej rady
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.	Výbor Sekcie pre pôvodnú literatúru Literárneho fondu SR	člen výboru
	Grantová komisia Ministerstva kultúry SR pre spoločenské vedy a umenovedu	člen komisie
PhDr. Milan Žitný, CSc.	Výbor Sekcie pre umelecký preklad Literárneho fondu SR	predseda výboru

8.2. Expertízna činnosť a iné služby pre štátnu správu a samosprávy

Názov expertízy: Posudky pre komisiu VEGA

Adresát expertízy: Ministerstvo školstva SR

Spracoval: Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Stručný opis: vypracovanie 2 oponentských posudkov

Názov expertízy: Posudky pre komisiu VEGA

Adresát expertízy: Ministerstvo školstva SR

Spracoval: PhDr. Milan Žitný, CSc.

Stručný opis: hodnotenie 3 projektov

Názov expertízy: Vypracovanie konceptu medzinárodného workshopu Priatelia a obrancovia.

Slovensko v aktivitách a diele R. W. Setona-Watsona a B. Björnsona

Adresát expertízy: Ministerstvo zahraničných vecí SR

Spracoval: PhDr. Milan Žitný, CSc.

Stručný opis: Organizovanie medzinárodného workshopu dňa 22.06.2010 v Kongresovej sále MZV SR. Vypracovanie a prednesenie referátu: Björnstjerne Björnson a Slovensko. Aktívna účasť v diskusií.

8.3. Členstvo v radách štátnych programov a podprogramov ŠPVV a ŠO

Tabuľka 8b Členstvo v radách štátnych programov a podprogramov ŠPVV a ŠO

Meno pracovníka	Názov orgánu	Funkcia
------------------------	---------------------	----------------

8.4. Prehľad aktuálnych spoločenských problémov, ktoré riešilo pracovisko v spolupráci s Kanceláriou prezidenta SR, s vládnyimi a parlamentnými orgánmi alebo pre ich potrebu

9. Vedecko-organizačné a popularizačné aktivity

9.1. Vedecko-popularizačná činnosť

9.1.1. Vedecko-popularizačná činnosť pracovníkov organizácie SAV

Tabuľka 9a Vedecko-popularizačná činnosť pracovníkov organizácie SAV

Meno	Spoluautori	Názov	Miesto zverejnenia	Dátum alebo počet za rok
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		B. Björnson a slovenská kultúra. Prednáška pre študentov z Nórska	Klub spisovateľov Bratislava	17.3.2010
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		Jozef Cíger Hronský a slovenská literárna moderna. Prednáška v rámci Slovesnej jari	Martin	29.4.2010
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		O diele J. C. Hronského, pri príležitosti Roku J.C.H.	Relácia Pohľady na STV 2	4.11.2010
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		Relácia Literárny zápisník: O strede a o inom...	Rádio Devín (Slovenský rozhlas 3)	19.10.2010
Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.		Rozhlasová relácia Boris Vian. Relácia Rubicon	Rádio Devín	13.3.2010
Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.		Predstavenie slovenského vydania románovej trilógie P. Nádas a Paralelné príbehy na prezentácii publikácie	Kníhkupectvo Panta Rhei Bratislava	27.1.2010
Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.		Úvodné slovo na Južnoslovenskom kolokviu (Stretnutie s laureátom Hviezdoslavovej ceny)	Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava	24.11.2010
Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.		Úvodné slovo na prezentácii publikácie Z. Taneski Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy	Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava	10.2.2010
Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.		Úvodné slovo na prezentácii	Ústav svetovej literatúry SAV	24.3.2010

		publikácií L. Vajdová Sedem životov prekladu a O. Kovačičová Textové a minotextové determinanty literárneho prekladu	Bratislava	
Mgr. Judit Görözdi, PhD.	Ottó Tolnai	Moderovanie literárnej besedy s maďarským spisovateľom Ottom Tolnaim v Bratislave	Kultúrny inštitút Maďarskej republiky Bratislava	20.10.2010
Mgr. Judit Görözdi, PhD.	Péter Nádas, Rudolf Chmel, Adam Bžoch	Prezentácia Nádasovej trilógie Paralelné príbehy	Kníhkupectvo Panta Rhei Bratislava	27.1.2010
Mgr. Judit Görözdi, PhD.	Rozhovor pripravila Ivica Rutkayová	Péter Nádas v Bratislave	Ranné ladenie. Rádio Devín	3.2.2010
PhDr. Ján Jankovič, DrSc.		Diskusný príspevok na prezentácii aprílového čísla Revue svetovej literatúry venované srbskej literatúre v rámci akcie Príbeh Srbskej republiky v programovom cykle Vzďialené blízke osudy	Univerzitná knižnica Bratislava	29.4.2010
PhDr. Ján Jankovič, DrSc.		O vzájomnom prekladaní po páde berlínskeho múra. Prezentácia chorvátskeho PEN centra	Veľvyslanectvo Chorvátskej republiky Bratislava	25.6.2010
PhDr. Ján Jankovič, DrSc.		Rozhovor z prezentácie publikácie Zvonko Taneski: Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy	Relácia Zrkadlenie. Slovenský rozhlas 1	22.2.2010
PhDr. Ján Jankovič, DrSc.		Zvonko Taneski a jeho prvá vedecká monografia o slovensko-macedónskych	Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava	10.2.2010

		literárnych a kultúrnych vzťahoch		
Mgr. Magda Kučerková, PhD.		Dni hispánskej kultúry II.	Univerzitný tvorivý ateliér FF UKF Nitra	4.5.2010
Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		Prezentácia knihy V. Prokešovej Tisíckrát dopichaná mätko kreslí úbočia	Bulharský kultúrny inštitút Bratislava	6.10.2010
Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		Príspevok vedeckej redaktorky na prezentácii publikácií L. Vajdovej Sedem životov prekladu a O. Kovačičovej Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu	Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava	24.3.2010
Mgr. Gabriela Magová, PhD.		Moderovanie druhej časti medzinárodnej vedeckej konferencie Stredoeurópsky kontext tvorby Pétera Nádas a niektorým aspektom Nádasovho diela	Kultúrny inštitút Maďarskej republiky Bratislava	27.1.2010
Mgr. Gabriela Magová, PhD.		Príspevok na prezentácii publikácií J. Goszczyńskiej Synowie słowa a E. Bojtára Vysnívali sme si národ a vlasť v rámci medzinárodnej vedeckej konferencie Prepisovanie romantizmu	Poľský inštitút Bratislava	15.4.2010
Mgr. Gabriela Magová, PhD.	Judit Görözdi, János Háty, Renata Deáková,	Prezentácia nových umeleckých	Katedra maďarského jazyka a literatúry	6.12.2010

	Jitka Rožňová	prekladov z maďarskej literatúry, prezentácia maďarského čísla Revue svetovej literatúry	a Katedra areálových štúdií UKF Nitra	
Mgr. Gabriela Magová, PhD.	Judit Görözdí, János Háý, Renata Deáková, Zoltán Németh	Prezentácia nových umeleckých prekladov z maďarskej literatúry, prezentácia maďarského čísla Revue svetovej literatúry	Katedra hungaristiky UMB Banská Bystrica	7.12.2010
Mgr. Eva Maliti, CSc.		Čítanie z tvorby Evy Maliti-Fraňovej a vernisáž malieb Jarmily Veľkej	Taliansko, Rím	11.3.2010
Mgr. Eva Maliti, CSc.		Literárne podujatia - čítanie z tvorby na Déjeuneurs Littéraires v rámci podujatí InBetween	Belgicko, Brusel	24.6.2010
Mgr. Eva Maliti, CSc.		Nový človek Andrej Belyj. Rozhlasové pásmo z cyklu Ruskí vizionári	Rádio Devín	7.10.2010
Mgr. Eva Maliti, CSc.		Otec Pavel Florenskij. Muž na rozhraní myslenia. Rozhlasové pásmo z cyklu Ruskí vizionári	Rádio Devín	8.2.2010
Mgr. Eva Maliti, CSc.	Réžia Laco Kerata	Jaskynná panna. Rozhlasová adaptácia divadelnej hry	Rádio Devín	20.5.2010
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil. Oxon	redaktorka Eva Sládková	Dobrota Pucherová a Martin Solotruk. Hostia v relácii Literárne kontakty na tému Margaret Mitchelová, Odviate vetrom	Rádio Slovensko	16.8.2010

PhDr. Libuša Vajdová, CSc.		Mačka v kletke a mimo. Prednáška na prezentácii publikácií L. Vajdovej Sedem životov prekladu a O. Kovačičovej Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu	Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava	24.3.2010
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.		Maľovaný mam. Poézia španielskeho baroka. Literárne pásmo s komentárom a prekladmi Jána Zambora	Rádio Devín	23.10.2010
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.		Medzinárodný festival Jána Smreka - laudácia na laureáta M. Mateského	Francúzsky inštitút Bratislava	25.10.2010
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.		Prezentácia knihy V. Prokešovej Tisíckrát dopichaná mätko kreslí úbočia	Bulharský kultúrny inštitút	6.10.2010
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.	AOSS	Wolkrova Polianka	Knižnica v Poprade	22.10.2010
PhDr. Milan Žitný, CSc.		Björnstjerne Björnson v európskej mierovej politike a jeho zástoj vo veci Slovákov	Lyceálna knižnica Bratislava. Pre Spolok slovenských žien Živena.	7.10.2010
PhDr. Milan Žitný, CSc.		Literárny zápisník. Rozhovor o F. Kafkovi.	Slovenský rozhlas. Rádio Devín.	18.2.2010
PhDr. Milan Žitný, CSc.		Príhovor ako predseda Sekcie pre umelecký preklad Literárneho fondu SR pri príležitosti odovzdávania Ceny Jána Hollého za rok 2009	Zichyho palác Bratislava	25.5.2010

9.1.2. Súhrnné počty vedecko-popularizačných činností organizácie SAV

Tabuľka 9b Súhrnné počty vedecko-popularizačných činností organizácie SAV

Typ	Počet	Typ	Počet	Typ	Počet
prednášky/besedy	14	tlač	43	TV	1
rozhlas	10	internet	19	exkurzie	0
publikácie	0	multimediálne nosiče	0	dokumentárne filmy	0

9.2. Vedecko-organizačná činnosť

Tabuľka 9c Vedecko-organizačná činnosť

Názov podujatia	Domáca/ medzinárodná	Miesto	Dátum konania	Počet účastníkov
Host'ovská prednáška Doc. Libory Oates-Indruchovej: Autorka, text, čitateľka: ženská literatúra a hľadanie identít	domáca	Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava	01.03.-01.03.2010	25
Vedecká prezentácia publikácie Du Printemps de Prague a la chute du Mur de Berlin: Photographie et Politique	domáca	Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava	13.04.-13.04.2010	23
Host'ovská prednáška doc. Aline Bergé Na rozhraní básnickej a esejistickej tvorby a prekladu: Philippe Jaccottet	domáca	Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava	14.04.-14.04.2010	26
Host'ovská prednáška Prof. Isabelle Poulin: Vladimir Nabokov - originál, autorský preklad a incipit	domáca	Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava	05.05.-05.05.2010	20
Host'ovská prednáška Prof. PhDr. Danuše Kšicovej, DrSc. Slovo a obraz v renesančnom cestopise Kryštofa Haranta z Polžic a Bezdržic	domáca	Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava	12.05.-12.05.2010	24
Host'ovská prednáška Dr. Mareka Suwaru Biologizácia kultúry - môže Dawkinsova koncepcia mému vysvetliť evolúciu kultúry?	domáca	Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava	09.06.-09.06.2010	21
Host'ovská prednáška Prof. Marcela Cornis-Popea Dejiny literárnych kultúr	domáca	Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava	13.10.-13.10.2010	26
Host'ovská prednáška Prof. Dalibora Turečka Medzi materiálom, teóriou a ideológiou. K pozícii literárnej histórie	domáca	Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava	26.10.-26.10.2010	18
Medzinárodná konferencia	medzinárodná	Kultúrny inštitút	27.01.-27.01.2010	36

Stredoeurópsky kontext tvorby Pétera Nádas		Maďarskej republiky, Bratislava		
Medzinárodná konferencia Prepisovania romantizmu	medzinárodná	Kultúrny inštitút Maďarskej republiky, Bratislava	15.04.-16.04.2010	45
Medzinárodná konferencia Kálmán Mikszáth a jeho súčasníci – regionalizmus v kontexte literatúry stredoeurópskych národov	medzinárodná	Slovenské národné múzeum – Múzeum kultúry Maďarov na Slovensku Bratislava	25.05.-25.05.2010	45
Medzinárodná konferencia Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie)	medzinárodná	Ústav svetovej literatúry SAV a Ruské centrum vedy a kultúry Bratislava	30.09.-01.10.2010	40

9.3. Účasť na výstavách

9.4. Účasť v programových a organizačných výboroch národných konferencií

Tabuľka 9d Programové a organizačné výbory národných konferencií

Typ výboru	Programový	Organizačný	Programový i organizačný
Počet členstiev	1	1	6

9.5. Členstvo v redakčných radách časopisov

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Slovenské pohľady (funkcia: členka)

World Literature Studies (funkcia: členka)

Zagadnienia rodzajów literackich Uniwerszity w Łodzi (funkcia: členka)

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

World Literature Studies (funkcia: členka)

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

World Literature Studies (funkcia: člen)

Doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Romanica Olomucensia (funkcia: člen)

PhDr. Ján Jankovič, DrSc.

World Literature Studies (funkcia: člen)

Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc.

Novaja rusistika (funkcia: členka)

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Novaja rusistika (funkcia: členka)
Rossica Olomucensia (funkcia: členka)
World Literature Studies (funkcia: členka)

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

BRÜCKEN (funkcia: vydavateľ na Slovensku)
Slowakische Zeitschrift für Germanistik (funkcia: člen)
World Literature Studies (funkcia: člen)

Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

World Literature Studies (funkcia: členka)

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil. Oxon

Journal of Postcolonial Writing (funkcia: odborný recenzent)

PhDr. Jana Tesařová, CSc.

LETONICA (funkcia: členka)

PhDr. Libuša Vajdová, CSc.

World Literature Studies (funkcia: šéfredaktorka)

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Romboid (funkcia: člen)
Studia Academica Slovaca (funkcia: člen)

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Scandinavica, University of Norfolk (funkcia: člen)
World Literature Studies (funkcia: člen)

9.6. Činnosť v domácich vedeckých spoločnostiach

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: členka)

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry (funkcia: členka Výkonného výboru)

Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry (funkcia: členka)

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Slovenská spoločnosť Sigmunda Freuda (funkcia: člen)

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Klub F. M. Dostojevského na Filozofickej fakulte UKF v Nitre (funkcia: členka)
Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: predsedníčka)

Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Klub F. M. Dostojevského na Filozofickej fakulte UKF v Nitre (funkcia: členka)
Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: členka)

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil. Oxon

Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry (funkcia: členka)

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry (funkcia: členka)

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: člen)
Zemplínska vlastivedná spoločnosť (funkcia: člen)

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: člen)
Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry (funkcia: člen)

9.7. Iné dôležité informácie o vedecko-organizačných a popularizačných aktivitách

Zo štatútu i jednotlivých výskumných programov (grantov, dlhodobějších zámerov atď.) pracoviska vyplýva význam medzinárodnej spolupráce vo výskumnej oblasti, ako aj v popularizačných aktivitách. Táto spolupráca sa realizuje do veľkej miery prostredníctvom bilaterálnych alebo projektových dohôd s partnerskými inštitúciami v zahraničí, často práve na základe medziakademických dohôd medzi partnerskými inštitúciami na úrovni P SAV.

ÚSvL SAV takisto pestuje vzťahy so zahraničnými kultúrnymi inštitútmi, ktoré mu pomáhajú realizovať finančne náročnejšie vedecko-organizačné a popularizačné aktivity, alebo aktivity, ktorých financovanie z bežných rozpočtových zdrojov ústavu nie je možné. Ide zväčša o pozvania zahraničných hostí a organizovanie ich vedeckých vystúpení – vedeckých pracovníkov z nepartnerských inštitúcií, ale aj o usporadúvanie diskusií na odborné témy vo verejnom priestore. V roku 2010 usporiadal Ústav svetovej literatúry SAV v spolupráci so zahraničnými kultúrnymi inštitútmi (Poľský inštitút, Goetheho inštitút) viaceré hosťovské prednášky, vedecké prezentácie i vedecké podujatia konferenčného typu.

ÚSvL SAV rozvíja živé vedecké kontakty s akademickými inštitúciami vysokoškolského a

univerzitného typu na Slovensku (Bratislava, Trnava, Nitra, Ružomberok atď.). Prostredníctvom týchto kontaktov je možné realizovať spoločné výskumné zámery, ako aj výstupné podujatia (konferencie, semináre, workshopy, ale aj: zborníky, kolektívne monografie, monotematické čísla periodických publikácií). Najmä pri výstupoch jednotlivých výskumov považujeme za dôležitú finančnú participáciu partnerských akademických inštitúcií, pretože náklady na vydávanie výskumných výstupov sa každoročne zvyšujú, resp. možnosti, kde a ako tieto výskumy publikovať a dostávať ich tak do akademického obehu, ako aj do verejného priestoru, sa zužujú. Integrálnou súčasťou vedeckého života ÚSvL SAV sú hosťovské prednášky. V roku 2010 sa uskutočnili tieto: Doc. Libory Oates-Indruchovej: Autorka, text, čitateľka: ženská literatúra a hľadanie identít; doc. Aline Bergé: Na rozhraní básnickej a esejistickej tvorby a prekladu: Philippe Joccottet; Prof. Isabelle Poulin: Vladimir Nabokov - originál, autorský preklad a incipit; prof. PhDr. Danuše Kšicovej, DrSc: Slovo a obraz v renesančnom cestopise Kryštofa Haranta z Polžic a Bezdržic; Dr. Mareka Suwaru: Biologizácia kultúry - môže Dawkinsova koncepcia mému vysvetliť evolúciu kultúry?; prof. Marcela Cornis-Popea: Dejiny literárnych kultúr; prof. Dalibora Turečka: Medzi materiálom, teóriou a ideológiou. K pozícii literárnej histórie.

10. Činnosť knižnično-informačného pracoviska

10.1. Knižničný fond

Tabuľka 10a Knižničný fond

Knižničné jednotky spolu		53 754
z toho	knihy a zviazané periodiká	53 209
	audiovizuálne dokumenty	4
	elektronické dokumenty (vrátane digitálnych)	0
	mikroformy	616
	iné špeciálne dokumenty - dizertácie, výskumné správy	148
Počet titulov dochádzajúcich periodík		42
z toho zahraničné periodiká		14
Ročný prírastok knižničných jednotiek		877
v tom	kúpou	639
	darom	191
	výmenou	20
	bezodplatným prevodom	0
Úbytky knižničných jednotiek		223
Knižničné jednotky spracované automatizovane		19 215

10.2. Výpožičky a služby

Tabuľka 10b Výpožičky a služby

Výpožičky spolu		4 842
z toho	odborná literatúra pre dospelých	3 330
	výpožičky periodík	1 512
	prezenčné výpožičky	2 201
MVS iným knižniciam		0
MVS z iných knižníc		46
MMVS iným knižniciam		0
MMVS z iných knižníc		15
Počet vypracovaných bibliografií		0
Počet vypracovaných rešerší		0

10.3. Používatelia

Tabuľka 10c Užívatelia

Registrovaní používatelia	151
Návštevníci knižnice spolu (bez návštevníkov podujatí)	3 011

10.4. Iné údaje

Tabuľka 10d Iné údaje

On-line katalóg knižnice na internete (1=áno, 0=nie)	1
Náklady na nákup knižničného fondu v €	8 121,85

10.5. Iné informácie o knižničnej činnosti

Údaje uvedené v tabuľke obsahujú informácie o prírastkoch knižničného fondu oboch pracovísk v budove na Konventnej 13 (Ústav svetovej literatúry SAV a Ústav slovenskej literatúry SAV). Suma v poslednom údaji - náklady na nákup knižničného fondu - je takisto za obidva ústavy (za Ústav svetovej literatúry je suma 3 885,37 €, za Ústav slovenskej literatúry je suma 4 236,48 €).

11. Aktivity v orgánoch SAV

11.1. Členstvo vo Výbore Snemu SAV

11.2. Členstvo v Predsedníctve SAV a vo Vedeckej rade SAV

11.3. Členstvo vo vedeckých kolégiách SAV

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

- VK SAV pre vedu o jazyku, literatúre a umeniach (člen)

PhDr. Milan Žitný, CSc.

- VK SAV pre vedu o jazyku, literatúre a umeniach (člen)

11.4. Členstvo v komisiách SAV

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

- Komisia SAV pre posudzovanie vedeckej kvalifikácie zamestnancov (členka)

11.5. Členstvo v orgánoch VEGA

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

- Komisia č.12 pre vedy o umení, estetiku a jazykovedu (predsedníčka, v rámci rotácie od júna 2010 podpredsedníčka)

- Predsedníctvo VEGA (predsedníčka, v rámci rotácie od júna 2010 podpredsedníčka)

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

- Komisia č. 12 pre vedy o umení, estetiku a jazykovedu (člen)

12. Hospodárenie organizácie

12.1. Výdavky RO SAV

Tabuľka 12a Výdavky RO SAV (v €)

Kategória	Posledný upravený rozpočet r. 2010	Čerpanie k 31.12.2010 celkom	z toho:	
			z rozpočtu	z mimoroz. zdrojov
Výdavky spolu	410 866	415 441	410 864	4 577
z toho:				
- kapitálové výdavky	0	0	0	0
- bežné výdavky	410 866	415 441	410 864	4 577
z toho:				
- mzdové výdavky	250 643	250 643	250 643	
odvody do poisťovní a NÚP	84 020	84 019	84 019	
- tovary a ďalšie služby	44 436	49 013	44 436	4 577
z toho:				
výdavky na projekty VEGA T a S vedecká výchova	25 534 200	25 534 200	25 534 200	
výdavky na periodickú tlač	3 514	3 514	3 514	
transfery na vedeckú výchovu	31 614	31 613	31 613	

640 transfery 153 153

153 0

649003-členské 0 0

0

642015-PN 153 153

153

12.2. Príjmy RO SAV

Tabuľka 12b Príjmy RO SAV (v €)

Kategória	Posledný upravený rozpočet r. 2010	Plnenie k 31.12.2010
Príjmy spolu:	6008	6008
z toho:		
rozpočtované príjmy (účet 19)	1431	1431

z toho:		
- príjmy za nájomné		
mimorozpočtové príjmy (účet 780)	4577	4577

z

toho zdroj 72

zdroj 35 4577 MVF

zdroj 14 0

olu 4577

sp

13. Nadácie a fondy pri organizácii SAV

Názov: Občianske združenie Hermes Trismegistos

Zameranie: Podpora a propagácia vedecko-výskumenej činnosti

Opis: Pri Ústave svetovej literatúry bolo roku 2009 založené občianske združenie Hermes Trismegistos, ktorého cieľom je spolupracovať, organizovať, realizovať, podporovať, rozvíjať a prezentovať rôznorodé vzdelávacie, spoločenské, kultúrne a umelecké aktivity, vzdelávanie, prednášky, diskusné fóra, kolokviá, konferencie, semináre, workshopy, letné školy, výmeny študentov a lektorov, hosťovanie profesorov a prednášajúcich a podobne, takisto aj kultúrne, umelecké a spoločenské podujatia a ďalšie, ako aj spolupracovať s fyzickými a právnickými osobami, orgánmi verejnej správy atď. a uchádzať sa o podporu uvedených aktivít u domácich a zahraničných subjektov, ďalej zhromažďovať a rozširovať informácie najmä o svojej činnosti, výsledkoch svojej činnosti a cieľoch, vymieňať si skúsenosti v rámci vlastných aktivít s inými subjektmi a v súvislosti s naplnením cieľov združenia, pomoc a podpora takejto činnosti v oblasti literárnovedného poznania vrátane podpory prekladovej činnosti.

14. Iné významné činnosti organizácie SAV

Okrem toho, že vedeckí a odborní pracovníci ústavu sú špecialistami v oblasti dejín jednotlivých národných literatúr, resp. v porovnávacej literárnej vede a v teórii literatúry, zabezpečujú aj rozličné kultúrne aktivity, ktoré majú celospoločenský význam; ako odborní tlmočníci, sprievodcovia politikov, „kultúrni veľvyslanci“ – teda znalci jednotlivých kultúr – zohrávajú na Slovensku dôležitú úlohu v medzikultúrnom dialógu, pri mediácii kultúrnych obsahov a hodnôt v epoche globalizácie a politického, resp. civilizačného vyhraňovania sa našej krajiny, v čase zosilnenej európskej kooperácie. Literatúra, zorientovanosť v nej a literárna erudícia zohrávajú pritom úlohu dispozície, predpokladu, pozadia a kultúrnej výbavy, bez ktorých nie je takáto mediácia ani dialóg naprieč kultúrami možná. Naši vedeckí pracovníci vynikajú aj v odbornom a umeleckom preklade (viacerí sú nositeľmi domácich i zahraničných prekladateľských ocenení) a zabezpečujú kvalitnú prezentáciu cudzích literatúr a kultúr na Slovensku, no zároveň reprezentujú domácu kultúru, vedu a vzdelanosť v cudzine. Nielen organizovanie vedeckých podujatí, riešenie parciálnych výskumných problémov, resp. individuálne vedecké výkony patria k výstupom mnohých našich vedeckých pracovníkov, ale aj dlhodobá a všestranná kultúrno-diplomatická a kultúrno-sprostredkovateľská aktivita, prispievajúca k porozumeniu medzi národmi a kultúrami. Vedecké konferencie a odborné podujatia, organizované kmeňovými vedeckými pracovníkmi ÚSvL SAV, sa v niektorých prípadoch uskutočňujú pod patronátom a na pôde iných akademických inštitúcií.

15. Vyznamenania, ocenenia a ceny udelené pracovníkom organizácie v roku 2010

15.1. Domáce ocenenia

15.1.1. Ocenenia SAV

15.1.2. Iné domáce ocenenia

Bátorová Mária

Literárny počin roku 2009

Oceňovateľ: Experimentálna knižnica v Čadci

Bátorová Mária

Osobnosť - za celoživotné dielo

Oceňovateľ: Krajská knižnica Bratislava

Bžoch Adam

Veľká bronzová medaila

Oceňovateľ: Katolícka univerzita v Ružomberku

Kovačičová Oľga

Prémia Mateja Bela za rok 2009

Oceňovateľ: Literárny fond Výbor sekcie pre vedecký a odborný preklad

Opis: Prémia v rámci Ceny Mateja Bela v kategórii tvorby lexikografických diel a diel z oblasti teórie, dejín a kritiky prekladu a komparatívnej lingvistiky za dielo O. Kovačičová: Textové a mimotextové determinanty prekladu.

Kučerková Magda

Prémia Mateja Bela za rok 2009

Oceňovateľ: Literárny fond Výbor Sekcie pre vedecký a odborný preklad

Opis: Prémia v rámci Ceny Mateja Bela v kategórii preklad spoločenskovedných textov za preklad diela A. Baricco: Barbari.

Pucherová Dobrota

Cena prezidenta SR Ivana Gašparoviča

Oceňovateľ: prezident SR

Opis: Ocenenie mladých vedcov SAV

Vajdová Libuša

Prémia Mateja Bela za rok 2009

Oceňovateľ: Literárny fond Výbor sekcie pre vedecký a odborný preklad

Opis: Prémia v rámci Ceny Mateja Bela v kategórii tvorby lexikografických diel a diel z oblasti teórie, dejín a kritiky prekladu a komparatívnej lingvistiky za dielo L. Vajdová: Sedem životov prekladu.

15.2. Medzinárodné ocenenia

Bátorová Mária

Zlaté pero

Oceňovateľ: Spolok Slovákov žijúcich vo Švajčiarsku, Zürich

Opis: za odborné články a beletriu, za šírenie slovenskej literatúry v zahraničí

16. Poskytovanie informácií v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov (Zákon o slobode informácií)

Údaje o pracovisku sú zverejnené na webovej stránke www.usvl.sav.sk

Ostatné informácie sú utajované podľa § 3 zákona číslo 215/2004 Z. z. v súlade s príslušným stupňom utajenia (stupeň I.-vyhradené).

17. Problémy a podnety pre činnosť SAV

Zo strany grémií ÚSvL SAV (VR, KR) nie sú vážnejšie pripomienky ku komunikácii s P SAV, výnimkou je spor o budovu pracoviska. Pripomienky a podnety sa týkajú najmä týchto dlhodobých problémov pracoviska:

Bezpečnostný systém, prevádzkovaný v budove, je zastaraný – často sa spúšťa svojvoľne, čo núti osoby zodpovedné za budovu v prípade poplachu k nezmyselným nočným kontrolám.

Štatutár ÚSvL SAV opakovane upozorňuje na to, že budova Ústavov svetovej a slovenskej literatúry SAV je vystavená dlhodobým útokom zo strany Evanjelickej cirkvi a. v., ktorá si na ňu bezprecedentne nárokuje. Štatutári Ústavu svetovej literatúry a Ústavu slovenskej literatúry SAV, sídliacich v budove na Konventnej 13, boli až dodatočne informovaní o prehratom súdnom spore SAV vz Evanjelická cirkev a. v. na Okresnom súde v Bratislave (december 2010). Štatutár ÚSvL SAV písal 15. decembra 2010 otvorený list ministrovi kultúry SR Danielovi Krajcerovi vo veci posúdenia verejného kultúrneho charakteru inštitúcií sídliacich v budove na Konventnej 13 nezávislou komisiou, ktorú je urgentné zriadiť. Verejný kultúrny charakter by mohol byť argumentom v prípade prehratia súdneho sporu na Krajskom súde – mohol by viesť k nátlaku na predstaviteľov Evanjelickej cirkvi a. v., aby SAV poskytli budovu na dlhodobý prenájom. Súčasný prístup P SAV k sporu o budovu považuje vedenie ÚSvL SAV za nedostatočný a neefektívny.

Správu o činnosti organizácie SAV spracoval(i):

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Mgr. Judit Görözdi, PhD.

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

PaedDr. Veronika Čejková

Mariana Gabovičová

Dagmar Žitná

Bratislava, 28. januára 2011

.....
Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.
riaditeľ

Prílohy**Príloha A****Zoznam zamestnancov a doktorandov organizácie k 31.12.2010****Zoznam zamestnancov podľa štruktúry (nadväzne na údaje v Tabuľke 1a)**

	Meno s titulmi	Úväzok (v %)	Ročný prepočítaný úväzok
Vedúci vedeckí pracovníci DrSc.			
1.	Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.	100	1.00
2.	PhDr. Ján Jankovič, DrSc.	100	1.00
Samostatní vedeckí pracovníci			
1.	Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.	50	0.50
2.	Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.	100	1.00
3.	Doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc.	20	0.20
4.	Mgr. Judit Görözdi, PhD.	100	1.00
5.	Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc.	20	0.20
6.	Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.	80	0.80
7.	Mgr. Eva Maliti, CSc.	100	1.00
8.	Mgr. Roman Mikuláš, PhD.	100	1.00
9.	Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.	100	1.00
10.	Mgr. Bogumiła Suwara, PhD.	100	1.00
11.	PhDr. Jana Tesařová, CSc.	100	1.00
12.	Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.	20	0.20
13.	PhDr. Libuša Vajdová, CSc.	100	1.00
14.	Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.	22	0.22
15.	PhDr. Milan Žitný, CSc.	100	1.00
Vedeckí pracovníci			
1.	Mgr. Róbert Gáfrík, PhD.	100	1.00
2.	Mgr. Eva Kenderessyová, PhD.	0	0.00
3.	Mgr. Magda Kučerková, PhD.	75	0.75
4.	Mgr. Gabriela Magová, PhD.	100	1.00
5.	Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil. Oxon	100	1.00
Odborní pracovníci s VŠ vzdelaním			
1.	PaedDr. Veronika Čejková	100	1.00
2.	Mgr. Margareta Kontrišová	100	1.00
Odborní pracovníci ÚSV			
1.	Monika Bugárová	100	1.00
2.	Marianna Gabovičová	100	1.00

3.	Dagmar Žitná	100	1.00
Ostatní pracovníci			
1.	Ľubica Konvalinková	60	0.60
2.	Katarína Mészárošová	80	0.80
3.	Rudolf Tabery	10	0.10

Zoznam doktorandov

	Meno s titulmi	Škola/fakulta	Študijný odbor
Interní doktorandi hradení z prostriedkov SAV			
1.	Mgr. Terézia Benejová	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
2.	Mgr. Eva Bubnášová	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
3.	PhDr. Jana Cviková	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
4.	Mgr. Alexandra Debnárová	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
5.	Mgr. Marianna Figedyová	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
6.	Mgr. Katarína Szalayová	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
Interní doktorandi hradení z iných zdrojov			
<i>organizácia nemá interných doktorandov hradených z iných zdrojov</i>			
Externí doktorandi			
<i>organizácia nemá externých doktorandov</i>			

Príloha B

Projekty riešené v organizácii

Medzinárodné projekty

Programy: Medziakademická dohoda (MAD)

1.) Maďarská a slovenská literatúra v stredoeurópskom kultúrnom priestore (*Hungarian and Slovak literatures in Central European Cultural Space*)

Zodpovedný riešiteľ: Judit Görözdi
Trvanie projektu: 1.1.2010 / 31.12.2012
Evidenčné číslo projektu:
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 1 - Maďarsko: 1
Čerpané financie:

Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

slovenské vydanie monografie: BOJTÁR, Endre: "Vysnívali sme si vlasť a národ..." : osvietenstvo a romantizmus v stredo- a východoeurópskych literatúrach. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2010. 164 s. ISBN 987-80-8095-060-6.

BALOGH, Magdolna. Skúsenosť stredoeurópskej emigrantskej literatúry. Preklad Gabriela Magová. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 4, p. 49-55. ISSN 1337-9690.

Konferencie:

Vedecké partnerstvo pri organizovaní medzinárodnej vedeckej konferencie Stredoeurópsky kontext tvorby Pétera Nádas. Bratislava, 27. 1. 2010.

Organizátor: Ústav svetovej literatúry SAV.

Vedeckí partneri: Literárnovedný ústav Maďarskej akadémie vied, Katedra hungaristiky Varšavskej univerzity, Ústav slavistiky Masarykovej univerzity v Brne.

Sponzor: International Visegrad Fund.

Účasť maďarských kolegov na medzinárodnej konferencii Prepisovania romantizmu. Bratislava, 15.-16. 4. 2010.

Organizátor: Ústav svetovej literatúry SAV.

Pozvané príspevky:

Endre Bojtár: Škody napáchané romantizmom;

András Kappanyos: Bardovia, pážatá, cigáni: intelektuálne modely rolí v romantickej poézii;

Magdolna Balogh: Dziady Adama Miczkiewicza podľa Istvána Bellu - jedno z hlavných romantických diel v maďarskom preklade

2.) Teoretické aspekty skúmania literárnych procesov na prelome 20. a 21.storočia

(Theoretical aspects of the research of literary processes at the turn of the 20th and 21st centuries)

Zodpovedný riešiteľ: Eva Maliti
Trvanie projektu: 10.9.2008 / 9.9.2011
Evidenčné číslo projektu:
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 1 - Rusko: 1
Čerpané financie:

Dosiahnuté výsledky:

V roku 2010 sme ako výstup zo spoločného trojročného vedeckého projektu Ústavu svetovej literatúry SAV Bratislava a Inštitútu svetovej literatúry RAV Moskva usporiadali v dňoch 30. 9.–1. 10. 2010 na pôde nášho pracoviska medzinárodné vedecké sympóziu s názvom Skúmanie procesov literatúr na prelome XX. a XXI. storočia (teórie, školy, koncepcie). zamerané na najnovšie tendencie výskumu literárnych procesov. Dva okruhy odrážali dva prístupy k uchopeniu nastolenej témy: na jednej strane to bolo nové bádanie a reflexia otázok literatúry, významu autorov a diel za posledné dvadsaťročie a na strane druhej zameranie na výskum najsúčasnejšej literárnej tvorby, prinášajúci nové pohľady a problémy. Úspešné podujatie, kde prezentovali výsledky najnovších výskumov nielen vedeckí pracovníci ÚSvL SAV (M. Kusá, R. Gáfrik, G. Magová, L. Franek, E. Maliti, S. Pašteková) a Inštitútu svetovej literatúry RAV (J. Azarov, A. Čagin, V. Teriochinová), ale aj odborníci z ďalších humanitovedných pracovísk Ruskej akadémie vied (L. Širokovová, Inštitútu slavistiky RAV; O. Kuznecovová, Puškinský dom), V. Kupka z Prešovskej univerzity, a v neposlednom rade H. Ulbrechtová zo Slovanského ústavu AV ČR, vyvolalo živú odozvu v diskusii na sympóziu, a následne i v médiách:

1. FIDEGYOVÁ, M.: O literárnych procesoch s Rusmi. http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=&services-news&newx_no=3516 (Vložil: A. Šmihula, 13. 10. 2010)
2. MALITI, E.: O slovensko-ruskej spolupráci vo sfére literárnej vedy (otázky kládla I. Ruttkayová). In: Rádio Devín, vysielané 5. 10. 2010.
3. FIDEGYOVÁ, M.: Literárne procesy na prelome storočí. Slovensko-ruský vedeckovýskumný projekt. In: Správy SAV, roč. 46, 2010, č. 10, s. 13.
4. MALITI, Eva: Ústav svetovej literatúry SAV usporiadal... (inc.). In: World Literature Studies, Vol. 2 (19), 2010, č. 3, s. 103. ISSN: 1337-9690 / 1337-9275.
5. FIDEGYOVÁ, M.: Po názvom Skúmanie procesov literatúr... (inc.) In: World Literature Studies, Vol. 2 (19), 2010, č. 4, s. 103. ISSN: 1337-9690 / 1337-9275.
6. ULBRECHTOVÁ, H.: Mezinárodní vědecká konference Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie). In: Slavie, 2011 (v tlači).

Ďalším výstupom má byť spoločné kolektívne dielo, vedecký zborník príspevkov zo sympózia. So zodpovedným riešiteľom za ruskú stranu a spolueditorom zborníka Prof. Jurijom Azarovom sa preberali otázky celkovej koncepcie počas jeho pracovného pobytu v Bratislave v októbri 2010 a momentálne sa pokračuje v príprave a spracovaní textov.

Programy: Medziústavná dohoda

3.) Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci (*International Academic Cooperation Agreement*)

Zodpovedný riešiteľ: Mária Bátorová
Trvanie projektu: 30.10.2008 / 29.10.2013
Evidenčné číslo projektu:
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 1 - Česko: 1
Čerpané financie:

Dosiahnuté výsledky:

1. Garantka tejto dohody o spolupráci sa zúčastňuje na kreovaní doktorandských programov v Oborovej rade Ústavu slavistiky MU Brno
2. Garanti z oboch strán sú vzájomne prispievateľmi do časopisov WLS a Opera Slavica, Slavica Litteraria.
3. Garanti v roku 2010 pripravili a podali spoločný projekt (v spolupráci s navrhovateľkou tohto projektu Doc. Dr. Evou Tkáčikovou) pod názvom "Areálové štúdie v literárnej vede", ktorých výstupom má byť vydanie učebnice s textami, ktorá prezentuje základnú problematiku odboru, ktorý se dnes ako nosný a perspektívny, teda aj výsostne aktuálny, presadzuje ako metóda alebo ako ucelený študijný program na mnohých univerziách a pri výchove doktorandov.

4.) Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci (*International Academic Cooperation Agreement*)

Zodpovedný riešiteľ: Milan Žitný
Trvanie projektu: 17.10.2006 /
Evidenčné číslo projektu:
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 1 - Nemecko: 1
Čerpané financie:

Dosiahnuté výsledky:

Príprava medzinárodného kolokvia Rainer Maria Rilke dnes (marec 2011).

Programy: International Visegrad Found (IVF)

5.) Stredoeurópsky kontext tvorby Pétera Nádas (Central European Context of the Work of Péter Nádas)

Zodpovedný riešiteľ:	Judit Görözdi
Trvanie projektu:	1.12.2009 / 31.5.2010
Evidenčné číslo projektu:	10930020
Organizácia je koordinátorom projektu:	áno
Koordinátor:	Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií:	3 - Česko: 1, Maďarsko: 1, Poľsko: 1
Čerpané financie:	International Visegrad Fund: 4577 €

Dosiahnuté výsledky:

Medzinárodná vedecká konferencia

Stredoeurópsky kontext tvorby Pétera Nádas, Bratislava, 27. 1. 2010.

Usporiadateľ: Ústav svetovej literatúry SAV

Vedeckí partneri: Kabinet hungaroslavistiky Ústavu slavistiky FF Masarykovej univerzity – Česká republika; Katedra Hungarystyki Uniwersytetu Warszawskiego – Poľsko; MTA

Irodalomtudományi Intézet – Maďarsko.

Zdroje financovania: International Visegrad Fund.

Ohlasy na konferenciu:

-Mislav, Edit: Közelítések a Nádas Péter-műhoz. In: Új Szó, roč. 63, 2010/19, 25. 1. 2010, s. 6.

-Lovas, Enikő: Nádas-konferencia Pozsonyban. In: Rovart. http://www.rovart.com/news_view.php?akcia=view&id=1460

-Nádas Péter a SZTA Világirodalmi Intézete konferenciájának a vendége. Redaktorka: Zsóka Holop. In: Magazin (Maďarský magazín), STV 2, vysielané dňa 3. 2. 2010.

-(cs): Nádas Péter és a Párhuzamos történetek Pozsonyban. In: Új Szó, roč. 63, 2010/24, 30. 1. 2010, s.11.

-Cviková, Jana: Konferencia o tvorbe Pétera Nádas. (1) In: Aktuality SAV http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=3054

(2) In: Kalligram http://www.kalligram.sk/?cl=spravy_item&iid=43&PHPSESSID=9ff5de031ccd061edca675230d50af00

-G. J.: Medzinárodná vedecká konferencia... In World Literature Studies, roč. 2(19), 2010, č. 2, s.

103.

-Görözdi, Judit: Péter Nádas v Bratislave. In Revue svetovej literatúry, roč. 46, 2010, č. 2, s. 62-63.

-Pató, Marta: „Člověk vytváří těsnou, dá se říct tělesnou vazbu“ (s Péterem Nádasem o deformacích jazyka, smetaně jak husí játra, Ladislavu Fuksovi, tanatologických studiích a plané hrušni na zahradě). In Souvislosti, roč. 21, 2010, č. 2, s. 64-71.

<http://www.souvislosti.cz/clanek.php?id=1019>

Sprievodné podujatie:

Prezentácia románovej trilógie Pétera Nádas Paralelné príbehy

Bratislava, 27. 1. 2010.

Účastníci: Péter Nádas, Rudolf Chmel, Adam Bžoch, Judit Görözdi

Projekty národných agentúr

Programy: VEGA

1.) Reprezentácie prirodzeného v moderne a v avantgardách (*Representations of the Natural in the Modernity and Avant-gardes*)

Zodpovedný riešiteľ: Adam Bžoch
Trvanie projektu: 1.1.2009 / 31.12.2012
Evidenčné číslo projektu: 2/0180/09
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 0
Čerpané financie: VEGA: 2522 €

Dosiahnuté výsledky:

Publikovanie monotematického čísla World Literature Studies na tému Mýtus v modernej literatúre (WLS Vol. 2, 2010, No. 3).

BŽOCH, Adam. Holandské portréty. Bratislava : Kalligram, 2010. 160 s. ISBN 978-80-8101-399-7. (monografia)

New Imagined Communities. Bratislava : Kalligram, 2010/2011. Kolektívna monografia, v tlači.

Medzinárodná literárnohistorická konferencia Prepisovania romantizmu (apríl 2010) bola venovaná v rámci výskumnej úlohy Reprezentácie prirodzeného v moderne a avantgardách (VEGA 2/0980/09) problematike nových prístupov ku kultúrnohistorickému fenoménu romantizmu v rámci strednej a východnej Európy. Gestorom podujatia bol Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc. Konferencia skúmala komplementárnosť inovovaných prístupov viacerých literárnovedných škôl (kultúrno-historická škola, postkoloniálne štúdiá atď.) a priniesla nové, zväčša v širších areálových kontextoch ukotvené interpretácie. Konferenciu spolufinancoval Poľský Inštitút v Bratislave, Kultúrny inštitút Maďarskej republiky v Bratislave a České centrum.

2.) Recepcia románskych literatúr na Slovensku (*Reception of Romance Literatures in Slovakia*)

Zodpovedný riešiteľ: Ladislav Franek
Trvanie projektu: 1.1.2009 / 31.12.2011
Evidenčné číslo projektu: 2/0201/09
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 0
Čerpané financie: VEGA: 337 €

Dosiahnuté výsledky:

Publikačná činnosť

Štúdie

a/ v zborníkoch doma

Kontrastívnosť v umeleckom preklade. Zborník z konferencie Kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Usporiadatelia: UMB v Banskej Bystrici, Fakulta humanitných vied, Katedra anglistiky a amerikanistiky s odd. prekladateľstva a tlmočníctva, v Štátnej vedeckej knižnici v Banskej Bystrici dňa 28. 4. 2010 (v tlači)

Conmemoración de Onetti/Cortázar (La enseñanza de la literatura hispanoamericana y española en las universidades eslovacas). In: ACTAS. XIV Encuentro de Profesores de Español de Eslovaquia. Bratislava: AnaPress, 2010, s. 37-50. ISBN 978-80-89137-66-4. ABED

Citácie:

E.Palkovičová: Preámbulo a las instruccione para dar cuerda al reloj...y para traducir un cuento de Julio Cortázar (in: Conmemoraciónde Onetti/Cortázar; s. 67-77), s. 67 (2x).

Výrazová sústava v poetike umeleckého prekladu. Prednáška na medzinárodnej konferencii Od analýzy k interpretácii pri príležitosti 90. narodenín prof. Františka Mika, DrSc. Dr. H.c. na Filozofickej fakulte UKF v Nitre dňa 14. septembra 2010. Zborník z konferencie (v tlači).

La función del ritmo en la versología y la traducción literaria. Prednáška na medzinárodnej konferencii Reflections on Translation (Literary Translation to and from Romance Languages) na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského dňa 24. septembra 2010. Zborník z konferencie (v tlači).

Ruská formálna metóda a Mikuláš Bakoš (včera a dnes). Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie) v Ústave svetovej literatúry SAV a Ruskom centre vedy a kultúry v dňoch 30.septembra a 1. októbra 2010 v Bratislave. Pripravovaný zborník.

v zahraničí

Funkcia rytmu vo verzológii a básnickom preklade. Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu Česká romanistika v evropském kontextu.

XV. Mezinárodní setkání romanistů na Filozofickej fakulte Univerzity Palackého v Olomouci dňa 26. novembra 2010. Pripravovaný zborník.

Vystúpenia na konferenciách a seminároch

a/ doma

Por qué estudiar la traducción literaria? Prednáška v rámci Tvorivej dielne umeleckého prekladu pre hispanistov na FFUK v Bratislave v dňoch 19.-20. 2. 2010. Organizátor: Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry.

Výrazová sústava v poetike umeleckého prekladu (analýza prekladu na základe Mikovej výrazovej sústavy). Prednáška na Oddelení translológie ÚSvL SAV dňa 21.4. 2010 (bude prednesená na medzinárodnej vedeckej konferencii Od analýzy k interpretácii organizovanej pri príležitosti 90. narodenín prof. PhDr. Františka Mika, DrSc. Dr. h. c. dňa 14. 9.2010 na FF UKF v Nitre).

Kontrastívnosť v umeleckom preklade. Prednáška na medzinárodnej konferencii Preklad a tlmočenie 9, Kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax v Štátnej vedeckej knižnici v Banskej Bystrici dňa 28. 4. 2010 (Usporiadatelia: UMB v Banskej Bystrici, Fakulta humanitných vied, Katedra anglistiky a amerikanistiky s odd. prekladateľstva a tlmočníctva, Štátna vedecká knižnica v Banskej Bystrici).

Interdisciplinárnosť vo vedeckej a pedagogickej práci; dňa 13. decembra 2010 na FF UKF v Nitre, Hodžova 1.

Populárnovedecké články v časopisoch

Recenzia na knihu *Literatura na hranici kultur a jazykú* (Filosofická fakulta University Karlovy, 2009). In: *World Literature Studies*, 2010, vol. 2. 2010, s. 95-97. ISSN 1337-9690.

Študijná cesta do Viedne (za účelom zakúpenia publikácií z beletrie, literárnej histórie a teórie zo španielskej a hispanoamerickej literatúry (dňa 1. decembra 2010).

3.) Perspektívy prínosu sanskrtskej poetiky do diskurzu súčasnej západnej literárnej vedy.

(Perspectives of Contribution of Sanskrit Poetics to the Discourse of Contemporary Western Literary Science)

Zodpovedný riešiteľ:	Róbert Gáfrik
Trvanie projektu:	1.1.2008 / 31.12.2010
Evidenčné číslo projektu:	2/0033/08
Organizácia je koordinátorom projektu:	áno
Koordinátor:	Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií:	0
Čerpané financie:	VEGA: 1042 €

Dosiahnuté výsledky:

Vystúpenia na vedeckých konferenciách:

Gáfrik, Róbert: Gattungsproblematik und Komparative Poetik, vystúpenie na konferencii *Tendenzen in der slowakischen Germanistik nach der Wende*, Pedagogická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave, 8. 2. 2010.

Gáfrik Róbert: *Theory and Practice of Reading Literature. The Shift from Propositional Meaning to Emotion in Cognitive Literary Studies*. Vystúpenie na na medzinárodnej konferencii „Theories and Practice. Second Annual International Conference in English and American Studies“, Ústav anglistiky a amerikanistiky, Fakulta humanitných štúdií, Univerzita Tomáše Bati v Zlíne, 7. 9.–8. 9. 2010.

Gáfrik, Róbert: *Literárny proces a nezápadná literárna veda*. Vystúpenie na medzinárodnom vedeckom sympóziu „Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teória, školy, koncepcie)“, ÚSvL SAV a Inštitút svetovej literatúry A. M. Gorkého Ruskej akadémie vied 30. 9.–1. 10. 2010.

4.) Maďarský román na prelome tisícročia - špecifiká žánru, príbehovosti, narácie *(Hungarian Novel at the Turn of the Millenium - Particularities of Genre, Narrativity, Storytelling)*

Zodpovedný riešiteľ: Judit Görözdi
Trvanie projektu: 1.1.2009 / 31.12.2012
Evidenčné číslo projektu: 2/0202/09
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 0
Čerpané financie: VEGA: 1182 €

Dosiahnuté výsledky:

Medzinárodná vedecká konferencia

Stredoeurópsky kontext tvorby Pétera Nádas, Bratislava, 27. 1. 2010.

Usporiadateľ: Ústav svetovej literatúry SAV

Vedeckí partneri: Kabinet hungaroslavistiky Ústavu slavistiky FF Masarykovej univerzity – Česká republika; Katedra Hungaristiky Uniwersytetu Warszawskiego – Poľsko; MTA

Irodalomtudományi Intézet – Maďarsko.

Zdroje financovania: International Visegrad Fund.

Publikačné výstupy:

AED Görözdi, Judit: Homológia-elvű fordítás és posztmodern irodalom. Magyar kortárs regények szlovák fordítása. In Benyovszky K. (Ed.): Fordítás és kétnyelvűség az irodalomban. Nyitra: Konstantin Filozófus Egyetem, Közép-európai Tanulmányok Kara, 2010, s. 47-61. ISBN 978-80-8094-786-6

BDEB Görözdi, Judit: A szlovák Nádas-recepció. In Magyar Lettre Internationale, roč. 19, 2010/2011, č. 79, s. 77-79.

AFC Görözdi, Judit: Prekladateľské osobnosti v slovenskej recepcii súčasnej maďarskej prózy. In Stredoeurópsky areál ve vnitřních souvislostech (česko-slovensko-maďarské reflexe). Ed. I. Pospíšil – J. Šaur. Brno: Masarykova univerzita, 2010. s. 123-130. ISBN 978-80-210-5300-7.

BDFB Görözdi, Judit: Maďarská postmoderna po slovensky. In Revue svetovej literatúry. Roč. 46, 2010, č. 2, s. 55-61.

GII Görözdi, Judit: sa zhovára s Lajosom Parti Nagyom. In Revue svetovej literatúry. Roč. 46, 2010, č. 2, s. 37-39. (rozhovor)

Popularizačné aktivity:

Prezentácia Nádasovej trilógie Paralelné príbehy. Bratislava, 27. 1. 2010.

Moderovanie prezentácie: Judit Görözdi, účastníci: Péter Nádas, Rudolf Chmel, Adam Bžoch.

Ohlasy:

-Prezentácia Paralelných príbehov. Redaktorka: Ivica Ruttkayová. In: SR - Rádio Devín, program: Ranné ladenie, vysielené dňa: 3. 2. 2010.

-Nádas Péter-rendezvények Pozsonyban. Redaktorka: Katalin Juhász. In: SR – Rádio Pátria, program: Téka, vysielené dňa 7. 2. 2010.

-(cs): Nádas Péter és a Párhuzamos történetek Pozsonyban. In: Új Szó, roč. 63, 2010/24, 30. 1. 2010, s. 11.

Prezentácia slovenských prekladateľských aktivít zo súčasnej maďarskej literatúry. (1) Katedra

maďarského jazyka a literatúry UKF, Nitra, 6. 12. 2010; (2) Katedra hungaristiky UMB, Banská Bystrica, 7. 12. 2010.

5.) Slovensko-chorvátske literárne vzťahy po roku 1948 (*Slovak-Croatian Relations after 1948*)

Zodpovedný riešiteľ: Ján Jankovič
Trvanie projektu: 1.1.2010 / 12.12.2013
Evidenčné číslo projektu: 2/0155/10
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 0
Čerpané financie: VEGA: 1441 €

Dosiahnuté výsledky:

Publikačná činnosť,

Monografie

BAB JANKOVIČ, Ján: Legenda o grófovi Zrínskom II. Chrestomatia. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry, Vydavateľstvo Jána Jankoviča, s. 288. ISBN 978-80-224-1156-1 (súbor) ISBN 978 – 80- 224-1156-8 (Chrestomatia)

BAA JANKOVIČ, Ján: Básnická vzájomnosť / Pjesnička uzajamnost. Bibliografie prekladov poézie / Bibliografije prijevoda poezije. Dvojazyčne/ Dvojezično. Bratislava-Záhreb: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, Ústav svetovej literatúry SAV, Društvo hrvatsko-slovačkoga prijateljstva. s. 112. ISBN 978-80-89030-45-3

Zborníky zahraničné

BEA JANKOVIČ, Ján: Teze istraživanja legende o Zrínskom u hrvatsko-slovačkom kontekstu. In: Peti hrvatski slavistički kongres. Plenarna izlaganja. Filozofski fakultet u Rijeci, Rijeka 2010, s. 21-43.

Zborníky domáce

BBD JANKOVIČ, Ján: Stanislav Mečiar – chorvatofil. In: PARENÍČKA, Pavol a kolektív: Stanislav Mečiar (Kričlami proti víchru). Martin: Matica slovenská 2010, s. 107-123. ISBN 978-80-7090-978-2

BBD JANKOVIČ, Ján: Vrbackého preklady na slovenských a juhoslovanských scénach pred rokom 1945. In: Preklad ako kultúrna a literárna misia. Zborník prác z medzinárodnej konferencie konanej 3. 10. 2008 na Filozofickej fakulte UK v Bratislave. Zostavovatelia PhDr. Alica Kulihová, PhD., PhDr. Oľga Škvareninová CSc. Vydala Univerzita Komenského v Bratislave vo vydavateľstve UK. Bratislava 2010, s. 29–43. ISBN 978-80-223-2785-5.

Články - zahraničné

GAE JANKOVIČ, Ján: A MAJOR WORK FOR CROATIAN-SLOVAK CULTURE RELATIONS (Ludwig Bauer: Balack Violin, The First Croatian Anthology of Slovak Poetry) Most /The Bridge. Croatian Journal of International Literary Relations, Since 1966, 1-2, 2010, s. 149-150. ISSN 0351-0611

Články domáce

GIB JANKOVIČ, Ján: Trnava patrí Gavranovi, Gavran parí Trnave. Text v divadelnom bulletine GAVRAN, Miroslav: Pandorina skrinka (Pandorina kutijica). Preklad Ján Jankovič. Svetová

premiéra hry. Divadlo Jána Palárika Trnava, Trnava 16. 10. 2010

GDB JANKOVIČ, Ján: Slavistika pri plavom Jadrane (Piaty chorvátsky slavistický kongres). Literárny týždenník. 23, 2010, č. 35-36, s. 10–11. ISSN 0862-5999

GDB JANKOVIČ, Ján: Piaty chorvátsky slavistický kongres. In: World Literature Studies Vol 2 (19) 2010. č. 4, ISSN 1337-9275

Vedecko-výskumné aktivity v rámci grantového projektu konferencie / prednášková činnosť:

Prednášky - zahraničné

BEA JANKOVIČ, Ján: Teze istraživanja legende o Zrinskom u hrvatsko-slovačkom kontekstu. Plenárna prednáška. Peti hrvatski slavistički kongres. Rijeka 7. 9. 2010

Prednášky – domáce so zahraničnou účasťou:

BIF JANKOVIČ, Ján: O vzájomnom prekladaní po páde berlínskeho múra, PEN Prezentácia chorvátskeho PEN CENTRA Bratislava Veľvyslanectvo chorvátskej republiky 25. 6. 2010.

BIF JANKOVIČ, Ján: Ludwig Bauer – priateľ slovenských literátov. Južnoslovanské kolokvium, Ústav svetovej literatúry SAV, Asociácia autorských organizácií Slovenska, Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava 24. 11. 2010.

BIF JANKOVIČ, Ján : Suhozemský ostrovan Martin Kukučín (Martin Kukučín a chorvátsky bard Vladimír Nazor) .Duchovné dedičstvo Martina Kukučina, 8. 6. 2010 Bratislava Literárne informačné centrum Veľvyslanectvo Chorvátskej republiky v slovenskej republike.

Pedagogická činnosť:

Diplomové a bakalárske práce

Veronika Grachová: Fenomén Marija Jurić Zagorka na Slovensku. Bakalárska práca – Filozofická fakulta UK oponentský posudok

Organizovanie konferencií:

- so zahraničnou účasťou

BEF Južnoslovanské kolokvium. Konferencia s medzinárodnou účasťou (Dr. Lidija Dujic, Ludwig Bauer). Ústav svetovej literatúry SAV, Asociácia autorských organizácií Slovenska, Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava 24. 11. 2010.

Iné vedecké a organizačné aktivity

Návrh na Cenu P. O. Hviezdoslava (Ludwig Bauer). Cena bola udelená-

Člen prípravného výboru k oslavám 150. výročia narodenia M. Kukučina, Kukučín v interpretáciách Literárne a informačné centrum - (Výročie zaradené v kalendári UNESCO)

Pobyty v zahraničí

Záhreb 27. 6.-2. 7. 2010

Umelecký preklad

CBD GAVRAN, Miro: Pandorina skrinka (Pandorina kutijica). Preklad Ján Jankovič. Svetová premiéra hry. Divadlo Jána Palárika Trnava, Trnava 16. 10. 2010

OHLASY

Ohlasy zahraničné

GDA VIDA KOVIČ, Dušan – JANKOVIČ, Ján: Ples na ostrici noža. Ljudi govore, 3, 2010, knjiga 3, sveske 8 i 9, s. 175-181. NEA Publishing. Toronto. Kanada.

6.) Preklad, dejiny, kultúra. Status prekladu, transformácie jeho podôb a vedeckej reflexie v čase (*Translation, History, Culture. Translation Status, Transformations of its Forms and Scientific Reflection in Time*)

Zodpovedný riešiteľ: Mária Kusá
Trvanie projektu: 1.1.2008 / 31.12.2010
Evidenčné číslo projektu: 2/0057/08
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 3 - Slovensko: 3
Čerpané financie: VEGA: 12614 €

Dosiahnuté výsledky:

Konferencie

Prezentácia monografií L. Vajdovej: Sedem životov prekladu a O. Kovačičovej Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu s úvodnými prednáškami M. Kusej, E. Gromovej a A. Eliáša. Bratislava, ÚSvL SAV 24. marca 2010.

Účasti na konferenciách, spojené s riešením grantového projektu

K. Bednárová, J. Truhlářová

Translatologické reflexie (Preklad do a z románskych jazykov); 23. 9.-24. 9.; Filozofická fakulta UK, Katedra románskych jazykov a literatúr.

K. Bednárová: Probl?me de la traduction des langues dites "minoritaires" (la littérature slovaque en France)

J. Truhlářová: Jacques Derrida et le sacré en traduction (Jacques Derrida a pojem posvätného v preklade)

E. Bubnášová

K niektorým aspektom prekladovej recepcie B. Björnsona na Slovensku. Prednáška na medzinárodnom workshope Priatelia a obrancovia, Slovensko v aktivitách a diele R.W. Setona-Watsona a B. Björnsona usporiadaný pod záštitou ministra zahraničných vecí pána Miroslava Lajčáka na Ministerstve zahraničných vecí v Bratislave dňa 22. júna 2010.

K niektorým aspektom prekladovej recepcie B. Björnsona na Slovensku. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii v Liptovskom Mikuláši dňa 17. septembra 2010.

Slovenské preklady Andersena v medzinárodnom kontexte. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Preklad a tlmočenie 9, Kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax v Štátnej vedeckej knižnici v Banskej Bystrici dňa 28. apríla 2010.

G.Magová

Preklad a tlmočenie 9. Kontrastívne štúdium a prekladateľská prax. 28. 4. 2010 v Štátnej vedeckej knižnici v Banskej Bystrici.

Príspevok: K prekladu literárnovedných textov.

M.Kusá

Preklad a tlmočenie 9. Kontrastívne štúdium a prekladateľská prax. 28. 4. 2010 v Štátnej vedeckej knižnici v Banskej Bystrici.

Plenárna prednáška Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku z dnešného pohľadu.

Súčasný literárny proces a podoby jeho recepcie. Vladimír Sorokin v slovenskej a českej recepcii

ako správa o stave... kultúrnych priestorov. Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie) v Ústave svetovej literatúry SAV a Ruskom centre vedy a kultúry v Bratislave v dňoch 30. septembra a 1. októbra 2010.

E. Maliti

Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie)

ÚSvL SAV v spolupráci s Inštitútom svetovej literatúry Ruskej akadémie vied Moskva

Bratislava 30. septembra – 1. októbra 2010

Prednáška: Niektoré aspekty súčasných premien básnického jazyka v kontexte recepcie inojazyčnej poézie.

B. Suwara

Preklad a tlmočenie 9. Kontrastívne štúdium a prekladateľská prax. 28. 4. 2010 v Štátnej vedeckej knižnici v Banskej Bystrici.

Príspevok: Poézia – prekladať alebo napodobňovať.

M. Žitný

Björnsterne Björnson a dnešok. Organizátor Festival Jána Smreka Bratislava, Západná terasa Bratislavského hradu 27. 10. 2010. Referát: Björnsterne Björnson a my.

Sláva šľachetným. Björnsterne Björnson – Seton-Watson – Jur Janoška. Organizoval Spolok Martina Rázusa Liptovský Mikuláš v spolupráci s Ústavom svetovej literatúry a Historickým ústavom SAV. Referát: Björnsterne Björnson a Slovensko. Výstupom konferencie je zborník Sláva šľachetným, Bratislava 2010.

Prednášková činnosť

a. Host'ovské prednášky

14. 4. 2010 doc. Aline Bergé Na rozhraní básnickej a esejistickej tvorby a prekladu: Philippe Jaccottet. Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle).

5.5. 2010 prof. I. Poulin (Université Michel de Montaigne – Bordeaux 3): Vladimír Nabokov – originál, autorský preklad a incipit.

b. Prednášky s diskusiou, venované príprave publikácie Myslenie o preklade 2, revalorizácii slovenského myslenia o preklade vo svetle súčasnej translatológie

17. 2. 2010 – E. Gromová: Nitrianska translatologická škola

27. 10. 2010 – J. Truhlářová: J. Felix a jeho historická metóda

c. Ďalšie prednášky:

K. Bednárová: Správa o stave umeleckého prekladu na Slovensku. Výročné zhromaždenie CEATL, Lisabon, Portugalsko, 25. 3 – 2. 4. 2010.

M. Žitný: K prekladu reálií z nemčiny a severských jazykov: Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela Banská Bystrica dňa 30. 11. 2010

Publikačná činnosť

ABA01ŽITNÝ, Milan. K súradniciam literárnovednej a prekladateľskej tvorby Ivana Cvrkala. In Tendenzen in der slowakischen Germanistik nach der Wende : Festschrift für Prof. Ivan Cvrkal. - Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2010, s. 22-52. ISBN 978-3-933586-75-9.

ABC01BEDNÁROVÁ, Katarína. Ecriture migrante et traduction. In Francographies, identité et altérité dans les espaces francophones européens. - New York : Peter Lang, 2010, s. 349-363. ISBN 978-1-4331-0348-3. ISSN 1074-6757.

- AED07KOVAČIČOVÁ, Oľga. K problematike prekladu ruských ľudových rozprávok A. N. Afanasieva. In *K senzitivite literárnej vedy : k jubileu Antona Eliáša*. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2010, s. 37-47. ISBN 978-80-223-2841-8.
- AED10MALITI, Eva. Žalmy A. S. Chomiakova v slovenských prekladoch : (K problému recepcie Chomiakovovej básnickej tvorby na Slovensku). In *K senzitivite literárnej vedy : k jubileu Antona Eliáša*. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2010, s. 48-64. ISBN 978-80-223-2841-8.
- AED12PAŠTEKOVÁ, Soňa. Psychologická dráma L. N. Tolstého v slovenskom kontexte : (Niekoľko poznámok k prekladu dramatických textov). In *K senzitivite literárnej vedy : k jubileu Antona Eliáša*. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2010, s. 65-69. ISBN 978-80-223-2841-8.
- AEE02ŽITNÝ, Milan. Kafka in der Slowakei : einige Bemerkungen zur slowakischen Rezeption des Werkes von Franz Kafka. In *Brücken : Germanistisches Jahrbuch Tschechien - Slowakei 2009*. Neue Folge 17, 1-2. DAAD. Herausgegeben von Steffen Höhne (Weimar), Marek Nekula (Regensburg), Milan Tvrđík (Prag), Roman Mikuláš (Bratislava). - Praha : Nakladatelství Lidové noviny, 2009, s. 345-364. ISBN 978-80-7422-009-8. ISSN 1803-456X.
- AFDA02 BUBNÁŠOVÁ, Eva. K niektorým aspektom prekladovej recepcie B. Björnsona na Slovensku. In *Sláva šľachetným : zborník z vedeckej konferencie Liptovský Mikuláš 17. - 18. september 2010*. Editor Ján Juráš. - Liptovský Mikuláš : Spolok Martina Rázusa, 2010, s. 50-59. ISBN 978-80-7140-339-5.
- AFDA04 ŽITNÝ, Milan. Björnstjerne Björnson a Slovensko. In *Sláva šľachetným : zborník z vedeckej konferencie Liptovský Mikuláš 17. - 18. september 2010*. Editor Ján Juráš. - Liptovský Mikuláš : Spolok Martina Rázusa, 2010, s. 34-49. ISBN 978-80-7140-339-5.
- BED01BEDNÁROVÁ, Katarína. Henri Meschonnic. In *Translatologické štúdie : teória, história a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách*. Ed. Paulína Šišmišová. - Bratislava : AnaPress, 2010, s. 70-71. ISBN 978-80-89137-64-0.
- BED06TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Portrét Jacques Derrida - úvodná poznámka k prekladu. In *Translatologické štúdie : teória, história a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách*. - Bratislava : AnaPress, 2010, s. 19-21. ISBN 978-80-89137-64-0.
- EDJ04DERRIDA, Jacques. Čo je "relevantný" preklad?. Preklad Jana Truhlářová. In *Translatologické štúdie : teória, história a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách*. - Bratislava : AnaPress, 2010, s. 21-47. ISBN 978-80-89137-64-0.
- AAB04ZAMBOR, Ján. Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 260 s. ISBN 978-80-224-1154-7.
- ABD01KUSÁ, Mária. Súčasný stav slovenského myslenia o preklade / Current State of the Slovak Thinking on Translation. Preklad Anton Pokrivčák, Gabriela Magová. In *Slovenské myslenie o preklade 1970-2009. Bibliografia / Slovak Thinking on Translation. Bibliography*. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010, s. 7-17, 18-26. ISBN 978-80-224-1169-1.
- ADFB11ZAMBOR, Ján. O básnickej metafore, o jej druhoch. In *Fragment : revue pre literatúru, výtvarné umenie, históriu a kritiku*, 2010, roč. XXIV, č. 2, s. 113-158.
- ADFB12ZAMBOR, Ján. Strom v urne popola : interpretácia básne Jána Stacha Štvanec. In *Fragment : revue pre literatúru, výtvarné umenie, históriu a kritiku*, 2010, roč. XXIV, č. 1, s. 89-104.
- AEC07SUWARA, Bogumila. Existujú šance na celistvosť translatológie pri napätí medzi interdisciplinárnymi a transdisciplinárnymi požiadavkami?. In *Tajemná translatologie? : cesta k souvislostem textu a kultury*. - Praha : Ústav translatologie, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy v Praze, 2008, s. 136-145. ISBN 978-80-7308-247-5.
- AED06JAVORKOVÁ, Eva. Andersenove rozprávky v slovenčine. In *Tradícia a inovácia v translatologickom výskume : zborník z 1. medzinárodnej translatologickej konferencie doktorandov*. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, Oddelenie translatológie, 2010, s. 55-62. ISBN 978-80-8094-740-8. CD ROM.
- AED07KOVAČIČOVÁ, Oľga. K problematike prekladu ruských ľudových rozprávok A. N. Afanasieva. In *K senzitivite literárnej vedy : k jubileu Antona Eliáša*. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2010, s. 37-47. ISBN 978-80-223-2841-8.

- AED09KUSÁ, Mária. "Diablom posadnutí" ako malý príbeh z dejín slovenskej literárnej publicistiky. In *K senzitivite literárnej vedy : k jubileu Antona Eliáša*. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2010, s. 75-79. ISBN 978-80-223-2841-8.
- AED10MALITI, Eva. Žalmy A. S. Chomiakova v slovenských prekladoch : (K problému recepcie Chomiakovovej básnickej tvorby na Slovensku). In *K senzitivite literárnej vedy : k jubileu Antona Eliáša*. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2010, s. 48-64. ISBN 978-80-223-2841-8.
- AED12PAŠTEKOVÁ, Soňa. Psychologická dráma L. N. Tolstého v slovenskom kontexte : (Niekoľko poznámok k prekladu dramatických textov). In *K senzitivite literárnej vedy : k jubileu Antona Eliáša*. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2010, s. 65-69. ISBN 978-80-223-2841-8.
- AFDA02BUBNÁŠOVÁ, Eva. K niektorým aspektom prekladovej recepcie B. Björnsona na Slovensku. In *Sláva šľachetným : zborník z vedeckej konferencie Liptovský Mikuláš 17. - 18. september 2010*. Editor Ján Juráš. - Liptovský Mikuláš : Spolok Martina Rázusa, 2010, s. 50-59. ISBN 978-80-7140-339-5.
- AFDA04ŽITNÝ, Milan. Björnstjerne Björnson a Slovensko. In *Sláva šľachetným : zborník z vedeckej konferencie Liptovský Mikuláš 17. - 18. september 2010*. Editor Ján Juráš. - Liptovský Mikuláš : Spolok Martina Rázusa, 2010, s. 34-49. ISBN 978-80-7140-339-5.
- BDFB24MAGOVÁ, Gabriela. Zoltán Németh (1970) básnik, spisovateľ... In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 77. ISSN 0231-6269.
- BDFB25MAGOVÁ, Gabriela. János Térey (1970) maďarský básnik, spisovateľ... In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 75. ISSN 0231-6269.
- BDFB26MAGOVÁ, Gabriela. Desző Tandori (1938) básnik, spisovateľ... In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 65-66. ISSN 0231-6269.
- BDFB27MAGOVÁ, Gabriela. Krisztina Tóthová (1967) si už svojím... In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 3. ISSN 0231-6269.
- BDFB45ZAMBOR, Ján. Maxilian Vološin. In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 129. ISSN 0231-6269.
- BDFB46ZAMBOR, Ján. Michail Kuzmin. In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 127. ISSN 0231-6269.
- BDFB47ZAMBOR, Ján. Konstantin Baľmont. In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 123-124. ISSN 0231-6269.
- CDFB06BALMONT, Konstantin - KUZMIN, Michail - VOLOŠIN, Maximilian. Z poézie ruského modernizmu. Vybral a preložil Ján Zambor. In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 123-131. ISSN 0231-6269.
- CDFB12DURNENKOV, Michail. Odpad. Preklad Eva Maliti-Fraňová. In *Vlna : časopis o súčasnom umení a kultúre*, 2010, roč. XII, č. 43, s. 54-68. ISSN 1335-5341.
- CDFB13GARCÍA LORCA, Federico. Plač za Ignaciom Sánchezom Mejíasom. Nabratie na roh a smrť. Preliata krv. Prítomné telo. Neprítomná duša. Preklad Ján Zambor. In *Slovenské pohľady*, 2010, roč. IV.+126, č. 12, s. 37-47. ISSN 1335-7786.
- CDFB14GAZDAG, József. Pokus o zostavenie vzoru Vencl. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 116-124. ISSN 0231-6269.
- CDFB15GYÖRGY, Norbert. Sonatína : (predposledný pohyb). Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 106-107. ISSN 0231-6269.
- CDFB16GYÖRGY, Norbert. Vyhnanstvo. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 104-105. ISSN 0231-6269.
- CDFB18HERNÁNDEZ, Miguel. Elégia. Preklad Ján Zambor. In *Romboid : literatúra / umelecká komunikácia*, 2010, roč. XLV, č. 8, s. 46-47. ISSN 0231-6714.
- CDFB20JUHÁSZOVÁ, Katalin. Pyšnej zime. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 108-110. ISSN

0231-6269.

CDFB24MANRIQUE, Jorge. Slohy na otcovu smrť. Preklad Ján Zambor. In *Tvorba : revue pre literatúru a kultúru*, XXIX, roč. XX, č. 4 (2010. ISSN 1336-2526.

CDFB25NÉMETH, Zoltán. Knihy mačky. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 111-115. ISSN 0231-6269.

CDFB30PAZ, Octavio. Prerušená elégia. Preklad Ján Zambor. In *Romboid : literatúra / umelecká komunikácia*, 2010, roč. XLV, č. 8, s. 48-50. ISSN 0231-6714.

CDFB32TANDORI, Deszö. Vracia sa, na čom stával klavír. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 64-66. ISSN 0231-6269.

CDFB33TÉREY, János. Verše. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 74-76. ISSN 0231-6269.

CDFB34TÓTH, Krisztina. Posiela úsmev a iné básne. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In *Romboid : literatúra / umelecká komunikácia*, 2010, roč. XLV, č. 5-6, s. 25-29. ISSN 0231-6714.

CDFB35TÓTHOVÁ, Krisztina. Denník. Bude aj mačka. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 10-12. ISSN 0231-6269.

CED01BORBÉLY, Szilárd. Matutínium. Responzóriium. Posledné veci. Peklo. Aeternitas. Sekvencia Prázdnoty. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In *Ars poetica 2010 : 6. -10. október 2010, medzinárodný festival poézie*. Redakcia Ľubica Somolayová. - Bratislava : Ars poetica, 2010, s. 29-34. ISBN 978-80-89283-33-0.

EAJ01BOJTÁR, Endre - MAGOVÁ, Gabriela (prekl.). "Vysnívali sme si vlast' a národ..." : osvietenstvo a romantizmus v stredo- a východoeurópskych literatúrach. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2010. 164 s. ISBN 987-80-8095-060-6.

EDI03BUBNÁŠOVÁ, Eva. Stálica. In *Literárny týždenník*, 2010, roč. XXIII, č. 31-32, s. 12. ISSN 0862-5999. Recenzia na: *Kreslené rozprávky / Hans Christian Andersen*. - Praha : Albatros, 2009. - ISBN 978-80-00-02549-0.

EDI15JAVORKOVÁ, Eva. 30 rokov o preklade. In *Knižná revue*, 2010, roč. XX, č. 10, s. 9. ISSN 1336-247X. Recenzia na: *Letná škola prekladu 7 / editor Alojz Keníž*. - Bratislava : AnaPress, 2009. - ISBN 978-80-89137-55-8.

EDI18MAGOVÁ, Gabriela. Momentky z citovej výchovy Slovákov v Maďarsku. In *Pravda*, 22.06.2010, roč. XX, č. 142, s. 38. ISSN 1335-4051. Recenzia na: *Potomkovia fotografa / Pál Závada*. - Bratislava : Kalligram, 2010.

EDI31ŽITNÝ, Milan. Edita Gromová: Úvod do translatológie : Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, 2009. 96 strán. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2010, vol. 2[19], no. 3, p. 94-95. ISSN 1337-9690. Recenzia na: *Úvod do translatológie / Edita Gromová*. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2009. - ISBN 978-80-8094-627-2.

EDI32ŽITNÝ, Milan. Madona má červenú dušu : antológia súčasnej lužickosrbskej poézie. In *Knižná revue*, 2010, roč. XX, č. 5, s. 9. ISSN 1336-247X. Recenzia na: *Madona má červenú dušu. Antológia súčasnej lužickosrbskej poézie / zostavil Benedykt Dyrlich*. - Dunajská Lužná : Milanium, 2009.

FAI01BILOVESKÝ, Vladimír - DJOVČOŠ, Martin. Vybrané kapitoly z translatológie I. ; recenzentky Mária Kusá, Libuša Vajdová. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2010. 224 s. ISBN 978-80-8083-949-9.

FAI04ČEJKOVÁ, Veronika. Bibliografia slovenského myslenia o preklade / Bibliography of Slovak Thinking on Translation. In *Slovenské myslenie o preklade 1970-2009. Bibliografia / Slovak Thinking on Translation. Bibliography*. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010, s. 27-108. ISBN 978-80-224-1169-1.

FAI05Slovenské myslenie o preklade 1970-2009. Bibliografia / Slovak Thinking on Translation.

- Bibliography. Veronika Čejková ; mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 112 s. ISBN 978-80-224-1169-1.
- FAI13KUPKOVÁ, Ivana. Preklad ako boj so zmyslami : o prekladaní jazykovo novátorských textov D. Charmsa, A. Vvedenského a V. Kazakova do slovenčiny ; recenzentky Mária Kusá, Elena Zelenická. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2010. 164 s. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis, Monographia 116 (AFPh UP 89/371). ISBN 978-80-555-0253-3.
- FAI14Tisíckrát dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia : básne z pozostalosti. Personálna bibliografia. Vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : MilaniuM, 2010. 72 s. ISBN 978-80-88815-18-1.
- FAI15Básnická vzájomnosť / Pjesnička uzajamnost : bibliografie prekladov poézie / bibliografije prijevoda poezije. Ján Jankovič ; recenzent Mária Kusá, Dubravka Sesar. Bratislava ; Záhreb : Vydavateľstvo Jána Jankoviča : Ústav svetovej literatúry SAV : Društvo hrvatsko-slovačkoga prijateljstva, 2010. 112 s. ISBN 978-80-89030-45-3.
- FAI17Revue svetovej literatúry, č. 2, 2010. Zostavovateľky Gabriela Magová, Judit Görözdí.
- FAI18MAHFÚZ, Nadžib. Sny ; zodpovedná redaktorka Eva Maliti. Bratislava : Drewo a srd, 2010. 115 s. ISBN 978-80-88965-94-7.
- GHG16JAVORKOVÁ, Eva. Ústav svetovej literatúry SAV : dvakrát o preklade. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=3160>.
- GHG17MAGOVÁ, Gabriela. Prezentácia v Ústave svetovej literatúry. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=3067>.
- GII05BEDNÁROVÁ, Katarína - ŠIŠMIŠOVÁ, Paulína. Predslov. Paulína Šišmišová. In Translatologické štúdie : teória, história a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách. - Bratislava : AnaPress, 2010, s. 5-8. ISBN 978-80-89137-64-0.
- GII29MAGOVÁ, Gabriela. Retrospektíva bez digresíí : monografia o slovensko-macedónskych literárnych a kultúrnych vzťahoch. In Správy Slovenskej akadémie vied, 2010, roč. 46, č. 3, s. 14. ISSN 0139-6307.
- GII48ŽITNÝ, Milan. Dňa 22. júna 2010 sa konal... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 3, p. 102. ISSN 1337-9690.
- GII49ŽITNÝ, Milan. Dňa 21. mája 2010 sa v Bratislave uskutočnila... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 2, p. 103. ISSN 1337-9690.
- GII50ŽITNÝ, Milan. Cena Jána Hollého 2009, Zichyho palác 25. mája 2010 : príhovor predsedu Sekcie pre umelecký preklad Literárneho fondu Milana Žitného. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 133-134. ISSN 0231-6269.

Vedecká spolupráca

Vedecká spolupráca prebieha na úrovni spoločných vedeckých i publikačných podujatí s ďalšími translatologickými pracoviskami v Nitre, Banskej Bystrici a Prešove, ako aj s profesnými organizáciami prekladateľov SSPUL a SSPOL.

Medzinárodná vedecká spolupráca

V rámci nej treba okrem účasti riešiteľov na zahraničných konferenciách vyzdvihnúť aktivity K. Bednárovej, ktorá je spoluriešiteľkou európskeho výskumného projektu „Histoire de la traduction en Europe médiane“ (Dejiny prekladu v strednej Európe) 2009-2012, Centre d'Etudes de l'Europe médiane (CEEM), Inalco, Paríž; téma: Dejiny prekladu na Slovensku. V rámci projektu spracovala a odovzdala kapitoly: I. Preklad Biblie a sakrálnych textov (22 str.); Preklad profánnych textov v 16.- 19. storočí (62 str.); V rámci tohto podujatia sa zúčastnila pracovného stretnutia v Paríži pre spracovanie syntézy a modifikácie projektu.

7.) Literárna veda ako "Systemics" (*Literary Studies as "Systemics"*)

Zodpovedný riešiteľ: Roman Mikuláš
Trvanie projektu: 1.1.2010 / 12.12.2012
Evidenčné číslo projektu: 2/0143/10
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 0
Čerpané financie: VEGA: 1730 €

Dosiahnuté výsledky:

Vystúpenia na konferenciách a seminároch:

29. apríla 2010 Nitra: filozoficko-metodologický seminár

Názov príspevku: Literárna veda ako „Systemics“ Poznámky k systemickému dizajnu literárnej vedy

Usporiadateľ: Ústav literárnej a umeleckej komunikácie Filozofická fakulta Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre

27.-28. apríla 2010 prednáška so seminárom pre vedeckých pracovníkov a študentov

Názov príspevku: Systemische Literaturwissenschaft. Systemische Theorie der Literatur

Usporiadateľ: Katedra germanistiky, Filozofická fakulta, Univerzita J.E. Purkyně Ústí nad Labem
zdroj financovania: Grantový projekt VEGA Literárna veda ako systemics

Názov konferencie: Deutsch in Forschung und Lehre (Nemčina vo vede a vzdelávaní) X.

Medzinárodná konferencia Spoločnosti učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska

Usporiadateľ: Spoločnosť učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska

Názov príspevku: (Un)Möglichkeiten der systemischen Literaturforschung. Ideen, Theorien, Begriffe, Beispiele

dĺžka pobytu: od 01. do 04. septembra 2010

miesto konania: v Prešove

zdroj financovania: grant VEGA: Literárna veda ako Systemics

Názov konferencie: Zur Problematik des Fremdsprachenunterrichts

Usporiadateľ: Pedagogická fakulta Palackého Univerzity, Katedra nemeckého jazyka

Názov príspevku: Betrachtungen zur Transformation der Kriminalgeschichte in P. Handkes

Erzählung Die Angst des Tormanns beim Elfmeter

dĺžka pobytu: 14. októbra 2010

miesto konania: Olomouc

zdroj financovania: grant VEGA: Literárna veda ako Systemics

8.) Text na internete ako jav (r)evolúcie kultúry (*Text on the Internet as the Phenomenon of (r)evolution of Culture*)

Zodpovedný riešiteľ: Bogumiła Suwara
Trvanie projektu: 1.1.2010 / 12.12.2013
Evidenčné číslo projektu: 2/0182/10
Organizácia je koordinátorom projektu: áno
Koordinátor: Ústav svetovej literatúry SAV
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 2 - Slovensko: 2
Čerpané financie: VEGA: 4210 €

Dosiahnuté výsledky:

Skúmanie (slovenských, českých, maďarských, poľských a ruských) literárnych portálov, novinových e-stránok, autorských blogov v kontexte demokratizácie literárnej expresie, recepcie a kritiky – pôjde najmä o otázky ako sa v tzv. laickej kritike uchovávajú/prejavujú literárnohistorické poznatky, aké sú preferencie čitateľskej selekcie literárnych námetov, autorských zámerov a pod.

1. Publikácie r. 2010:

SUWARA, Bogumiła. Cesty textu: od intermediality k vizualite. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 2, p. 56-69. ISSN,

2. Pracovný medzinárodný seminár 8. 12. 2010

Text na internete – staré a nové kontexty

Program:

Pavol Rankov: Remediácia autobiografických žánrov v nových médiách

Eva Maliti: Text na internete vo svetle myšlienok moderny

Rafał Majerek: Możliwości badania tekstów w portalach społecznościowych - wybrane zagadnienia

Soňa Pašteková: Video-prednášky ako jedna z foriem literatúry na internete (špecifikum mediálnej formy v porovnaní s písaným textom – ruský portál).

Ján Švehl: Přístroj, text, hra: Digitální textualita v Československu v 80. letech 20. století"

Gabika Magová: Život v sietí

Mira Nabělková: Kdekoľvek? A pre koho? Slovenské texty v sietí

Zuzana Husarová: Hravosť generatívnej literatúry

Bogumiła Suwara: Imego agens ako koncept vzťahu textu a obrazu v PP prezentáciách

Maria Kusá: Klasická ruská literatúra – niekoľko otázok

3. Prednáška zahraničná

Biologizácia kultúry – môže Dawkinsonova koncepcia mému vysvetliť vývoj kultúry?

Dr. Marek Suwara

Zakład Filozofii Nauk Przyrodniczych

Instytut Filozofii

Uniwersytet Jagielloński w Krakowie

Programy: Štrukturálne fondy EÚ Výskum a vývoj

9.) Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska (*European dimensions of the artistic culture in Slovakia*)

Zodpovedný riešiteľ: Ivan Gerát
Trvanie projektu: 1.12.2010 / 30.11.2013
Evidenčné číslo projektu: 26240120035
Organizácia je koordinátorom projektu: nie
Koordinátor:
Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 0
Čerpané financie:

Dosiahnuté výsledky:

Príloha C

Publikačná činnosť organizácie

AAB Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách

- AAB01 BŽOCH, Adam. Holandské portréty : štúdie, články a úvahy o severonizozemskej literatúre. Bratislava : Kalligram, 2010. 160 s. ISBN 978-80-8101-399-7.
- AAB02 GÖRÖZDI, Judit. Figúry odmlčania v próze Miklósa Mészölya. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP Slovak Academic Press, 2010. 124 s. ISBN 978-80-8095-062-0.
- AAB03 TESAŘOVÁ, Jana. Kontexty lotyšskej moderny. Jana Tesařová. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 188 s. ISBN 978-80-224-1133-2.
- AAB04 ZAMBOR, Ján. Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 260 s. ISBN 978-80-224-1154-7.

ABA Články (štúdie a state) v časopisoch a zborníkoch v rozsahu vedeckej monografie vydané v zahraničných vydavateľstvách

- ABA01 ŽITNÝ, Milan. K súradniciam literárnovednej a prekladateľskej tvorby Ivana Cvrkala. In Tendenzen in der slowakischen Germanistik nach der Wende : Festschrift für Prof. Ivan Cvrkal. - Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2010, s. 22-52. ISBN 978-3-933586-75-9.

ABC Kapitoly vo vedeckých monografiách vydané v zahraničných vydavateľstvách

- ABC01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Écriture migrante et traduction. In Francographies, identité et altérité dans les espaces francophones européens. - New York : Peter Lang, 2010, s. 349-363. ISBN 978-1-4331-0348-3. ISSN 1074-6757.

ABD Kapitoly vo vedeckých monografiách vydané v domácich vydavateľstvách

- ABD01 KUSÁ, Mária. Súčasný stav slovenského myslenia o preklade / Current State of the Slovak Thinking on Translation. Preklad Anton Pokrivčák, Gabriela Magová. In Slovenské myslenie o preklade 1970-2009. Bibliografia / Slovak Thinking on Translation. Bibliography. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010, s. 7-17, 18-26. ISBN 978-80-224-1169-1.

ACB Vysokoškolské učebnice vydané v domácich vydavateľstvách

- ACB01 BŽOCH, Adam. Krátke dejiny nizozemskej literatúry. Ružomberok : Katolícka univerzita v Ružomberku, Filozofická fakulta, 2010. 119 s. ISBN 978-80-8084-530-8.

ADCA Vedecké práce v zahraničných karentovaných časopisoch impaktovaných

- ADCA01 BÁTOROVÁ, Mária. Personal Ethos in the Literature of Slovak and Czech Dissidents: the Essay as a Form of Expressing an Active Personality. In Primerjalna književnost [Ljubljana], letnik 33, št. 1, junij 2010, s. 153-166. ISSN 0351-1189.

ADFB Vedecké práce v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

- ADFB01 BÁTOROVÁ, Mária. Bojovníci pod bielou zástavou : Bertha von Suttnerová a slovenskí tolstojovci v Hornom Uhorsku. In Slovenské pohľady, 2010, roč. IV.+126, č. 3, s. 60-65. ISSN 1335-7786.
- ADFB02 BŽOCH, Adam. Moderná Psyché Louisa Couperusa. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 3, p. 39-48. ISSN 1337-

- 9690.
- ADFB03 CVIKOVÁ, Jana. Načo je dejinám literatúry kategória rodu?. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 4, p. 56-66. ISSN 1337-9690.
- ADFB04 GÁFRIK, Róbert. Od rétoriky obviňovania k medzikultúrnemu dialógu. Odpoveď Wilhelma Halbfassa na kritiku orientalizmu Edwarda W. Saída. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2 [19], no. 1, p. 74-80. ISSN 1337-9690.
- ADFB05 MIKULÁŠOVÁ, Andrea - MIKULÁŠ, Roman. Kinder- und Jugendliteratur in der Medienkommunikation. In Slowakische Zeitschrift für Germanistik, 2009, Jahrgang 1, Heft 1, p. 12-18. ISSN 1338-0796.
- ADFB06 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Historizmus a metodologická pluralita: dva aspekty skúmania literárneho procesu. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 4, p. 67-73. ISSN 1337-9690.
- ADFB07 PUCHEROVÁ, Dobrota. Prítomnosť minulosti v súčasnej juhoafrickej próze. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 3, p. 75-81. ISSN 1337-9690.
- ADFB08 PUCHEROVÁ, Dobrota. Európske priestory očami ostrovanov: dve storočia britskej antropológie na Balkáne. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 1, p. 26-42. ISSN 1337-9690.
- ADFB09 SUWARA, Bogumila. Cesty textu: od intermediality k vizualite. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 2, p. 56-69. ISSN 1337-9690.
- ADFB10 ZAMBOR, Ján. Elégia Jorgeho Manriqueho Slohy na otcovu smrť. In Tvorba : revue pre literatúru a kultúru, XXIX, roč. XX, č. 4 (2010). ISSN 1336-2526.
- ADFB11 ZAMBOR, Ján. O básnickej metafore, o jej druhoch. In Fragment : revue pre literatúru, výtvarné umenie, históriu a kritiku, 2010, roč. XXIV, č. 2, s. 113-158.
- ADFB12 ZAMBOR, Ján. Strom v urne popola : interpretácia básne Jána Stacha Štvanec. In Fragment : revue pre literatúru, výtvarné umenie, históriu a kritiku, 2010, roč. XXIV, č. 1, s. 89-104.
- ADFB13 ZAMBOR, Ján. Lorcova nevšedná elégia. In Slovenské pohľady, 2010, roč. IV.+126, č. 12, s. 34-37. ISSN 1335-7786.
- ADFB14 ZAMBOR, Ján. Dve hispánske elégie. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2010, roč. XLV, č. 8, s. 43-45. ISSN 0231-6714.

AEC Vedecké práce v zahraničných recenzovaných vedeckých zborníkoch (aj konferenčných), monografiách

- AEC01 BÁTOROVÁ, Mária. Kresťanská tvorba na Slovensku po roku 1945 : (alebo jeden z typov alternatívnej tvorby na Slovensku po roku 1945). In Slovenská kresťanská kultúra. Osudy a osobnosti / Szlovák keresztény kultúra. Sorsok és egyéniségek. - Ostrihom : Ústav pamäti národa : Vysoká škola teologická, 2010, s. 19-30. ISBN 978-963-89043-0-0.
- AEC02 BŽOCH, Adam. Rainer Maria Rilke zwischen der katholischen Moderne und dem slowakischen Surrealismus. In Die Ost-West-Problematik in der europäischen Kulturen und Literaturen / Problematika Východ - Západ v evropských kulturách a literaturách : Ausgewählte Aspekte / Vybrané aspekty. Hrsg. Siegfried Ulbrecht und Helena Ulbrechtová. - Praha ; Dresden : Slovanský ústav AV ČR, v. v. i. : Neisse Verlag, 2009, s. 505-511. ISBN 978-80-86420-31-8 (Slovanský ústav).
- AEC03 GÁFRIK, Róbert. Gattungsproblematik und komparative Poetik. In Tendenzen in der slowakischen Germanistik nach der Wende : Festschrift für Prof. Ivan Cvrkal. Mária Vajičková, Andrea Mikulášová, Roman Mikuláš [eds.]. - Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2010, s. 97-110. ISBN 978-3-933586-75-9.
- AEC04 GÁFRIK, Róbert. Literary Theory and Reading World Literature in the Age of

- Multiculturalism. In Theories in Practice : Proceedings of the First International Conference on English and American Studies, September 9, 2009, Tomas Bata University in Zlín, Czech Republic. - Zlín : Univerzita Tomáše Bati, 2010, s. 163-169. ISBN 978-80-7318-823-8.
- AEC05 MIKULÁŠ, Roman. Facetten der germanistischen Rezeptionsforschung. In Tendenzen in der slowakischen Germanistik nach der Wende : Festschrift für Prof. Ivan Cvrkal. Mária Vajičková, Andrea Mikulášová, Roman Mikuláš [eds.]. - Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2010, s. 111-123. ISBN 978-3-933586-75-9.
- AEC06 SUWARA, Bogumila. Literatura i nowe media - literatura ergodyczna. Szkic do problematyki. In Z warsztatu współczesnego słowacysty : studia słowacystyczne dedykowane pamięci profesor Marii Honowskiej. - Kraków : Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 2010, s. 289-295. ISBN 978-83-233-2884-1.
- AEC07 SUWARA, Bogumila. Existujú šance na celistvosť translatológie pri napätí medzi interdisciplinárnymi a transdisciplinárnymi požiadavkami? In Tajemná translatologie? : cesta k souvislostem textu a kultury. - Praha : Ústav translatologie, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy v Praze, 2008, s. 136-145. ISBN 978-80-7308-247-5.
- AEC08 VAJDOVÁ, Libuša. "Micul Paris" și cultura slovacă. In Ipostaze ale identității românești / Podoby rumunské identity : Al III-lea Colocviu Internațional de Studii Românești din Cehia, Praga 30-31 octombrie 2008 / III. mezinárodní kolokvium české rumunistiky, Praha 30.-31. října 2008. Editor: Libuše Valentová. - Praha : Secția de Limba și Literatura română, Institutul de Studii Romanice, Facultatea de Litere a Universității Caroline și Asociația Cehia-România / Rumunské oddělení Ústavu románských studií FFUK a Česko-rumunská společnost, 2009, s. 183-191. ISBN 978-80-904036-5-9.
- AED Vedecké práce v domácich recenzovaných vedeckých zborníkoch (aj konferenčných), monografiách**
- AED01 FRANEK, Ladislav. Conmemoración de Onetti/Cortázar : la enseñanza de la literatura hispanoamericana y española en las universidades eslovacas. In ACTAS. XIV Encuentro de Profesores de Español de Eslovaquia. - Bratislava : AnaPress, 2010, s. 37-50. ISBN 978-80-89137-66-4.
- AED02 GÁFRIK, Róbert. Emotionale Bedeutung in Literatur und indische Poetik. In Internationale germanistische und translatologische Tagung Prešov 2008. Anlässlich des 70. Geburtstag von Ladislav Šimon. - Prešov : Prešovská univerzita, 2010, s. 200-210. ISBN 978-80-555-0218-2.
- AED03 GÖRÖZDI, Judit. Homológia-elvű fordítás és posztmodern irodalom. Magyar kortárs regények szlovák fordítása. In Fordítás és kétnyelvűség az irodalomban. - Nyitra : Konstantin Filozófus Egyetem : Közep-európai Tanulmányok Kara, 2010, s. 47-61. ISBN 978-80-8094-786-6.
- AED04 JANKOVIČ, Ján. Vrbackého preklady na slovenských a juhoslovanských scénach pred rokom 1945. In Preklad ako kultúrna a literárna misia. Zborník prác z medzinárodnej konferencie konanej 03.10.2008 na Filozofickej fakulte UK v Bratislave. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2010, s. 29-43. ISBN 978-80-223-2785-5.
- AED05 JANKOVIČ, Ján. Niekoľko slov o bibliografiách / Nekoliko riječi o bibliografijama. In Básnická vzájomnosť / Pjesnička uzajamnost : bibliografie prekladov poézie / bibliografije prijevoda poezije. Ján Jankovič. - Bratislava ; Záhreb : Vydavateľstvo Jána Jankoviča : Ústav svetovej literatúry SAV : Društvo hrvatsko-slovačkoga prijateljstva, 2010, s. 13-16, 17-20. ISBN 978-80-89030-45-3.
- AED06 JAVORKOVÁ, Eva. Andersenove rozprávky v slovenčine. In Tradícia a inovácia v translatologickom výskume : zborník z 1. medzinárodnej translatologickej konferencie doktorandov. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína

- Filozofa, Oddelenie translológie, 2010, s. 55-62. ISBN 978-80-8094-740-8. CD ROM.
- AED07 KOVAČIČOVÁ, Oľga. K problematike prekladu ruských ľudových rozprávok A. N. Afanasieva. In K senzitivite literárnej vedy : k jubileu Antona Eliáša. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2010, s. 37-47. ISBN 978-80-223-2841-8.
- AED08 KUČERKOVÁ, Magda. Tradičné a moderné v diele Celestína (1499). In Revitalizácia kultúrnej tradície v literatúre : Zborník z medzinárodnej vedeckej konferencie, Nitra 27. - 28. 5. 2009. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2009, s. 102-114. ISBN 978-80-8094-639-5.
- AED09 KUSÁ, Mária. "Diablom posadnutí" ako malý príbeh z dejín slovenskej literárnej publicistiky. In K senzitivite literárnej vedy : k jubileu Antona Eliáša. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2010, s. 75-79. ISBN 978-80-223-2841-8.
- AED10 MALITÍ, Eva. Žalmy A. S. Chomiakova v slovenských prekladoch : (K problému recepcie Chomiakovovej básnickej tvorby na Slovensku). In K senzitivite literárnej vedy : k jubileu Antona Eliáša. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2010, s. 48-64. ISBN 978-80-223-2841-8.
- AED11 MIKULÁŠ, Roman - MIKULÁŠOVÁ, Andrea. Diskurs und Diskursanalyse : zu einigen Aspekten der Foucault'schen Archäologie. Andrea Mikulášová. In Philologia XIX. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2009, s. 201-210. ISBN 978-80-223-2605-6.
- AED12 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Psychologická dráma L. N. Tolstého v slovenskom kontexte : (Niekoľko poznámok k prekladu dramatických textov). In K senzitivite literárnej vedy : k jubileu Antona Eliáša. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2010, s. 65-69. ISBN 978-80-223-2841-8.
- AED13 ZAMBOR, Ján. Interpretácia básne Jána Stacha Číhanie. In Studia Academica Slovaca 39. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2010, s. 259-267.
- AED14 ZAMBOR, Ján. Rakúsova próza Telegram. In Medzi umením a vedou : zborník materiálov z vedeckej konferencie konanej 23. marca 2010 v Prešove pri príležitosti jubilea Stanislava Rakúsa. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2010, s. 264-272. ISBN 978-80-555-0151-2.

AEE Vedecké práce v zahraničných nerecenzovaných vedeckých zborníkoch (aj konferenčných), monografiách

- AEE01 MIKULÁŠ, Roman. Zur Aufnahme deutscher literaturwissenschaftlicher Tendenzen in der slowakischen Literaturwissenschaft. Teil I: Der Fall Nora Krausová (in memoriam). In Brücken : Germanistisches Jahrbuch Tschechien - Slowakei 2009. Neue Folge 17, 1-2.DAAD. Herausgegeben von Steffen Höhne (Weimar), Marek Nekula (Regensburg), Milan Tvrđík (Prag), Roman Mikuláš (Bratislava). - Praha : Nakladatelství Lidové noviny, 2009, s. 195-221. ISBN 978-80-7422-009-8. ISSN 1803-456X.
- AEE02 ŽITNÝ, Milan. Kafka in der Slowakei : einige Bemerkungen zur slowakischen Rezeption des Werkes von Franz Kafka. In Brücken : Germanistisches Jahrbuch Tschechien - Slowakei 2009. Neue Folge 17, 1-2.DAAD. Herausgegeben von Steffen Höhne (Weimar), Marek Nekula (Regensburg), Milan Tvrđík (Prag), Roman Mikuláš (Bratislava). - Praha : Nakladatelství Lidové noviny, 2009, s. 345-364. ISBN 978-80-7422-009-8. ISSN 1803-456X.

AEF Vedecké práce v domácich nerecenzovaných vedeckých zborníkoch, monografiách

- AEF01 ZAMBOR, Ján. "Tisíckrát dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia". In Tisíckrát dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia : básne z pozostalosti. Personálna bibliografia. Vedecká redaktorka Mária Kusá. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : MilaniuM, 2010, s. 21-25. ISBN 978-80-88815-18-1.

AFBA Publikované pozvané príspevky na medzinárodných vedeckých konferenciách poriadaných v SR

- AFBA01 BENEJOVÁ, Terézia. Problematika Feldekovho prekladu Prešernových Gazelov. In 90. výročie vzniku Univerzity Komenského v Bratislave a Univerzity v Ľubľane / 90. letnica ustanovítve Univerze v Ljubljani in Univerze Komenskega v Bratislavi. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2010, s. 65-78. ISBN 978-80-223-2859-3.

AFC Publikované príspevky na zahraničných vedeckých konferenciách

- AFC01 GÖRÖZDI, Judit. Prekladateľské osobnosti v slovenskej recepcii súčasnej maďarskej literatúry. In Středoevropský areál ve vnitřních souvislostech (česko-slovensko-maďarské reflexe). - Brno : Masarykova univerzita, 2010, s. 123-129. ISBN 978-80-210-5300-7.

AFDA Publikované príspevky na medzinárodných vedeckých konferenciách poriadaných v SR

- AFDA01 BÁTOROVÁ, Mária. Divadlo ako diagnostik svojho času / The Theatre as a diagnostician of its time. Preklad do angličtiny Mária Švecová. In Slovenské divadlo 3. Zborník príspevkov z konferencie Idea národného divadla v 21. storočí. - Bratislava : Ústav divadelnej a filmovej vedy SAV, 2010, s. 203-210. ISBN 978-80-969266-3-3. ISSN 0037-699X (print).
- AFDA02 BUBNÁŠOVÁ, Eva. K niektorým aspektom prekladovej recepcie B. Björnsona na Slovensku. In Sláva šľachetným : zborník z vedeckej konferencie Liptovský Mikuláš 17. - 18. september 2010. Editor Ján Juráš. - Liptovský Mikuláš : Spolok Martina Rázusa, 2010, s. 50-59. ISBN 978-80-7140-339-5.
- AFDA03 MIKULÁŠ, Roman. Analytische Literaturwissenschaft. In Internationale germanistische und translatologische Tagung Prešov 2008. - Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2010, s. 217-229. ISBN 978-80-555-0218-2.
- AFDA04 ŽITNÝ, Milan. Björnstjerne Björnson a Slovensko. In Sláva šľachetným : zborník z vedeckej konferencie Liptovský Mikuláš 17. - 18. september 2010. Editor Ján Juráš. - Liptovský Mikuláš : Spolok Martina Rázusa, 2010, s. 34-49. ISBN 978-80-7140-339-5.

AFDB Publikované príspevky na domácich vedeckých konferenciách

- AFDB01 MIKULÁŠ, Roman. Literarische Interpretation im Lichte der konstruktivistischen Literaturwissenschaft. In Tagung des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei. - Bratislava : Spoločnosť učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska, 2010, s. 255-263. ISBN 978-80-8052-345-9.

AFE Abstrakty pozvaných príspevkov zo zahraničných konferencií

- AFE01 GÁFRIK, Róbert. Der Kampf mit Gott in Döblins Epos Manas. In IVG XII. Kongress Vielheit und Einheit der Germanistik Weltweit. - Warszawa : Uniwersytet Warszawski, 2010, s. 244. ISBN 978-83-60729-24-3.

BAB Odborné monografie vydané v domácich vydavateľstvách

- BAB01 JANKOVIČ, Ján. Legenda o grófovi Zrínskom II. : chrestomatia. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 288 s. ISBN 978-80-224-1156-1.

BBA Kapitoly v odborných monografiách vydané v zahraničných vydavateľstvách

- BBA01 JANKOVIČ, Ján. Nakon Nove europske drame u Slovačkoj. In Nova europska drama ili velika obmana 2. - Zagreb : Leykam international, 2009, s. 289-291. ISBN

978-953-7534-41-7.

BBB Kapitoly v odborných monografiách vydané v domácich vydavateľstvách

- BBB01 JANKOVIČ, Ján. Jordan Plevneš - vzácny hosť z Macedónska. In PLEVNEŠ, Jordan. "R" (Dramatický sen so strieľaním do abecedy v 15 obrazoch). - Bratislava : JUGA, 2010, s. 5-9. ISBN 978-80-89030-48-4.
- BBB02 JANKOVIČ, Ján. Stanislav Mečiar - chorvatofil. In Stanislav Mečiar (Krídlami proti víchru). - Martin : Matica slovenská, 2010, s. 107-123. ISBN 978-80-7090-978-2.

BDEB Odborné práce v zahraničných nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

- BDEB01 GÖRÖZDI, Judit. A szlovák Nádas-recepció. In Magyar Lettre International, 2010, roč. 20, č. 79, s. 77-79. ISSN 0866-692X.
- BDEB02 JANKOVIČ, Ján. A Major Work for Croatian-Slovak Culture Relations : Ludwig Bauer: Black Violin, the First Croatian Anthology of Slovak Poetry. In Most / the Bridge. Croatian Journal of International Literary Relations, 2010, since 1966, č. 1-2, s. 149-150. ISSN 0351-0611.

BDFB Odborné práce v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

- BDFB01 BÁTOROVÁ, Mária. Nuda v literárnej historiografii alebo chytanie sa do "sietí" vlastných reflexií?. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 4, p. 84-88. ISSN 1337-9690. Tvorba : revue pre literatúru a kultúru, XXIX., roč. XX., č. 4 (2010. ISSN 1336-2526.
- BDFB02 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Storočný björnsonovský dlh. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 4, s. 146-147. ISSN 0231-6269.
- BDFB03 BŽOCH, Adam. Švajčiarska spisovateľka Ilma Rakusa (1946)... (inc.). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 133. ISSN 0231-6269.
- BDFB04 BŽOCH, Adam. V čom zlyhával človek 20. storočia : maďarský spisovateľ Péter Nádas v Bratislave. In Knižná revue, 2010, roč. XX, č. 4, s. 9. ISSN 1336-247X.
- BDFB05 CVIKOVÁ, Jana. Trampoty s... holými babami. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2010, roč. XLV, č. 9, s. 68-72. ISSN 0231-6714.
- BDFB06 CVIKOVÁ, Jana. Trampoty s... mužskosťou. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2010, roč. XLV, č. 8, s. 56-60. ISSN 0231-6714. Dostupné na internete: <http://www.aspekt.sk/aspekt_in.php?content=clanok&rubrika=28&IDclanok=648>.
- BDFB07 CVIKOVÁ, Jana. Trampoty s... Gender Check(om). In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2010, roč. XLV, č. 7, s. 42-46. ISSN 0231-6714. Dostupné na internete: <http://www.aspekt.sk/aspekt_in.php?content=clanok&rubrika=28&IDclanok=640>.
- BDFB08 CVIKOVÁ, Jana. Trampoty s Pýchou a predsudkami. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2010, roč. XLV, č. 5-6, s. 75-79. ISSN 0231-6714.
- BDFB09 GÖRÖZDI, Judit. Zsófia Bánová (1957) spisovateľka, kritička... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 14. ISSN 0231-6269.
- BDFB10 GÖRÖZDI, Judit. József Gazdag (1977) športový novinár... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 117. ISSN 0231-6269.
- BDFB11 GÖRÖZDI, Judit. Katalin Juhászová (1969) je novinárka, redaktorka... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 109. ISSN 0231-6269.

- BDFB12 GÖRÖZDI, Judit. Lajos Grendel (1948, Levice) prozaik a ... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 91-92. ISSN 0231-6269.
- BDFB13 GÖRÖZDI, Judit. Zsolt Csalog (1935-1997) spisovateľ, sociograf... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 70-71. ISSN 0231-6269.
- BDFB14 GÖRÖZDI, Judit. Endre Kukorelly (1951) patrí medzi... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 68-69. ISSN 0231-6269.
- BDFB15 GÖRÖZDI, Judit. Maďarská postmoderna po slovensky. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 55-61. ISSN 0231-6269.
- BDFB16 GÖRÖZDI, Judit. Lajos Parti Nagy (1953) je jednou... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 34-35. ISSN 0231-6269.
- BDFB17 GÖRÖZDI, Judit. László Garaczi (1956) výrazná osobnosť... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 30. ISSN 0231-6269.
- BDFB18 GÖRÖZDI, Judit. János Háý (1960) maďarský spisovateľ, básnik... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 26. ISSN 0231-6269.
- BDFB19 GÖRÖZDI, Judit. Mátyás Dunajcsik (1983) básnik, spisovateľ... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 21. ISSN 0231-6269.
- BDFB20 JANKOVIČ, Ján. Piaty chorvátsky slavistický kongres. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 4, p. 101-102. ISSN 1337-9690.
- BDFB21 JANKOVIČ, Ján. Hviezdoslavova cena Ludwigi Bauerovi. In Knižná revue, 2010, roč. XX, č. 25, s. 9. ISSN 1336-247X.
- BDFB22 JANKOVIČ, Ján. Slavistika pri plavom Jadrane. In Literárny týždenník, 2010, roč. XXIII, č. 35-36, s. 10-11. ISSN 0862-5999.
- BDFB23 KUČERKOVÁ, Magda. Enzo Biagi (1920-2007) bol neodmysliteľným pilierom talianskej... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 4, s. 109-113. ISSN 0231-6269.
- BDFB24 MAGOVÁ, Gabriela. Zoltán Németh (1970) básnik, spisovateľ... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 77. ISSN 0231-6269.
- BDFB25 MAGOVÁ, Gabriela. János Térey (1970) maďarský básnik, spisovateľ... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 75. ISSN 0231-6269.
- BDFB26 MAGOVÁ, Gabriela. Deszö Tandori (1938) básnik, spisovateľ... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 65-66. ISSN 0231-6269.
- BDFB27 MAGOVÁ, Gabriela. Krisztina Tóthová (1967) si už svojím... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 3. ISSN 0231-6269.
- BDFB28 PUCHEROVÁ, Dobrota. Helon Habila (1967) patrí do... (inc.). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 105-108. ISSN 0231-6269.
- BDFB29 PUCHEROVÁ, Dobrota. Ken Kamoche vyrástol v Keni... (inc.). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 98-99. ISSN 0231-6269.
- BDFB30 PUCHEROVÁ, Dobrota. Seffi Atta (1964) sa narodila... (inc.). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 88-89. ISSN

- 0231-6269.
- BDFB31 PUCHEROVÁ, Dobrota. Spisovateľ, básnik a esejista Mukoma wa Ngugi... (inc.). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 80-82. ISSN 0231-6269.
- BDFB32 PUCHEROVÁ, Dobrota. Segun Afolabi (1966) sa narodil... (inc.). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 68-70. ISSN 0231-6269.
- BDFB33 PUCHEROVÁ, Dobrota. Ayaan Hirsí Alí (1969) je kontroverznou... (inc.). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 59-61. ISSN 0231-6269.
- BDFB34 PUCHEROVÁ, Dobrota. Leila Aboulela (1964) je jednou... (inc.). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 53-54. ISSN 0231-6269.
- BDFB35 PUCHEROVÁ, Dobrota. Chika Unigwe (1974) sa narodila... (inc.). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 43-44. ISSN 0231-6269.
- BDFB36 PUCHEROVÁ, Dobrota. Chimamanda Ngozi Adichie (1977) je jednou... (inc.). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 37-39. ISSN 0231-6269.
- BDFB37 PUCHEROVÁ, Dobrota. EC Osondu sa narodil v Nigérii... (inc.). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 28. ISSN 0231-6269.
- BDFB38 PUCHEROVÁ, Dobrota. Spisovateľ a hudobník Brian Chikwava (1972)... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 21-23. ISSN 0231-6269.
- BDFB39 PUCHEROVÁ, Dobrota. Biyi Bandele (1967) je v súčasnosti... (inc.). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 12-15. ISSN 0231-6269.
- BDFB40 PUCHEROVÁ, Dobrota. Chuma Nwokolo (1963) nigérijský... (inc.). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 7. ISSN 0231-6269.
- BDFB41 PUCHEROVÁ, Dobrota. Súčasná africká diasporická literatúra. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 3-5. ISSN 0231-6269.
- BDFB42 SZALAYOVÁ, Katarína. Anna Grusková: Dunajdráma alebo Hnusná káva, lacné cigarety. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 4, p. 99-100. ISSN 1337-9690.
- BDFB43 URBANOVA, Andrea. Židovské korene nemožno stratiť, možno ich iba vytrhnúť. In Delet : slovensko-židovské noviny, 2010, roč. 9, č. 3, s. 6. ISSN 1336-2313.
- BDFB44 URBANOVA, Andrea. Kafka je dodnes vzorom modernej mystiky 21. storočia. In Delet : slovensko-židovské noviny, 2009, roč. 9, č. 7-8, s. 7. ISSN 1336-2313.
- BDFB45 ZAMBOR, Ján. Maxilian Vološin. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 129. ISSN 0231-6269.
- BDFB46 ZAMBOR, Ján. Michail Kuzmin. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 127. ISSN 0231-6269.
- BDFB47 ZAMBOR, Ján. Konstantin Baľmont. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 123-124. ISSN 0231-6269.

BED Odborné práce v domácich recenzovaných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)

- BED01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Henri Meschonnic. In Translatologické štúdie : teória, história a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách. Ed. Paulína Šišmišová. - Bratislava : AnaPress, 2010, s. 70-71. ISBN 978-80-89137-64-0.

- BED02 BŽOCH, Adam. Príroda: vzor žena!?: príhovor na prezentácii knihy Zuzany Kiczkovéj o ekofeminizme. In Feminizmy pre začiatočníčky : aspekty zrodu rodového diskurzu na Slovensku. Editoroky Jana Cviková, Jana Juráňová. - Bratislava : Aspekt, 2009, s. 175-176. ISBN 978-80-85549-85-0.
- BED03 CVIKOVÁ, Jana. Militantné feministky v lone národa holubičieho. In Feminizmy pre začiatočníčky : aspekty zrodu rodového diskurzu na Slovensku. Editoroky Jana Cviková, Jana Juráňová. - Bratislava : Aspekt, 2009, s. 154-156. ISBN 978-80-85549-85-0.
- BED04 CVIKOVÁ, Jana. O nutnosti konfliktu. In Feminizmy pre začiatočníčky : aspekty zrodu rodového diskurzu na Slovensku. Editoroky Jana Cviková, Jana Juráňová. - Bratislava : Aspekt, 2009, s. 134-137. ISBN 978-80-85549-85-0.
- BED05 CVIKOVÁ, Jana. List z Bratislavy: pokus o postsocialistický feminizmus. In Feminizmy pre začiatočníčky : aspekty zrodu rodového diskurzu na Slovensku. Editoroky Jana Cviková, Jana Juráňová. - Bratislava : Aspekt, 2009, s. 111-113. ISBN 978-80-85549-85-0.
- BED06 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Portrét Jacques Derrida - úvodná poznámka k prekladu. In Translatologické štúdie : teória, história a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách. - Bratislava : AnaPress, 2010, s. 19-21. ISBN 978-80-89137-64-0.

BEE Odborné práce v zahraničných nerecenzovaných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)

- BEE01 CVIKOVÁ, Jana. Conflict and Cooperation. In Gender in the EU: the Future of the Gender Policies in the European Union. - Warsaw : Heinrich Böll Foundation Regional Office, 2009, s. 39-41. ISBN 978-83-61340-52-2.

BEF Odborné práce v domácich nerecenzovaných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)

- BEF01 CVIKOVÁ, Jana. Rodovo citlivá výchova. In Mimovládne iniciatívy vo vzdelávaní : ako mimovládne organizácie vstupujú do systému vzdelávania. Editoroky Jana Cviková, Jana Juráňová. - Bratislava : Nadácia otvorenej spoločnosti, 2010, s. 68-91. ISBN 978-80-970143-6-0.
- BEF02 CVIKOVÁ, Jana - JURÁŇOVÁ, Jana. Čo sme našli v trinástej komnate feminizmu? In Kde sme? : mentálne mapy Slovenska. [eds.] Martin Bútor, Miroslav Kollár, Grigorij Mesežnikov, Zora Bútorová. - Bratislava : Inštitút pre verejné otázky : Kalligram, 2010, s. 373-383. ISBN 978-80-89345-19-9.

BFA Abstrakty odborných prác zo zahraničných podujatí (konferencie...)

- BFA01 JANKOVIČ, Ján. Teze istraživanja legende o Zrinskom u hrvatsko-slovačkom kontekstu. In Peti hrvatski slavistički kongres. Plenarna izlaganja. - Rijeka : Filozofski fakultet u Rijeci, 2010, s. 21-43.

CAB Umelecké monografie, preklady, autorské katalógy vydané v domácich vydavateľstvách

- CAB01 ABDOLAH, Kader. Dom pri mešite. Z hol. orig. preložil Adam Bžoch. Bratislava : Vydavateľstvo Slovart, 2009. 389 s. Edícia MM. ISBN 978-80-8085-683-0.
- CAB02 BÁTOROVÁ, Mária. Stred. Bratislava : Ikar, 2010. 216 s. ISBN 978-80-551-2305-9.
- CAB03 BREŽNÁ, Irena. Na slepačích krídlach. Z nemčiny preložila Jana Cviková. 2. vydanie. Bratislava : Aspekt, 2010. 130 s. ISBN 978-80-85549-87-4.
- CAB04 EMANTS, Marcellus. Spoved' z pozostalosti. Z nizozemského originálu Een nagelaten bekentenis preložil Adam Bžoch. Bratislava : Vydavateľstvo Európa, 2010. 160 s. Tulipán, zv. 6. ISBN 978-80-89111-61-9.
- CAB05 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Nebeské zrkadlo : kaukazské rozprávky. Bratislava : Vydavateľstvo LORCA, 2010. 172 s. ISBN 978-80-968437-4-5.

- CAB06 PLEVNEŠ, Jordan. "R" (Dramatický sen so strieľaním do abecedy v 15 obrazoch). Z macedon. preložil Ján Jankovič. Bratislava : JUGA, 2010. 54 s. ISBN 978-80-89030-48-4.
- CAB07 PROKEŠOVÁ, Viera. Eva : na chvíľu. Padá. Meno. Nado mnou. Hlina. Hojdačka. Tiene. Dokedy. Svet. Hlas. In Tisíckrát dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia : básne z pozostalosti. Personálna bibliografia. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : MilaniuM, 2010, s. 11-20. ISBN 978-80-88815-18-1.
- CAB08 RUBIN, Gretchen. Projekt šťastia. Preklad Eva Bubnášová. Bratislava : Tatran, 2010. 230 s. ISBN 978-80-222-0592-4.
- CAB09 ZAMBOR, Ján. Jorge Manrique Slohy na otcovu smrť a iné španielske elégie : v interpretácii a preklade Jána Zambora. Ján Zambor. Dunajská Lužná : MilaniuM, 2010. 111 s. ISBN 978-80-89178-41-4.

CDEB Umelecké práce a preklady v zahraničných nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

- CDEB01 ZAMBOR, Ján. Wječor. Tu. In Rozhľad. Serbski kulturny časopis, 2009, roč. 60, č. 6, s. 14-15.

CDFB Umelecké práce a preklady v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

- CDFB01 ABOULELA, Leila. Prekladateľka. Preklad Dobrota Pucherová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 53-57. ISSN 0231-6269.
- CDFB02 ADICHIE, Chimamanda Ngozi. Ty v Amerike. Preklad Dobrota Pucherová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 36-41. ISSN 0231-6269.
- CDFB03 AFOLABI, Segun. Pondelok. Preklad Dobrota Pucherová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 67-72. ISSN 0231-6269.
- CDFB04 ALÍ, Ayaan Hirsí. Neznabožka. Preklad Dobrota Pucherová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 58-66. ISSN 0231-6269.
- CDFB05 ATTA, Sefi. Prechodné zamestnanie. Preklad Dobrota Pucherová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 87-96. ISSN 0231-6269.
- CDFB06 BALMONT, Konstantin - KUZMIN, Michail - VOLOŠIN, Maximilian. Z poézie ruského modernizmu. Vybral a preložil Ján Zambor. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 123-131. ISSN 0231-6269.
- CDFB07 BANDELE, Biyi. Ulica. Preklad Dobrota Pucherová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 11-19. ISSN 0231-6269.
- CDFB08 BÁTOROVÁ, Mária. Martin. In Slovenské pohľady, 2010, roč. IV.+126, č. 7-8, s. 171-175. ISSN 1335-7786.
- CDFB09 BEAH, Ishmael. Dávno je to preč: Pamäti detského vojaka. Preklad Dobrota Pucherová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 31-35. ISSN 0231-6269.
- CDFB10 BIAGI, Enzo. Zneuctí otca. Preklad Magda Kučerková. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 4, s. 108-119. ISSN 0231-6269.
- CDFB11 DUJIČOVÁ, Lidija. Kameň na kameni. Preklad Ján Jankovič, Pavol Janík. In Literárny týždenník, 2010, roč. XXIII, č. 19-20, s. 7. ISSN 0862-5999.
- CDFB12 DURNENKOV, Michail. Odpad. Preklad Eva Maliti-Fraňová. In Vlna : časopis o súčasnom umení a kultúre, 2010, roč. XII, č. 43, s. 54-68. ISSN 1335-5341.

- CDFB13 GARCÍA LORCA, Federico. Plač za Ignaciom Sánchezom Mejíasom. Nabratie na roh a smrť. Preliata krv. Prítomné telo. Neprítomná duša. Preklad Ján Zambor. In Slovenské pohľady, 2010, roč. IV.+126, č. 12, s. 37-47. ISSN 1335-7786.
- CDFB14 GAZDAG, József. Pokus o zostavenie vzoru Vencl. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 116-124. ISSN 0231-6269.
- CDFB15 GYÖRGY, Norbert. Sonatina : (predposledný pohyb). Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 106-107. ISSN 0231-6269.
- CDFB16 GYÖRGY, Norbert. Vyhnanstvo. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 104-105. ISSN 0231-6269.
- CDFB17 HABILA, Helon. Imigrant. Preklad Dobrota Pucherová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 104-108. ISSN 0231-6269.
- CDFB18 HERNÁNDEZ, Miguel. Elégia. Preklad Ján Zambor. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2010, roč. XLV, č. 8, s. 46-47. ISSN 0231-6714.
- CDFB19 CHIKWAVA, Brian. Severské Harare. Preklad Dobrota Pucherová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 20-26. ISSN 0231-6269.
- CDFB20 JUHÁSZOVÁ, Katalin. Pyšnej zime. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 108-110. ISSN 0231-6269.
- CDFB21 KAMOCHE, Ken. Bozk v Nanjingu. Preklad Dobrota Pucherová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 97-103. ISSN 0231-6269.
- CDFB22 KANTAI, Parselelo. Heuréka. Preklad Dobrota Pucherová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 73-78. ISSN 0231-6269.
- CDFB23 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Rýchlik Showbiz. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2010, roč. XLV, č. 5-6, s. 58-62. ISSN 0231-6714.
- CDFB24 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Kaderník Karol. In Pravda, príloha Víkend, 14.08.2010, roč. XX, s. 36-37. ISSN 1335-4051.
- CDFB25 MANRIQUE, Jorge. Slohy na otcovu smrť. Preklad Ján Zambor. In Tvorba : revue pre literatúru a kultúru, XXIX, roč. XX, č. 4 (2010). ISSN 1336-2526.
- CDFB26 NÉMETH, Zoltán. Knihy mačky. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 111-115. ISSN 0231-6269.
- CDFB27 NGUGI, Mukoma wa. Ako Kamau wa Mwanghi utiekol do exilu. Preklad Dobrota Pucherová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 79-86. ISSN 0231-6269.
- CDFB28 NWOKOLO, Chuma. Mŕtvym Stredozemného mora. Preklad Dobrota Pucherová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č., s. 6-7. ISSN 0231-6269.
- CDFB29 OGUNIESI, Tolu. Všetci sme Afričania?. Preklad Dobrota Pucherová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 8-10. ISSN 0231-6269.
- CDFB30 OSONDU, EC. Čakanie. Preklad Dobrota Pucherová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 27-30. ISSN 0231-6269.
- CDFB31 PAZ, Octavio. Prerušená elégia. Preklad Ján Zambor. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2010, roč. XLV, č. 8, s. 48-50. ISSN 0231-6714.
- CDFB32 RAKUSA, Ilma. Viac mora. Preklad Adam Bžoch. In Revue svetovej literatúry :

- časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 132-139. ISSN 0231-6269.
- CDFB33 TANDORI, Desző. Vracia sa, na čom stával klavír. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 64-66. ISSN 0231-6269.
- CDFB34 TÉREY, János. Verše. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 74-76. ISSN 0231-6269.
- CDFB35 TÓTH, Krisztina. Posiela úsmev a iné básne. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2010, roč. XLV, č. 5-6, s. 25-29. ISSN 0231-6714.
- CDFB36 TÓTHOVÁ, Krisztina. Denník. Bude aj mačka. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 10-12. ISSN 0231-6269.
- CDFB37 TÖZSÉR, Árpád. Básnik sa pýta - básnik odpovedá. Preklad Judit Görözdi. In Knižná revue, 2010, roč. XX, č. 20, s. 12. ISSN 1336-247X.
- CDFB38 UNIGWE, Chika. Tajomstvo. Na ulici čiernych sestier. Preklad Dobrota Pucherová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 42-51. ISSN 0231-6269.

CEC Umelecké práce a preklady v zborníkoch, knižných publikáciách a skupinových katalógoch vydaných v zahraničných vydavateľstvách

- CEC01 ZAMBOR, Ján. Abend. In der Zeit, als es mir vorkam, dass ich sie sehr liebe. Der Fluss. Hier. Preklad Róža Domašcyna. In Ostragehege. Die literarische Arena, 2010, jahrgang 17, nr. 58, heft II, p. 20-21.

CED Umelecké práce a preklady v zborníkoch, knižných publikáciách a skupinových katalógoch vydaných v domácich vydavateľstvách

- CED01 BORBÉLY, Szilárd. Matutínium. Responzórium. Posledné veci. Peklo. Aeternitas. Sekvencia Prázdnoty. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. In Ars poetica 2010 : 6. -10. október 2010, medzinárodný festival poézie. Redakcia Ľubica Somolayová. - Bratislava : Ars poetica, 2010, s. 29-34. ISBN 978-80-89283-33-0.
- CED02 BREŽNÁ, Irena. Zadný dvor ako životný štýl spriadania globálnej identity. Z nemčiny preložila Jana Cviková. In Migrácia ako emócia. Multikultúrna zbierka esejí, aj o "nás". - Bratislava : Nadácia Milana Šimečku, 2009, s. 103-108. ISBN 978-80-89008-34-6.
- CED03 CVIKOVÁ, Jana - HANÁKOVÁ, Petra - JURÁŇOVÁ, Jana - FILOVÁ, Eva. Holé baby : necenzurované akty moderných majstrov v SNG. Bratislava : Slovenská národná galéria, 2010. 40 s. ISBN 978-80-8059-153-3.
- CED04 FLORIAN, Filip. Malíčky. Z rumunčiny preložila Eva Kenderessy. Bratislava : Kalligram, 2010. 208 s. Svetová próza. ISBN 978-80-8101-303-4.
- CED05 VOORDE, Tom van de. Otázky Šivovi. Aj vrahovia na bicykloch. Otázky Nede. Basidži. Cudzinecký piknik. Z nizozemského orig. prel. Adam Bžoch. In Ars poetica 2010 : 6. -10. október 2010, medzinárodný festival poézie. Redakcia Ľubica Somolayová. - Bratislava : Ars poetica, 2010, s. 267-272. ISBN 978-80-89283-33-0.

EAJ Odborné preklady publikácií - knižné

- EAJ01 BOJTÁR, Endre - MAGOVÁ, Gabriela (prekl.). "Vysnívali sme si vlast' a národ..." : osvietenstvo a romantizmus v stredo- a východoeurópskych literatúrach. Z maďarčiny preložila Gabriela Magová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2010. 164 s. ISBN 987-80-8095-060-6.
- EAJ02 MICHALITSCH, Gabriele - CVIKOVÁ, Jana (prekl.). Obrat v ekonomickom myslení : feministickou politikou proti kríze. Z nemčiny preložila Jana Cviková. In

- STIEGLER, Barbara - MICHALITSCH, Gabriele. Spravodlivosť v rodových vzťahoch : aspekty rozdeľovania (nielen) zdrojov. - Bratislava : Aspekt, 2009, s. 32-42. ISBN 978-80-85549-86-7.
- EAJ03 STIEGLER, Barbara - CVIKOVÁ, Jana (prekl.). Ženy v mainstreame : politické stratégie a rodové teórie. Z nemčiny preložila Jana Cviková. In STIEGLER, Barbara - MICHALITSCH, Gabriele. Spravodlivosť v rodových vzťahoch : aspekty rozdeľovania (nielen) zdrojov. - Bratislava : Aspekt, 2009, s. 81-114. ISBN 978-80-85549-86-7.
- EAJ04 STIEGLER, Barbara - CVIKOVÁ, Jana (prekl.). Opatrovateľská práca : príklad z Nemecka. Z nemčiny preložila Jana Cviková. In STIEGLER, Barbara - MICHALITSCH, Gabriele. Spravodlivosť v rodových vzťahoch : aspekty rozdeľovania (nielen) zdrojov. - Bratislava : Aspekt, 2009, s. 23-31. ISBN 978-80-85549-86-7.
- EAJ05 STIEGLER, Barbara - CVIKOVÁ, Jana (prekl.). Rodové rozpočtovanie : teoretické východiská a kľúčové prvky. Z nemčiny preložila Jana Cviková. In STIEGLER, Barbara - MICHALITSCH, Gabriele. Spravodlivosť v rodových vzťahoch : aspekty rozdeľovania (nielen) zdrojov. - Bratislava : Aspekt, 2009, s. 11-22. ISBN 978-80-85549-86-7.

EDI Recenzie v časopisoch a zborníkoch

- EDI01 BÁTOROVÁ, Mária. Andrej Červeňák. Život v literatúre - Môj album. In Slovenské pohľady, 2010, roč. IV.+126, č. 12, s. 128-129. ISSN 1335-7786. Recenzia na: Život v literatúre - Môj album / Andrej Červeňák. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Spolok slovenských spisovateľov : Klub F. M. Dostojevského, 2010.
- EDI02 BÁTOROVÁ, Mária. Róbert Gáfrik: Hra s cudzou kultúrou. K recepcii staroindických látok a motívov v nemeckej literatúre : Bratislava: Veda, 2009. 183 strán ISBN 978-80-224-1069-4. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2 [19], no. 1, p. 81-87. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Hra s cudzou kultúrou / Róbert Gáfrik. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. - ISBN 978-80-224-1069-4.
- EDI03 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Stálica. In Literárny týždenník, 2010, roč. XXIII, č. 31-32, s. 12. ISSN 0862-5999. Recenzia na: Kreslené rozprávky / Hans Christian Andersen. - Praha : Albatros, 2009. - ISBN 978-80-00-02549-0.
- EDI04 BŽOCH, Adam. Bodo Zelinsky (Ed.): Russische Buchillustration. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 2, p. 88-90. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Russische Buchillustration / ed. Bodo Zelinsky. - Wien : Böhlau Verlag, 2009. - ISBN 978-3-412-22505-6.
- EDI05 BŽOCH, Adam. Tim Beasley-Murray: Mikhail Bakhtin and Walter Benjamin. Experience and Form. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 1, p. 89-92. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Mikhail Bakhtin and Walter Benjamin. Experience and Form / Tim Beasley-Murray. - Hampshire - New York : Palgrave Macmillan, 2007. - ISBN 978-0-230-53535-0.
- EDI06 BŽOCH, Adam. Péter Nádas: Paralelné príbehy : preložila Juliana Szolnokiová, Kalligram, 2009. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2009, roč. XLIV, č. 4, s. 139-142. ISSN 0231-6269. Recenzia na: Paralelné príbehy / Péter Nádas. - Bratislava : Kalligram, 2009.
- EDI07 FRANEK, Ladislav. Fernando Morais: Mág, životopis Paula Coelho : preložila Jana Marcelliová, Ikar, 2010. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 4, s. 157-159. ISSN 0231-6269. Recenzia na: Mág. Životopis Paula Coelho / Fernando Morais. - Bratislava : Ikar, 2010.
- EDI08 FRANEK, Ladislav. Paulo Coelho: Brida. Preložila Miroslava Petrovská. Ikar, 2009.

- In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 4, s.154-157. ISSN 0231-6269. Recenzia na: Brida / Paulo Coelho. - Bratislava : Ikar, 2009.
- EDI09 FRANEK, Ladislav. Literatura na hranici jazykú a kultur. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 2, p. 95-97. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Literatura na hranici jazykú a kultur. - Praha : Filosofická fakulta University Karlovy, 2009. - ISBN 978-80-7308-284-0.
- EDI10 GÁFRIK, Róbert. Roman Mikuláš: Predpoklady a formy literárnej recepcie. Znázornenie na príklade poviedky Petra Handkeho Strach brankára pri jedenástke. VEDA, Bratislava 2007, 210 s. ISBN 978-80-224-0973-5. In Germanoslavica : Zeitschrift für germano-slawische Studien, 2009, Jahrgang 20, nr. 2, p. 83-85. ISSN 1210-9029. Recenzia na: Predpoklady a formy literárnej recepcie znázornené na príklade poviedky Petra Handkeho Strach brankára pri jedenástke / Roman Mikuláš. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. - ISBN 978-80-224-0973-5.
- EDI11 GÖRÖZDI, Judit. Mikuláš, Roman - Wozonig, Karin S. (eds.): Chaosforschung in der Literaturwissenschaft. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 2, p. 86-88. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Chaosforschung in der Literaturwissenschaft / zost. Roman Mikuláš. - Wien : LIT Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. - ISBN 978-3-643-50037-3.
- EDI12 JANKOVIČ, Ján. O vzájomných vzťahoch. In Slovanský jih, 2010, roč. 10, č. 4, s. 25-30. ISSN 1213-3612. Recenzia na: Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy / Zvonko Taneski. - Bratislava : Juga : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. - ISBN 978-80-89030-43-9.
- EDI13 JANKOVIČ, Ján. Viera Prokešová. Tisíckrát dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia. Básne z pozostalosti. Personálna bibliografia : Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV a MilaniuM, 2010. 71 s. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 3, p. 91-92. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Tisíckrát dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : MilaniuM, 2010. - ISBN 978-80-88815-18-1.
- EDI14 JANKOVIČ, Ján. Správna melódia. In Literárny týždenník, 2010, roč. XXIII, č. 19-20, s. 12. ISSN 0862-5999. Recenzia na: Klenoty v tónoch : Slovenské hymnické piesne / Ján Bábik. - Bratislava : Tatran, 2009.
- EDI15 JAVORKOVÁ, Eva. 30 rokov o preklade. In Knižná revue, 2010, roč. XX, č. 10, s. 9. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Letná škola prekladu 7 / editor Alojz Keníž. - Bratislava : AnaPress, 2009. - ISBN 978-80-89137-55-8.
- EDI16 KENDERESSYOVÁ, Eva. Xénia Činčurová: Epické podoby priestoru : Levoča: Modrý Peter, 2004. 127 s. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2 [19], no. 1, p. 99. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Epické podoby priestoru / Xénia Činčurová. - Levoča : Modrý Peter, 2004. - ISBN 80-85515-55-5.
- EDI17 KOVAČIČOVÁ, Olga. Novoje literaturnoje obozrenije - Nový literárny prehľad : Moskva. ISSN 0869-6365. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 3, p. 92-94. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Novoje literaturnoje obozrenije - Nový literárny prehľad. - Moskva.
- EDI18 MAGOVÁ, Gabriela. Momentky z citovej výchovy Slovákov v Maďarsku. In Pravda, 22.06.2010, roč. XX, č. 142, s. 38. ISSN 1335-4051. Recenzia na: Potomkovia fotografa / Pál Závada. - Bratislava : Kalligram, 2010.
- EDI19 MALITI, Eva. Rossia i Zapad v načale novogo tysjačiletia. : Moskva: Nauka, 2007. 326 s. ISBN 5-02-035663-8. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 1, p. 87-89. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Rossia i Zapad v načale novogo tysjačiletia. - Moskva : Nauka, 2007. - ISBN 5-02-

- 035663-8.
- EDI20 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Aktuálne eseje. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2010, roč. XLV, č. 1, s. 85-86. ISSN 0231-6714. Recenzia na: Čas na ticho / Etela Farkašová. - Bratislava : Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov, 2009.
- EDI21 MIKULÁŠ, Roman. Róbert Gáfrik: Hra s cudzou kultúrou. K recepcii staroindických látok a motívov v nemeckej literatúre. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2 [19], no. 1, p. 81-87. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Hra s cudzou kultúrou / Róbert Gáfrik. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. - ISBN 978-80-224-1069-4.
- EDI22 PAŠTEKOVÁ, Soňa. O psaní dejín. Teoretické a metodologické problémy literárni historiografie. (Kateřina Bláhová - Ondřej Sládek eds.) : Praha: Academia, 2007. ISBN 978-80-200-1544-0. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 4, p. 98-91. ISSN 1337-9690. Recenzia na: O psaní dejín. Teoretické a metodologické problémy literárni historiografie / eds. Kateřina Bláhová, Ondřej Sládek. - Praha : Academia, 2007. - ISBN 978-80-200-1544-0.
- EDI23 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Aleš Haman - Jiří Holý - Vladimír Papoušek: Kritické úvahy o západní literární teorii : Praha: ARSCI, 2006. 204 strán. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2 [19], no. 1, p. 95-97. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Kritické úvahy o západní literární teorii / Aleš Haman - Jiří Holý - Vladimír Papoušek. - Praha : ARSCI, 2006. - ISBN 80-86078-58-2.
- EDI24 VAJDOVÁ, Libuša. Eugen Negrici: Iluziile literaturii române : București: Cartea Româneasca, 2008. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 3, p. 82-84. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Iluziile literaturii române / Eugen Negrici. - București : Cartea Româneasca, 2008. - ISBN 978-973-23-1974-1.
- EDI25 ZAMBOR, Ján. Výpoveď o zlyhaní a nepoddajnosti. In Tvorba : revue pre literatúru a kultúru, XXIX., roč. XX., č. 3 (2010. ISSN 1336-2526. Recenzia na: Kronika nepriznaného času / Július Vanovič. - Bratislava, 2008.
- EDI26 ZAMBOR, Ján. Empatické gesto poézie. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2010, roč. XLV, č. 3, s. 73-77. ISSN 0231-6714. Recenzia na: K mojím ústam naha / (žena) / Igor Hochel. - Dunajská Lužná : Milanium, 2009.
- EDI27 ŽITNÝ, Milan. Adam Bžoch: Krátke dejiny nizozemskej literatúry : Ružomberok: Katolícka univerzita v Ružomberku, Filozofická fakulta, 2010. 119 strán. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 4, p. 94-96. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Krátke dejiny nizozemskej literatúry / Adam Bžoch. - Ružomberok : Katolícka univerzita v Ružomberku, Filozofická fakulta, 2010. - ISBN 978-80-8084-530-8.
- EDI28 ŽITNÝ, Milan. Adam Bžoch: Krátke dejiny nizozemskej literatúry. Ružomberok, Filozofická fakulta Katolíckej univerzity v Ružomberku 2010. In Knižná revue, 2010, roč. XX, č. 23, s. 3. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Krátke dejiny nizozemskej literatúry / Adam Bžoch. - Ružomberok : Katolícka univerzita v Ružomberku, Filozofická fakulta, 2010. - ISBN 978-80-8084-530-8.
- EDI29 ŽITNÝ, Milan. S nohami na pedáloch po Slovensku. In Knižná revue, 2010, roč. XX, č. 19, s. 9. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Slowakei / André Micklitz. - Erlangen : Michael Müller Verlag, 2010.
- EDI30 ŽITNÝ, Milan. Nemecká publikácia o Slovensku. In Knižná revue, 2010, roč. XX, č. 18, s. 9. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Die Namen der Hohen Tatra in vier Sprachen / Ernst Hochberger. - Karlsruhe : Herkunft und Bedeutung, Karpatendeutsches Kulturwerk Slowakei, 2009.
- EDI31 ŽITNÝ, Milan. Edita Gromová: Úvod do translológie : Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, 2009. 96 strán. In World Literature

Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 3, p. 94-95. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Úvod do translológie / Edita Gromová. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2009. - ISBN 978-80-8094-627-2.

- EDI32 ŽITNÝ, Milan. Madona má červenú dušu : antológia súčasnej lužickosrbskej poézie. In Knižná revue, 2010, roč. XX, č. 5, s. 9. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Madona má červenú dušu. Antológia súčasnej lužickosrbskej poézie / zostavil Benedykt Dyrlich. - Dunajská Lužná : Milanium, 2009.

EDJ Prehľadové práce, odborné preklady v časopisoch a zborníkoch

- EDJ01 BALOGH, Magdolna. Skúsenosť stredoeurópskej emigrantskej literatúry. Preklad Gabriela Magová. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 4, p. 49-55. ISSN 1337-9690.
- EDJ02 BEAUCAMP, Eduard. Chceme radikálnu zmenu. Preklad z češtiny Mária Bátorová. In Slovenské pohľady, 2010, roč. IV.+126, č. 12, s. 145-147. ISSN 1335-7786.
- EDJ03 CORNIS-POPE, Marcel. Písanie Dejín literárnych kultúr východo-strednej Európy: Retrospektíva. Preklad Róbert Gáfrík. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 4, p. 39-48. ISSN 1337-9690.
- EDJ04 DERRIDA, Jacques. Čo je "relevantný" preklad?. Preklad Jana Truhlářová. In Translatologické štúdie : teória, história a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách. - Bratislava : AnaPress, 2010, s. 21-47. ISBN 978-80-89137-64-0.
- EDJ05 HALFMANN, Roman. Kafka ako problém - keď autori čítajú Kafku. Preklad Mária Bátorová, Adam Bžoch, Dobrota Pucherová. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 3, p. 3-16. ISSN 1337-9690.
- EDJ06 MESCHONNIC, Henri. Poetika prekladania. Preklad Katarína Bednářová. In Translatologické štúdie : teória, história a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách. - Bratislava : AnaPress, 2010, s. 72-96. ISBN 978-80-89137-64-0.
- EDJ07 MÜLLEROVÁ, Herta. Kráľ sa nakláňa a zabíja. Z nemčiny preložil Adam Bžoch. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2009, roč. XLIV, č. 4, s. 111-117. ISSN 0231-6269.
- EDJ08 PANTIĆ, Mihajlo. Nová tvár srbskej literatúry. Zo srbčiny preložil Ján Jankovič. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2009, roč. XLIV, č. 4, s. 2-6. ISSN 0231-6269.
- EDJ09 SPIRIDON, Monica. Literárna veda na rázcestí: stratégie "kooptácie". Preložila Zuzana Husárová. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2 [19], no. 1, p. 3-9. ISSN 1337-9690.

FAI Redakčné a zostavateľské práce knižného charakteru (bibliografie, encyklopédie, katalógy, slovníky, zborníky...)

- FAI01 BILOVESKÝ, Vladimír - DJOVČOŠ, Martin. Vybrané kapitoly z translológie I. ; recenzentky Mária Kusá, Libuša Vajdová. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2010. 224 s. ISBN 978-80-8083-949-9.
- FAI02 BŽOCH, Adam. Holandské portréty : štúdie, články a úvahy o severonizozemskej literatúre ; recenzent Ján Jankovič. Bratislava : Kalligram, 2010. 160 s. ISBN 978-80-8101-399-7.
- FAI03 Mimovládne iniciatívy vo vzdelávaní : ako mimovládne organizácie vstupujú do systému vzdelávania. Ed. Jana Cviková, Jana Juráňová. Bratislava : Nadácia otvorenej spoločnosti, 2010. 146 s. ISBN 978-80-970143-6-0.
- FAI04 Dobroš sa nemusí zastreliť. Editorka Jana Cviková. Bratislava : Aspekt : ODZ, 2010. 144 s. ISBN 978-80-85549-88-1.
- FAI05 ČEJKOVÁ, Veronika. Bibliografia slovenského myslenia o preklade / Bibliography of Slovak Thinking on Translation. In Slovenské myslenie o preklade 1970-2009.

- Bibliografia / Slovak Thinking on Translation. Bibliography. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010, s. 27-108. ISBN 978-80-224-1169-1.
- FAI06 Slovenské myslenie o preklade 1970-2009. Bibliografia / Slovak Thinking on Translation. Bibliography. Veronika Čejková ; Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 112 s. ISBN 978-80-224-1169-1.
- FAI07 ČEJKOVÁ, Veronika. Schriftenverzeichnis von Pavol Winczer : das Institut für Slawistik der Universität Wien und die Redaktion des Wiener Slavistischen Jahrbuchs gratulieren Pavol Winczer zum 75. Geburtstag. In Wiener slavistisches Jahrbuch, band 56, 2010, p. 197-214.
- FAI08 ČEJKOVÁ, Veronika. Viera Prokešová : personálna bibliografia. In Tisíckrát dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia : básne z pozostalosti. Personálna bibliografia. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : MilaniuM, 2010, s. 26-71. ISBN 978-80-88815-18-1.
- FAI09 GÖRÖZDI, Judit. Figúry odmlčania v próze Miklósa Mészölya ; vedeckí recenzenti Mária Kusá, Ondrej Mészáros. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP Slovac Academic Press, 2010. 124 s. ISBN 978-80-8095-062-0.
- FAI10 Brücken : Germanistisches Jahrbuch Tschechien - Slowakei 2009. Neue Folge 17, 1-2. DAAD. Herausgegeben von Steffen Höhne (Weimar), Marek Nekula (Regensburg), Milan Tvrdík (Prag), Roman Mikuláš (Bratislava). Praha : Nakladatelství Lidové noviny, 2009. 442 s. ISBN 978-80-7422-009-8. ISSN 1803-456X.
- FAI11 HVORECKÝ, Michal. Dunaj v Amerike ; editorka Jana Cviková. Bratislava : Marenčin PT, 2010. 336 s. ISBN 978-80-8114-004-4.
- FAI12 JANČOVIČ, Ivan. Medzi poetikou a interpretáciou : sondy do slovenskej prózy 20. storočia ; recenzenti Mária Bátorová, Vladimír Petřík. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2010. 149 s. ISBN 978-80-8083-978-9.
- FAI13 JURÁŇOVÁ, Jana. Lásky nebeské ; editorka Jana Cviková. Bratislava : Aspekt, 2010. 240 s. ISBN 978-80-85549-89-8.
- FAI14 KUPKOVÁ, Ivana. Preklad ako boj so zmyslami : o prekladaní jazykovo novátorských textov D. Charmsa, A. Vvedenského a V. Kazakova do slovenčiny ; recenzentky Mária Kusá, Elena Zelenická. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2010. 164 s. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis, Monographia 116 (AFPh UP 89/371). ISBN 978-80-555-0253-3.
- FAI15 Tisíckrát dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia : básne z pozostalosti. Personálna bibliografia. Vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : MilaniuM, 2010. 72 s. ISBN 978-80-88815-18-1.
- FAI16 Básnická vzájomnosť / Pjesnička uzajamnost : bibliografie prekladov poézie / bibliografije prijevoda poezije. Ján Jankovič ; recenzent Mária Kusá, Dubravka Sesar. Bratislava ; Záhreb : Vydavateľstvo Jána Jankoviča : Ústav svetovej literatúry SAV : Društvo hrvatsko-slovačkoga prijateljstva, 2010. 112 s. ISBN 978-80-89030-45-3.
- FAI17 K senzitivite literárnej vedy : k jubileu Antona Eliáša. Vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Univerzita Komenského, 2010. 80 s. ISBN 978-80-223-2841-8.
- FAI18 Revue svetovej literatúry, č. 2, 2010. Zostavovateľky Gabriela Magová, Judit Görözdí.
- FAI19 MAHFÚZ, Nadžíb. Sny ; zodpovedná redaktorka Eva Maliti. Bratislava : Drewo a srd, 2010. 115 s. ISBN 978-80-88965-94-7.
- FAI20 STIEGLER, Barbara - MICHALITSCH, Gabriele. Spravodlivosť v rodových vzťahoch. Aspekty rozdeľovania (nielen) zdrojov [elektronický zdroj] ; ed. Jana Cviková. Bratislava : Aspekt, 2009. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <http://www.aspekt.sk/download/spravodlivosť_v_rodových_vztahoch_web.pdf>. ISBN 978-80-85549-86-7.

- FAI21 STIEGLER, Barbara - MICHALITSCH, Gabriele. Spravidlivosť v rodových vzťahoch : aspekty rozdeľovania (nielen) zdrojov ; editorka Jana Cviková. Bratislava : Aspekt, 2009. ISBN 978-80-85549-86-7.
- FAI22 Tendenzen in der slowakischen Germanistik nach der Wende : Festschrift für Prof. Ivan Cvrkal. Mária Vajičková, Andrea Mikulášová, Roman Mikuláš [eds.]. Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2010. 298 s. ISBN 978-3-933586-75-9.

GHG Práce zverejnené na internete

- GHG01 BÁTOROVÁ, Mária. Vera Klontza. In Obrys Kmen. Týdeník pro literaturu a kulturu, roč. 29, 30. červenec 2010, s. 5. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://www.obrys-kmen.cz/index.php?rok=2010&cis=29&cl=05>>.
- GHG02 BÁTOROVÁ, Mária. Pikareskný slovenský román 20. storočia. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <http://www.phil.muni.cz/journals/proudy/PROUDY_EDITORIAL.htm>.
- GHG03 BÁTOROVÁ, Mária. Der europäische Roman der literarischen Moderne "Das Feld des Möglichen" in der Moderne des 20. Jhs. In TRANS. Internet - Zeitschrift für Kulturwissenschaft. - Wien : Universität Wien, 2010. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <http://www.inst.at/trans/17Nr/3-10/3-10/_batorova17.htm>.
- GHG04 BŽOCH, Adam. Prepisovania romantizmu - národné varianty. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=3207>.
- GHG05 BŽOCH, Adam. Host'ovská prednáška o židovskom osvietenstve. Dostupné na internete: <http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=3017>.
- GHG06 CVIKOVÁ, Jana. Rodová perspektíva v ekonómii. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <http://www.aspekt.sk/aspekt_in.php?content=clanok&rubrika=31&IDclanok=583>.
- GHG07 CVIKOVÁ, Jana. Chcem sprítomniť svoj rod, ale aj jeho spochybnenie. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://kultura.sme.sk/c/5236469/chcem-spritomnit-svoj-rod-aj-jeho-spochybnenie.html>>.
- GHG08 CVIKOVÁ, Jana. Konferencia o tvorbe Pétera Nádasu v Bratislave. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <http://www.kalligram.sk/index.php?cl=spravy_item&iid=43>.
- GHG09 CVIKOVÁ, Jana. Prednáška o autorskom preklade Vladimira Nabokova. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=3249>.
- GHG10 CVIKOVÁ, Jana. Ženská literárna tradícia a hľadanie identít. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=3116>.
- GHG11 CVIKOVÁ, Jana. Konferencia o tvorbe Pétera Nádasu. Dostupné na internete: <http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=3054>.
- GHG12 FIGEDYOVÁ, Marianna. O literárnych procesoch spoločne s Rusmi. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=3516>.
- GHG13 GÁFRIK, Róbert. Kulturelle Imagologie: hermeneutische und ästhetische Anmerkungen. In TRANS. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaft, no 17, 2008. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <http://www.inst.at/trans/17Nr/3-10/3-10_gafrik17.htm>.
- GHG14 GÖRÖZDI, Judit. Szlovák válogatás a kortárs magyar irodalomból. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://www.litera.hu/hirek/szlovak-valogat-as-kortars-magyar-irodalombol>>.
- GHG15 GÖRÖZDI, Judit - LOVAS, Enikő. Nádas konferencia Pozsonyban : beszélgetés

- Görözdí Judittal. In Rovart (internetový kultúrno-umelecký časopis). Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <http://www.rovart.com/news_view.php?akcia=view&id=1460>.
- GHG16 JAVORKOVÁ, Eva. Ústav svetovej literatúry SAV : dvakrát o preklade. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=3160>.
- GHG17 MAGOVÁ, Gabriela. Prezentácia v Ústave svetovej literatúry. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=3067>.
- GHG18 MIKULÁŠ, Roman. Welchen Beitrag kann der Radikale Konstruktivismus zur Hebung der literarischen Komparatistik leisten?. In TRANS: Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften, 2010, No 17, p. 1-9. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <http://www.inst.at/trans/17Nr/3-10/3-10_mikulas17htm>.
- GHG19 URBANOVA, Andrea. Prednáška o francúzskej poézii na SAV. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://au.blogy.atlas.sk/ine/68017/>>.

GII Rôzne publikácie a dokumenty, ktoré nemožno zaradiť do žiadnej z predchádzajúcich kategórií

- GII01 BÁTOROVÁ, Mária - LEŠKOVÁ, Mária. Zaujímavá žena. Otázky Mária Lešková. In Slovenka, 2010, roč. 63, č. 25, s. 69.
- GII02 Hľadanie streda. Otázky Vladimíra Komorovská. In Slovo : spoločensko-politický týždenník, 2010, roč. 12, č. 13, s. 16-20. ISSN 1335-468X.
- GII03 Na ceste k streda : (Nad románom Márie Bátorovej Stred). Zhováral sa Anton Hykisch. In Slovenské pohľady, 2010, roč. IV.+126, č. 7-8, s. 176-182. ISSN 1335-7786.
- GII04 BÁTOROVÁ, Mária. Polemika : Ad Vincent Šabík: Lesk a bieda historizmu, SP 11/2009. In Slovenské pohľady, 2010, roč. IV.+126, č. 2, s. 155-156. ISSN 1335-7786.
- GII05 BEDNÁROVÁ, Katarína - ŠIŠMIŠOVÁ, Paulína. Predslov. Paulína Šišmišová. In Translatologické štúdie : teória, história a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách. - Bratislava : AnaPress, 2010, s. 5-8. ISBN 978-80-89137-64-0.
- GII06 BŽOCH, Adam. Editoriál. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 3, p. 2. ISSN 1337-9690.
- GII07 BŽOCH, Adam. Viera Prokešová : 2.8.1957 - 31.12.2008. In Tisíckrát dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia : básne z pozostalosti. Personálna bibliografia. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Milanium, 2010, s. 7-8. ISBN 978-80-88815-18-1.
- GII08 BŽOCH, Adam. Podstatou literárnej kritiky je vždy... In Rak : revue aktuálnej kultúry, 2010, roč. XV, č. 2, s. 39-41. ISSN 1335-1702.
- GII09 BŽOCH, Adam. Doslov. In EMANTS, Marcellus. Spoved' z pozostalosti. - Bratislava : Vydavateľstvo Európa, 2010, s. 159. ISBN 978-80-89111-61-9.
- GII10 CVIKOVÁ, Jana. Problému identity a diferencie vo feministickej... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 3, p. 103-104. ISSN 1337-9690.
- GII11 CVIKOVÁ, Jana. Dňa 21. júna 2010 vystúpila... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 3, p. 102. ISSN 1337-9690.
- GII12 CVIKOVÁ, Jana. Editoriál. In STIEGLER, Barbara - MICHALITSCH, Gabriele. Spravodlivosť v rodových vzťahoch : aspekty rozdeľovania (nielen) zdrojov. - Bratislava : Aspekt, 2009, s. 8-10. ISBN 978-80-85549-86-7.
- GII13 CVIKOVÁ, Jana. Centrum rodových štúdií FiF UK... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 2, p. 101-102. ISSN 1337-9690.

- GII14 CVIKOVÁ, Jana. Dňa 12. apríla 2010 usporiadal Ústav slovenskej... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 2, p. 101. ISSN 1337-9690.
- GII15 CVIKOVÁ, Jana. Pod názvom Autorka, text, čitateľka... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 2, p. 100. ISSN 1337-9690.
- GII16 CVIKOVÁ, Jana. Ženská literárny tradícia : v Ústave svetovej literatúry o feministickej teórii kultúry. In Správy Slovenskej akadémie vied, 2010, roč. 46, č. 3, s. 13-14. ISSN 0139-6307.
- GII17 DEBNÁROVÁ, Alexandra. 27. 10. 2010 sa v priestoroch NR SR na Bratislavskom hrade uskutočnil... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 4, p. 104. ISSN 1337-9690.
- GII18 FIGEDYOVÁ, Marianna. Pod názvom Skúmanie procesov literatúr na prelome... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 4, p. 103. ISSN 1337-9690.
- GII19 FIGEDYOVÁ, Marianna. Literárne procesy na prelome storočí : slovensko-ruský vedeckovýskumný projekt. In Správy Slovenskej akadémie vied, 2010, roč. 46, č. 10, s. 13. ISSN 0139-6307.
- GII20 Literatúra znamená nekonečnú slobodu : rozhovor s rumunským spisovateľom Filipom Florianom. In Knižná revue, 2010, roč. XX, č. 14-15, s. 9. ISSN 1336-247X.
- GII21 The Contexts of Latvian Modernism. Preklad Róbert Gáfrik. In TESAŘOVÁ, Jana. Kontexty lotyšskej moderny. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010, s. 149-173. ISBN 978-80-224-1133-2.
- GII22 GÁFRIK, Róbert. V dňoch 30. júla - 7. augusta 2010 sa... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 3, p. 103. ISSN 1337-9690.
- GII23 GÖRÖZDI, Judit. Péter Nádas na prezentácii a konferencii v Bratislave. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 62-63. ISSN 0231-6269.
- GII24 Judit Görözdi sa zhovára s Lajosom Parti Nagyom. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 37-39. ISSN 0231-6269.
- GII25 Perpetuum mobile postojí : rozhovor sa dr. Janom Jankovičem. Otázky kladie Dušan Vidaković. In Izvornik. Ogranak Vukove zadužbine u Gajdobri, roč. 5, 2009, s. 381-390.
- GII26 JANKOVIČ, Ján. Mihajlo Pantić (1957, Belehrad), prozaik, kritik... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2009, roč. XLIV, č. 4, s. 6. ISSN 0231-6269.
- GII27 KUČERKOVÁ, Magda. V dňoch 4. - 6. mája 2010 sa v Nitre... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 2, p. 102-103. ISSN 1337-9690.
- GII28 KUČERKOVÁ, Magda. Dňa 14. apríla 2010 odznela na pôde... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 2, p. 101. ISSN 1337-9690.
- GII29 MAGOVÁ, Gabriela. Retrospektíva bez digresii : monografia o slovensko-macedónskych literárnych a kultúrnych vzťahoch. In Správy Slovenskej akadémie vied, 2010, roč. 46, č. 3, s. 14. ISSN 0139-6307.
- GII30 MALITI, Eva. Ústav svetovej literatúry usporiadal... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 3, p. 103. ISSN 1337-9690.
- GII31 Keď už provokovať, tak knihami. Pripravila Helena Dvořáková. In Pravda.Magazín Pravdy, 29.07.2010, roč. XX, č. 30, s. 24. ISSN 1335-4051.
- GII32 MIKULÁŠ, Roman. V rámci vedeckého programu... In World Literature Studies :

- časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 2, p. 104. ISSN 1337-9690.
- GII33 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Danuše Kšicová je emeritnou...(inc.). In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 2, p. 3. ISSN 1337-9690.
- GII34 PUCHEROVÁ, Dobrota. Parselelo Kantai sa narodil... (inc.). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 74. ISSN 0231-6269.
- GII35 PUCHEROVÁ, Dobrota. Tolu Oguniesi (1982) sa narodil... (inc.). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 3, s. 9. ISSN 0231-6269.
- GII36 PUCHEROVÁ, Dobrota. Trauma, pamäť a príbeh v postapartheidnom... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2 [19], no. 2, p. 101. ISSN 1337-9690.
- GII37 SZALAYOVÁ, Katarína. V dňoch 6.- 10.10.2010 sa v Bratislave uskutočnil 8. ročník... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 4, p. 103. ISSN 1337-9690.
- GII38 SZALAYOVÁ, Katarína. Vedecká konferencia Od analýzy k interpretácii. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 4, p. 102. ISSN 1337-9690.
- GII39 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. V dňoch 28. - 30. marca 2010 sa konala... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 2, p. 100. ISSN 1337-9690.
- GII40 VAJDOVÁ, Libuša. 12. 10. 2010 sa uskutočnilo medzinárodné kolokvium Rumunská exilová... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 4, p. 103-104. ISSN 1337-9690.
- GII41 VAJDOVÁ, Libuša. Editoriál. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 4, p. 2. ISSN 1337-9690.
- GII42 VAJDOVÁ, Libuša. Pod skromným názvom Vybrané kapitoly... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 2, p. 104. ISSN 1337-9690.
- GII43 VAJDOVÁ, Libuša. Monica Spiridon je profesorkou na... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2 [19], no. 1, p. 3. ISSN 1337-9690.
- GII44 VAJDOVÁ, Libuša. Editoriál. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2 [19], no. 1, p. 2. ISSN 1337-9690.
- GII45 ŽITNÝ, Milan. V dňoch 17.- 18. 9. 2010 sa v Liptovskom Mikuláši konala vedecká... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 4, p. 103. ISSN 1337-9690.
- GII46 ŽITNÝ, Milan. Sláva šľachetným. In Literárny týždenník, 2010, roč. XXIII, č. 33-34, s. 2. ISSN 0862-5999.
- GII47 ŽITNÝ, Milan. Vyznamenanie Srbské mýto pre Petra Čačka. In Knižná revue, 2010, roč. XX, č. 23, s. 9. ISSN 1336-247X.
- GII48 ŽITNÝ, Milan. Dňa 22. júna 2010 sa konal... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 3, p. 102. ISSN 1337-9690.
- GII49 ŽITNÝ, Milan. Dňa 21. mája 2010 sa v Bratislave uskutočnila... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2[19], no. 2, p. 103. ISSN 1337-9690.
- GII50 ŽITNÝ, Milan. Cena Jána Hollého 2009, Zichyho palác 25. mája 2010 : príhovor predsedu Sekcie pre umelecký preklad Literárneho fondu Milana Žitného. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2010, roč. XLVI, č. 2, s. 133-134. ISSN 0231-6269.

Nezaradené publikácie

- 01 Revue svetovej literatúry, č. 3, 2010, s. 7-108. Dobrota Pucherová [zostavovateľka africkej literatúry]. ISSN 0231-6269.

Ohlasy (citácie):

AAB Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách

- AAB01 BÁTOROVÁ, Mária. Roky úzkosti a vzopätia. Mária Bátorová. Bratislava : Causa editio, 1992. 182 s. Edícia Litteraria. ISBN 80-85533-03-0.
Citácie:
1. [4] VAJDOVÁ, Libuša. *Sedem životov prekladu. vedecká redaktorka Mária Kusá*. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 241.
- AAB02 BÁTOROVÁ, Mária. J. C. Hronský a moderna : mýtus a mytológia v literatúre. Recenzenti Augustín Maťovčík, Thomas Strauss, Manfred Jähnichen. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 168 s. ISBN 80-224-0613-9.
Citácie:
1. [4] PROCHÁZKA, Radoslav. *Mak proti Gatsbymu. Osud, vina a zodpovednosť za škodu*. Bratislava: Ryba, 2009. ISBN 978-80-89250-06-6, s. 141,170.
- AAB03 BÁTOROVÁ, Mária. Paradoxy Pavla Straussa. Bratislava : Petrus, 2006. 215 s. ISBN 80-89233-17-1.
Citácie:
1. [4] KOLEJÁK, Martin. *Prawda jako fundament życia chrześcijańskiego według Pawła Straussa (1912-1994)*. Lublin: Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II. Wydział Teologii, Instytut Teologii Moralnej, 2009, s. 6, 9, 81, 85, 101, 129, 143, 181, 295, 296, 381.
2. [4] LIBA, Peter. *Prieniky do literatúry a kultúry*. Bratislava: Kulturologická spoločnosť, 2009. ISBN 978-80-969481-7-8, s. 51, 63, 64.
3. [4] SVETONĚ, Luboš. "Keby som bol faktom..." In *Zborník príspevkov zo seminára Súčasná slovenská literatúra*. Zost. Darina Kráľová. Trnava: Knižnica Juraja Fándlyho, 2009, s. 36.
- AAB04 BŽOCH, Adam. Psychoanalýza na periférii : (k dejinám psychoanalýzy na Slovensku). Odborne posúdili Jana Štúrová, Milan Hamada. Bratislava : Kalligram, 2007. 224 s. publikácia je súčasťou grantového projektu VEGA, č. p. 2/5116/6. ISBN 978-80-7149-927-5.
Citácie:
1. [4] GRŮŇ, Daniel. *Archeológia výtvarnej kritiky. Slovenské umenie šesťdesiatych rokov a jeho interpretácie*. Bratislava: Slovart, 2009. ISBN 978-80-8085-980-0, s. 85, 181.
- AAB05 BŽOCH, Adam. Signály z dial'ky. Bratislava : Kalligram, 2004. 205 s. ISBN 80-7149-652-9.
Citácie:
1. [4] ŠIMON, Ladislav. *Andrzej Stasiuk: Haličské poviedky*. Preložil Jozef Marušiak. Slovart, 2008. In *Revue svetovej literatúry*. ISSN 0231-6269, 2009, roč. XLIV, č. 4, s. 150.
- AAB06 ĎURIŠIN, Dionýz. O literárnych vzťahoch : sloh, druh, preklad. Bratislava : Veda, 1976. 312 s.
Citácie:

1. [4] GROMOVÁ, Edita. *Úvod do translatológie*. Nitra: Filozofická fakulta UKF, 2009. ISBN 978-80-8094-627-2, s. 81.
- AAB07 Osobitné medziliterárne spoločenstvá 2 : Les communautés interlittéraires spécifiques 2. Vedecký redaktor Vladimír Brožík. Bratislava : Veda, 1991. 280 s. ISBN 80-224-0305-9.
Citácie:
1. [4] GROMOVÁ, Edita. *Úvod do translatológie*. Nitra: Filozofická fakulta UKF, 2009. ISBN 978-80-8094-627-2, s. 81.
- AAB08 ĎURIŠIN, Dionýz. Teória medziliterárneho procesu I. / Théorie du processus interlittéraire I. Vedecký redaktor Ján Koška. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1995. 210 s. ISBN 80-88815-01-0.
Citácie:
1. [4] VAJDOVÁ, Libuša. *Sedem životov prekladu*. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 217.
- AAB09 GÁFRIK, Róbert. Hra s cudzou kultúrou : k recepcii staroindických látok a motívov v nemeckej literatúre. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 184 s. ISBN 978-80-224-1069-4.
Citácie:
1. [5] MIKULÁŠ, Roman. *Róbert Gáfrik: Hra s cudzou kultúrou. K recepcii staroindických látok a motívov v nemeckej literatúre*. In *Brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien - Slowakei 2009 : DAAD*. 2009, s. 415-421. Recenzia: *Hra s cudzou kultúrou / Róbert Gáfrik ; editor Adam Bžoch*. Bratislava : Veda, 2009. - ISBN 978-80-224-1069-4.
2. [5] POSPÍŠIL, Ivo. *Návraty k osvícení tematologii*. In *Proudy, středoevropský časopis pro vědu a literaturu*. <http://www.phil.muni.cz/journals/proudy/FILOLOGIE/4%20Anotace/Pospisil/List.htm>
3. [6] JAVORKOVÁ, Eva. *Róbert Gáfrik: Hra s cudzou kultúrou : Bratislava, Veda 2009*. In *Knižná revue, 2009, roč. XIX, č. 23, s. 3*. ISSN 1336-247X. Recenzia: *Hra s cudzou kultúrou / Róbert Gáfrik*. Bratislava : Veda, 2009. - ISBN 978-80-224-1069-4.
- AAB10 JANKOVIČ, Ján. Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938) : abeceda pobratimstva. Ján Jankovič. Bratislava : Juga : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. 550 s. ISBN 978-80-89030-40-8.
Citácie:
1. [4] *Abeceda "pobratimstva" podľa Jána Jankoviča*. In http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=2490.
2. [4] KUSÁ, Mária. *Current State of the Slovak Thinking on Translation*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-9690, 2009, vol. 1[18], no. 4, p. 3-15.
3. [4] MIKULÁŠEK, Pavol. *Prezentácia "Abecedy pobratimstva" aj slávnostne*. In http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=2537.
4. [4] MIKULÁŠEK, Pavol. *Slovenia v Európe*. In *Literárny týždenník*. ISSN 0862-5999, 2009, roč. XXII, č. 15-16, s. 2.
5. [4] MIKULÁŠEK, Pavol: *Slávnostná a pracovná. Prezentácia novej knihy J. Jankoviča Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938)*. In *Správy SAV*. ISSN 0139-6307, roč. 45, 2009, č. 4, s. 10.
6. [4] VLNKA, Jaroslav. *Súčasná literárna veda v rokoch 2006-2008*. In *Zborník príspevkov zo seminára Súčasná slovenská literatúra*. Zost. Darina Kráľová. Trnava: Knižnica Juraja Fándlyho, 2009, s. 18-19.
7. [4] VLNKA, Jaroslav. *V priestore ustavičného hľadania*. In *Knižná revue*.

ISSN 1210, roč. XIX, 2009, č. 14-15, príloha s. XXIX.

8. [5] BOLDOCKÝ, Rastislav. Pocta vzájomnosti. In *Hlas ľudu (Novi Sad)*, roč. 26, 11.-18.04.2009, č. 15-16 (4330-4331).

9. [5] DOROVSKÝ, Ivan. Dúkladná studie o slovensko-srbské vzájemnosti. In *Slovanský jih. ISSN 1213-3612*, 2009, roč. 9, č. 6, s. 27-28.

10. [5] MATÚCH, Pavel. PhDr. Ján Jankovič, CSc. Slovensko-srbské vzťahy. Poézia a próza vzájomnosti. In *Hlas ľudu (Novi Sad)*, roč. 26, 12.06.2009, č. 24.

11. [5] VIDA KOVIČ, Dušan. Biti čovek pozorišťa. In *Sterijino pozorje*, 2009, roč. 54, Bilten 2, s. 5-7.

12. [5] VIDA KOVIČ, Dušan. Kako i zašto smo se voleli. In *Danas (Beograd)*, 12.06.2009.

13. [6] KERNÝ, Dušan. Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti. In *Slovenský rozhľad*, roč. 9, 22.04.2009, č. 8, s. 7.

14. [6] KRET, Anton. Balkánske výbery. In *Slovenské divadlo*, 2009, č. 2-3, s. 243-245.

15. [6] MIKULÁŠEK, Pavol. Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti. In *Knižná revue. ISSN 1336-247X*, 2009, roč. XIX, č. 8, s. 2.

16. [6] TANESKI, Zvonko. Ján Jankovič: Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938). *Abeceda pobratimstva - Bukvar bratimljenja*. In *World Literature Studies. ISSN 1337-9690, 1337-9275, Vol. 1(18)*, 2009, no. 3, p. 82-85.

17. [6] TANESKI, Zvonko. Ján Jankovič: Srbská dráma na Slovensku. Bratislav: Jaga - Divadelný ústav, 2006. 236 s. In *Slovak Review of World Literature Research : časopis pre výskum svetovej literatúry. ISSN 1335-0544*, 2008, vol. XVII, no. 1, p. 108-110. Recenzia: *Srbská dráma na Slovensku / Ján Jankovič*. Bratislava : JAGA. - ISBN 80-89030-30-0.

18. [6] TIMURA, Viktor. Hviezdne dejiny Slovanov. In *Literárny týždenník. ISSN 0862-5999*, 2009, roč. XXII, č. 7-8, s. 12.

19. [6] WINKLER, Tomáš. Príkladná vedecká monografia. In *Slovenské národné noviny*, 2009, roč. 20 (24). č. 16, s. 3.

AAB11 JANKOVIČ, Ján. Adaptabilita poézie hviezdneho obdobia / Prilagodljivost poezije zvjezdanoga razdoblja. Bratislava : Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2008. 215 s. ISBN 978-80-89030-36-1.

Citácie:

1. [6] TIMURA, Viktor. Hviezdne dejiny Slovanov. In *Literárny týždenník. ISSN 0862-5999*, 2009, roč. XXII, č. 7-8, s. 12. Recenzia: *Adaptabilita poézie hviezdneho obdobia / Ján Jankovič*. Bratislava : Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2008. - ISBN 978-80-89030-36-1.

AAB12 JANKOVIČ, Ján. Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre I. (do roku 1938) : Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 2. Chorvátska literatúra. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1997. 321 s. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku, Zv. 2 Chorvátska literatúra. ISBN 80-88815-06-01.

Citácie:

1. [4] KOVAČIČOVÁ, Oľga. Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1100-4, s. 11, 180.

2. [4] KUSÁ, Mária. Current State of the Slovak Thinking on Translation. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry. ISSN 1337-9690*, 2009, vol. 1[18], no. 4, p. 3-15.

AAB13 JANKOVIČ, Ján. Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939-1948) : Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 6. Chorvátska literatúra. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2002. 475 s. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku, zv. 6, Chorvátska literatúra. ISBN 80-224-0703-8.

Citácie:

1. [4] KOVAČIČOVÁ, Oľga. *Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu*. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1100-4, s. 11, 180.

2. [4] KUSÁ, Mária. *Current State of the Slovak Thinking on Translation*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-9690, 18, vol. 1, no. 4 (2009).

3. [4] VAJDOVÁ, Libuša. *Sedem životov prekladu*. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 243.

AAB14 JANKOVIČ, Ján. Stanislav MEČIAR - chorvatofil : (slovensko-chorvátske literárne vzťahy na stránkach Slovenských pohľadov vo víre vojny). Ján Jankovič. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2001. 68 s. ISBN 80-85506-03-3.

Citácie:

1. [4] VAJDOVÁ, Libuša. *Sedem životov prekladu*. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 243..

AAB15 JANKOVIČ, Ján. Srbská dráma na Slovensku. Bratislava : JUGA. 236 s. ISBN 80-89030-30-0.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Current State of the Slovak Thinking on Translation*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-9690, 2009, vol. 1(18), no. 4, p. 13.

2. [4] VLNKA, Jaroslav. *Súčasná literárna veda v rokoch 2006-2008*. In *Zborník príspevkov zo seminára Súčasná slovenská literatúra*. Zost. Darina Kráľová. Trnava: Knižnica Juraja Fándlyho, 2009, s. 18.

AAB16 KOPRDA, Pavol. Talianska literatúra v slovenskej kultúre. Bratislava : Academic Elektronik Press, 1997. 132 s. ISBN 80-88880-12-2.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Current State of the Slovak Thinking on Translation*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-9690, 18, vol. 1, no. 4 (2009), p. 13.

AAB17 KOPRDA, Pavol. Talianska literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1890-1980. Zv. 1. Talianska literatúra. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1994. 144 s. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku, Zv. 1. Talianska literatúra. ISBN 80-967046-6-4.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Current State of the Slovak Thinking on Translation*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-9690, 18, vol. 1, no. 4 (2009), p. 13.

AAB18 KOŠKA, Ján. Slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826-1918). Bratislava : Veda, 1985. 275 s.

Citácie:

1. [4] VAJDOVÁ, Libuša. *Sedem životov prekladu*. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 216.

AAB19 KOŠKA, Ján. Recepčia ako tvorba : slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826-1989). Vedecký redaktor Pavol Koprda. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 192 s. ISBN 80-224-0748-8.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Current State of the Slovak Thinking on Translation*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-

- 9690, 18, vol. 1, no. 4 (2009), p. 13.
2. [4] POSPÍŠIL, Ivo. *The Permanent Crisis, Or Can, Could or Should Comparative Literary Studies Survive? : Between History, Theory and Area Studies. In World Literature Studies. ISSN 1337-9690, 1337-9275, Vol.1(18), no 1 (2009), p. 58.*
- AAB20 KOŠKA, Ján. *Recepcia ako tvorba : slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826-1989)*. Vedeckí recenzenti Ivan Dorovský, Jozef Hvišč. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 192 s. Venované 13. medzinárodnému kongresu slavistov v Ľubľane. ISBN 80-224-0748-8.
Citácie:
1. [4] POSPÍŠIL, Ivo. *The Permanent Crisis, Or Can, Could or Should Comparative Literary Studies Survive? : Between History, Theory and Area Studies. In World Literature Studies, Vol. 1 (18), no. 1 (2009), p. 58.*
- AAB21 KOVAČIČOVÁ, Oľga. *Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu*. Vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 192 s. ISBN 978-80-224-1100-4.
Citácie:
1. [4] KUSÁ, Mária. *Current State of the Slovak Thinking on Translation. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry. ISSN 1337-9690, 18, vol. 1, no. 4 (2009), p. 13.*
- AAB22 KOVAČIČOVÁ, Oľga. *Kontexty ruskej literatúry : aspekty tradície v ruskej literatúre 11.- 20. storočia*. Recenzenti Andrej Červeňák, Soňa Lesňáková, Světa Mathauserová. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1999. 216 s. ISBN 80-224-0550-7.
Citácie:
1. [4] DRUGOVÁ, I. *Kultúrne tradície v poézii Josifa Brodského*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2009. ISBN 978-80-223-2617-9, s. 122.
2. [4] ČERVEŇÁK, Andrej. *Reminiscencie esteticko-antropologické*. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, Spolok slovenských spisovateľov, Klub Fjodora Michajloviča Dostojevského, 2009. ISBN 978-80-8061-355-5, s. 30.
- AAB23 KUSÁ, Mária. *Literárny život. Literárne dianie. Literárny proces : vnútoliterárne, mimoliterárne a medziliterárne súvislosti ruskej literatúry 20. storočia*. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1997. 192 s. ISBN 80-224-0463-2.
Citácie:
1. [4]
2. [4] VAJDOVÁ, Libuša. *Sedem životov prekladu. vedecká redaktorka Mária Kusá*. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 244.
- AAB24 KUSÁ, Mária. *Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru*. Vedecká redaktorka Libuša Vajdová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 s. ISBN 80-88815-15-0.
Citácie:
1. [4] GROMOVÁ, Edita. *Úvod do translatológie*. Nitra: Filozofická fakulta UKF, 2009. ISBN 978-80-8094-627-2, s. 16, 24, 79, 86.
2. [4] VAJDOVÁ, Libuša. *Sedem životov prekladu. vedecká redaktorka Mária Kusá*. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 244.
- AAB25 MALITI, Eva. *Tabuizovaná prekladateľka ZORA JESENSKÁ*. Vedecká redaktorka Katarína Bednárová. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 208 s. ISBN 978-80-224-0954-4.
Citácie:

1. [4] FARKAŠOVÁ, Etela. *Čas na ticho*. Bratislava: Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov, 2009. ISBN 978-80-8061-384-6, s. 126, 127.
2. [4] KUSÁ, Mária. *Current State of the Slovak Thinking on Translation*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-9690, vol. 1(18), no. 4 (2009), s. 13.
3. [4] SUWARA, Bogumila. *Teória a kritika prekladu z pohľadu interdisciplinarity a transdisciplinarity*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-9690, Vol. 1 (18), no. 3 (2009), p. 40.
4. [4] VLNKA, Jaroslav. *Súčasná literárna veda v rokoch 2006-2008*. In *Zborník príspevkov zo seminára Súčasná slovenská literatúra*. Zost. Darina Kráľová. Trnava: Knížnica Juraja Fándlyho, 2009, s. 18.

AAB26 MIKULÁŠ, Roman. *Predpoklady a formy literárnej recepcie znázornené na príklade poviedky Petra Handkeho Strach brankára pri jedenástke*. Vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 210 s. ISBN 978-80-224-0973-5.

Citácie:

1. [4] VLNKA, Jaroslav. *Súčasná literárna veda v rokoch 2006-2008*. In *Zborník príspevkov zo seminára Súčasná slovenská literatúra*. Zost. Darina Kráľová. Trnava: Knížnica Juraja Fándlyho, 2009, s. 16.
2. [5] GÁFRIK, Róbert. *Roman Mikuláš: Predpoklady a formy literárnej recepcie. Znázornenie na príklade poviedky Petra Handkeho Strach brankára pri jedenástke*. VEDA, Bratislava 2007, 210 s. ISBN 978-80-224-0973-5. In *Germanoslavica : Zeitschrift für germano-slawische Studien*. ISSN 1210-9029, 2009, jahrgang 20, nr. 2, p. 83-85. Recenzia na: *Predpoklady a formy literárnej recepcie znázornené na príklade poviedky Petra Handkeho Strach brankára pri jedenástke / Roman Mikuláš ; vedecká redaktorka Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Ivan Cvrkal, Dagmar Košťálová*. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. - ISBN 978-80-224-0973-5.

AAB27 PAŠTEKOVÁ, Soňa. *Moderné inšpirácie ruskej literatúry : kultúrno-historické, poetologicko-interpretáčnne a recepčné súvislosti ruskej literatúry začiatku 20. storočia*. Vedecká redaktorka Jana Tesařová. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2006. 152 s. Grant 1/0097/23. ISBN 80-224-0921-9.

Citácie:

1. [4] VLNKA, Jaroslav. *Súčasná literárna veda v rokoch 2006-2008*. In *Zborník príspevkov zo seminára Súčasná slovenská literatúra*. Zost. Darina Kráľová. Trnava: Knížnica Juraja Fándlyho, 2009, s. 17.

AAB28 SUWARA, Bogumila. *O preklade bez prekladu*. Vedecká redaktorka Libuša Vajdová. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 176 s. ISBN 80-224-0752-6.

Citácie:

1. [4] GROMOVÁ, Edita. *Translation Studies in Nitra*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-9690, vol. 1 (18), no. 4 (2009), s. 32.
2. [4] KUSÁ, Mária. *Current State of the Slovak Thinking on Translation*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-9690, vol. 1 (18), no. 4 (2009), s. 14.
3. [4] VAJDOVÁ, Libuša. *Sedem životov prekladu*. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 247.

AAB29 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. *Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku*. Bratislava : Veda, 2008. 212 s. ISBN 978-80-224-1017-5.

Citácie:

1. [3] KOVAČIČOVÁ, Oľga. *K otázkam recepcie svetovej literatúry v 60. rokoch 20. storočia na Slovensku a v Čechách*. In *Česko-slovenské reflexe: 1968 : (Jazyk - literatúra -kultura)*. Brno : Ústav slavistiky Filozofickej fakulty Masarykovy univerzity. 2009. ISBN 978-80-7399-812-7, s. 118.
2. [4] BEDNÁROVÁ, K.: *Niekoľko poznámok (nielen) k súčasnej francúzskej literatúre a jej prekladom*. In *Revue svetovej literatúry*, roč. XLV, 2009, č. 3, s. 6.
3. [4] KOVAČIČOVÁ, Oľga. *Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu*. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1100-4, s. 45, 89, 107, 185.
4. [4] KUSÁ, Mária. *Current State of the Slovak Thinking on Translation*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-9690, 18, vol. 1, no. 4 (2009), p. 14.
5. [4] SUWARA, Bogumila: *Teória a kritika prekladu z pohľadu interdisciplinarity a transdisciplinarity*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-9690, Vol. 1 (18), no. 3 (2009), p. 40.
6. [4] VLNKA, Jaroslav. *Súčasná literárna veda v rokoch 2006-2008*. In *Zborník príspevkov zo seminára Súčasná slovenská literatúra*. Zost. Darina Kráľová. Trnava: Knížnica Juraja Fándlyho, 2009, s. 19.
7. [4] VLNKA, Jaroslav: *V priestore ustavičného diania*. Slovenská literárna veda 2008. In *Knížná revue*, roč. XIX, 2009, č. 14-15, príloha s. XXIX.
8. [6] MALINOVSKÁ-ŠALAMONOVÁ, Zuzana. *Jana Truhlářová: Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie*. : Veda, 2008. In *Slovenské pohľady*. ISSN 1335-7786, 2009, roč. IV.+125, č. 11, s. 120-122. Recenzia: *Na cestách k francúzskej literatúre / Jana Truhlářová*. Bratislava : Veda, 2008. - ISBN 978-80-224-1017-5.
9. [6] MALINOVSKÁ-ŠALAMONOVÁ, Zuzana. *Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku*. Bratislava: Veda, 2008. In *Revue svetovej literatúry : dvojmesačník pre svetovú literatúru*. ISSN 0231-6269, 2009, roč. XLV, č. 1, s. 120-122. Recenzia: *Na cestách k francúzskej literatúre / Jana Truhlářová*. Bratislava : Veda, 2008. - ISBN 978-80-224-1017-5.

AAB30 VAJDOVÁ, Libuša. *Sedem životov prekladu*. Vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 256 s. ISBN 978-80-224-1101-1.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Current State of the Slovak Thinking on Translation*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-9690, 2009, vol. 1[18], no. 4, p. 3-15.

AAB31 VAJDOVÁ, Libuša. *Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990)*. Zv. 5. Rumunská literatúra. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 412 s. *Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku*, Zv. 5. ISBN 80-88815-07-X.

Citácie:

1. [4] KOVAČIČOVÁ, Oľga. *Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu*. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1100-4, s. 11, 185.
2. [4] KUSÁ, Mária. *Current State of the Slovak Thinking on Translation*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-9690, 18, vol. 1, no. 4 (2009), s. 14.

AAB32 ZAMBOR, Ján. *Báseň a ticho : o poézii slovenských, ruských a španielskych básnikov*. Bratislava : Národné literárne centrum, 1997. 190 s. ISBN 80-88878-136.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *K otázkam výkladu ruskej literatúry 20. storočia*. In

Philologica LXIV : ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii.

Zostavovateľka Oľga Kovačičová ; vedecká redakcia Mária Kusá, Anton Eliáš. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 150.

AAB33 ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava : Univerzita Komenského, 2000. 240 s. ISBN 80-233-140-2.

Citácie:

1. [4] GROMOVÁ, Edita. Úvod do translatológie. Nitra: Filozofická fakulta UKF, 2009. ISBN 978-80-8094-627-2, s. 93.

2. [4] KENÍŽ, Alojz. 30 rokov Letnej školy prekladu. In Letná škola prekladu 7. 30 rokov Letnej školy prekladu. Bratislava: AnaPress, 2009. ISBN 978-80-89137-55-8, s. 11, 17, 20.

3. [4] KENÍŽ, Alojz. Summer School of Translation. In World Literature Studies, Vol. 1 (18), 2009, č. 4, s. 86.

4. [4] KOVAČIČOVÁ, Oľga. Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1100-4, s. 11, 185.

5. [4] KUSÁ, Mária. Current State of the Slovak Thinking on Translation. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry. ISSN 1337-9690, 18, vol. 1, no. 4 (2009), p. 14.

6. [4] VAJDOVÁ, Libuša. Sedem životov prekladu. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 248.

7. [4] ŠIMON, Ladislav. Preklad nemeckého viazaného verša do slovenčiny. In Letná škola prekladu 7. 30 rokov Letnej školy prekladu. Bratislava: AnaPress, 2009. ISBN 978-80-89137-55-8, s. 183.

8. [4] ŽITNÝ, Milan. Preklad z blízkeho jazyka : (K niektorým aspektom Rúfusových prekladov českej poézie). In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry. ISSN 1337-9690, vol. 1(18), no. 3 (2009), s. 57.

AAB34 ZAMBOR, Ján. Interpretácia a poetika : o poézii slovenských básnikov 20. storočia. Bratislava : Asociácia organizácií spisovateľov Slovensku, 2005. 271 s. ISBN 80-96-9442-6-6.

Citácie:

1. [4] DRUGOVÁ, Ildikó. Kultúrne tradície v poézii Josifa Brodského. Bratislava: Univerzita Komenského, 2009. ISBN 978-80-223-2617-9, s. 126.

2. [4] MILČÁK, Marián. Od echnatonu k ortodoxii a heréze. (O poézii Czesława Miłosza a Milana Rúfusa.) In Romboid. ISSN 0231-6714, 2009, roč. XLIV, č. 8, s. 31.

ABB Články (štúdie a state) v časopisoch a zborníkoch v rozsahu vedeckej monografie vydané v domácich vydavateľstvách

ABB01 FRANEK, Ladislav. Básnické a dramatické umenie Paula Claudela (symbol ako paradigma medzikultúrnosti). In CLAUDEL, Paul. Hry. - Bratislava : Divadelný ústav, 2007, s. 7-33. ISBN 978-80-88987-82-2.

Citácie:

1. BEDNÁROVÁ, Katarína. Niekoľko poznámok (nielen) k súčasnej francúzskej literatúre a jej prekladom. In Revue svetovej literatúry : dvojmesačník pre svetovú literatúru. ISSN 0231-6269, 2009, roč. XLV, č. 3, s. 5., 4

ABB02 VAJDOVÁ, Libuša. Recepčná tradícia a preklad. In K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku III. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1995, s. 19-48. ISBN 80-967046-8-0.

Citácie:

1. [4] GROMOVÁ, Edita. Úvod do translatológie. Nitra: Filozofická fakulta UKF, 2009. ISBN 978-80-8094-627-2, s. 92.

ABD Kapitoly vo vedeckých monografiách vydané v domácich vydavateľstvách

- ABD01 BŽOCH, Adam. Karol Terebessy, osud a dielo. In TEREBEŠSY, Karol. Jazyk, kultúra a hlbinná psychológia. - Bratislava : Kalligram, 1999, s. 11-43. ISBN 80-7149-274-4.
Citácie:
1. [4] GRÚŇ, Daniel. *Archeológia výtvarnej kritiky*. Bratislava: Slovart, 2009. ISBN 978-80-8050-980-0, s. 81.
- ABD02 KOVAČIČOVÁ, Olga. Súčasná ruská translatológia. In Myslenie o preklade. - Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007, s. 118-140. ISBN 978-80-8101-006-4.
Citácie:
1. [3] SUWARA, Bogumila. *Existujú šance na celistvosť translatológie pri napätí medzi interdisciplinárnymi a transdisciplinárnymi požiadavkami?*. In *Tajemná translatologie? : cesta k souvislostem textu a kultury*. Praha : Ústav translatologie, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy v Praze. 2008. ISBN 978-80-7308-247-5, s. 136, 144.
2. [4] SUWARA, Bogumila. *Teória a kritika prekladu z pohľadu interdisciplinaritý a transdisciplinaritý*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-9690, Vol. 1 (18), no. 3 (2009), p. 40.
3. [6] KUSÁ, Mária. *Myslenie o preklade*. Zostavila Libuša Vajdová : Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s. ISBN 978-80-8101-006-4. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-9690, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 91-93. Recenzia: *Myslenie o preklade / editorka Libuša Vajdová*. Bratislava : Kalligram, 2007. - ISBN 978-80-8101-006-4.
- ABD03 ZAMBOR, Ján. Poézia ako ústretové slovo. In ZAMBOR, Ján. Interpretácia a poetika : o poézii slovenských básnikov 20. storočia. - Bratislava : Asociácia organizácií spisovateľov Slovensku, 2005, s. 45-101. ISBN 80-96-9442-6-6.
Citácie:
1. [4] KEKELIANOVÁ, Monika. *Torzá snov a vidín v poézii "chlapca z hmlovín"*. (Interpretácia a poetika sna v Olivovej lyrike.) In *Romboid*, ISSN 0231-6714, 2009, roč. XLIII, č. 5-6, s. 78.

ADFB Vedecké práce v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

- ADFB01 BÁTOROVÁ, Mária. Jozef Cíger Hronský a nositelia Nobelovej ceny. In Literika : literárnokritický kvartálnik, 1999, roč. 4, č. 4, s. 89-95. ISSN 1335-180x.
Citácie:
1. [4] PROCHÁZKA, Radoslav. *Mak proti Gatsbymu. Osud, vina a zodpovednosť za škodu*. Bratislava: Ryba, 2009. ISBN 978-80-89250-06-6, s. 139, 141, 170.
- ADFB02 BÁTOROVÁ, Mária. Román Jozefa Cígera Hronského : expresionistická línia modernej európskej prózy. In Literárny týždenník, 1992, roč. V., č. 38, s. 4-5. ISSN 0862-5999.
Citácie:
1. [4] PROCHÁZKA, Radoslav. *Mak proti Gatsbymu. Osud, vina a zodpovednosť za škodu*. Bratislava: Ryba, 2009. ISBN 978-80-89250-06-6, s. 136, 170.
- ADFB03 BÁTOROVÁ, Mária. Fenomén Rúfus, hodnota a význam jeho diela pre 20. a 21. storočie. In Slovenské pohľady, 2009, roč. IV.+125, č. 3, s. 47-52. ISSN 1335-7786. Dostupné na internete: <<http://www.litcentrum.sk>>.
Citácie:
1. [3] KUBIŠOVÁ, Hedviga. *Recepcia a preklad poézie Milana Rúfusa v ruskom*

- literárnom kontexte. In Opera Slavica, Slavistické rozhledy. ISSN 1211-7676, 2009, roč. XIX, č. 3, s. 27, 34.*
- ADFB04 BÁTOROVÁ, Mária. Počuje ma niekto?. In Literárny týždenník, 2009, roč. XXII, č. 3-4, s. 11. ISSN 0862-5999.
Citácie:
1. [4] Pri príležitosti 45. narodenín... In Radošinske naivné divadlo. Revue, Divadelná ročenka o 46. sezóne (2008/2009) Radošinského naivného divadla (a ľudí naokolo), 2009, č. 7, s. 25.
- ADFB05 ĎURIŠIN, Dionýz. Preklad a vývin. In Slavica Slovaca, 1986, roč. 21, č. 2, s. 143-148. ISSN 0037-6787.
Citácie:
1. [4] VAJDOVÁ, Libuša. Sedem životov prekladu. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 216.
- ADFB06 GÖRÖZDI, Judit. Miklós Mészöly, novátor rozprávačského umenia : pri príležitosti 85. výročia autorovho narodenia. In Revue svetovej literatúry, 2006, roč. 42, č. 2, s. 189-193. ISSN 0231-6269.
Citácie:
1. [4] BŽOCH, Adam. Péter Nádas: Paralelné príbehy : preložila Juliana Szolnokiová, Kalligram, 2009. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru. ISSN 0231-6269, 2009, roč. XLIV, č. 4, s. 139-142. Recenzia: Paralelné príbehy / Péter Nádas. Bratislava : Kalligram, 2009.
- ADFB07 KOPRDA, Pavol. Masový čitateľ - recepčná aktivita - literárny vývoj. In Slavica Slovaca, 1986, roč. 21, č. 4, s. 346-360. ISSN 0037-6787.
Citácie:
1. [4] VAJDOVÁ, Libuša. Sedem životov prekladu. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 216.
- ADFB08 KOPRDA, Pavol. Talianska literatúra na Slovensku v rokoch 1890-1945. In Slovenská literatúra : revue pre literárnu vedu, 1986, roč. XXXIII, č. 4, s. 356-376. ISSN 0037-6973.
Citácie:
1. [4] VAJDOVÁ, Libuša. Sedem životov prekladu. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 216.
- ADFB09 KOPRDA, Pavol. Recepčná tradícia a jej utváranie. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 1987, roč. XXII, č. 2, s. 47-52. ISSN 0231-6714.
Citácie:
1. [4] VAJDOVÁ, Libuša. Sedem životov prekladu. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 215.
- ADFB10 LESŇÁKOVÁ, Soňa. Preklady z ruskej a sovietskej literatúry na Slovensku od roku 1945. In Slavica Slovaca, 1986, roč. 21, č. 2, s. 107-120. ISSN 0037-6787.
Citácie:
1. [4] VAJDOVÁ, Libuša. Sedem životov prekladu. Vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 216.
- ADFB11 ZAMBOR, Ján. O troch slovenských prekladoch Danteho Pekla. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2008, roč. 43, č. 3, s. 30-42. ISSN 0231-6714.
Citácie:
1. [4] KOVAČIČOVÁ, Oľga. Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej

literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1100-4, s. 88, 185.

AEC Vedecké práce v zahraničných recenzovaných vedeckých zborníkoch (aj konferenčných), monografiách

AEC01 BŽOCH, Adam. Einfache visuelle Formen in der Lyrik von Milan Rúfus. In *Intermedialität : Lyrik des 20. Jahrhunderts in Ost-Mittel-Europa III*. Ed. Alfrun Kliems, Ute Rassloff, Peter Zajac. - Berlin : Frank und Timme, 2007, s. 123-136. ISBN 978-3-86596-022-1.

Citácie:

1. [3] *PERICA, Ivan. Intermedjalnost kao paradigma postmoderne. In Umjetnost reči (Zagreb), 2009, roč. LIII, č. 1-2, s. 130.*

2. [5] *BROUČKOVÁ, Veronika. Lyrika 20. století ve středovýchodní Evropě. In Česká literatura. ISSN 0009-0468, 2009, č. 3, s. 451, 452.*

AED Vedecké práce v domácich recenzovaných vedeckých zborníkoch (aj konferenčných), monografiách

AED01 BÁTOROVÁ, Mária. Bojovníci pod bielou zástavou : (Bertha von Suttnerová a slovenskí tolstojovci v Hornom Uhorsku). In *Esteticko-antropologická koncepcia literatúry a Prof. PhDr. Andrej Červeňák, DrSc. ; recenzenti prof. PhDr. Michal Antoš, CSc., doc. PhDr. Eliáš Galajda, CSc.* - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2008, s. 124-132. ISBN 978-80-8094-316-5.

Citácie:

1. [6] *GALAJDA, Eliáš. Esteticko-antropologický manifest. In Literárny týždenník. ISSN 0862-5999, 2009, roč. XXII, č. 19-20, s. 12.*

AED02 BEDNÁROVÁ, Katarína. Teória prekladovej série. In *Chiméra prekladania : antológia slovenského myslenia o preklade. I. Editorka Dagmar Sabolová ; vedeckí recenzenti Ján Koška, Libuša Vajdová.* - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1999, s. 163-166.

Citácie:

1. [4] *VAJDOVÁ, Libuša. Sedem životov prekladu. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 241.*

AED03 BŽOCH, Adam. Psychoanalýza v slovenskej literárnej vede. Do maďarčiny preložila Magdolna Balogh. In *Tvorivosť literárnej recepcie. Zostavili Judit Görözdi, Gabriela Magová ; vedeckí recenzenti Rudolf Chmel, Péter Krasztev.* - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, 2008, s. 112-116, 235-239. ISBN 978-80-224-1030-4.

Citácie:

1. [4] *DEÁKOVÁ, Renáta. Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová. In World Literature Studies, Vol. 1(18), 2009, č. 3, s. 91.*

2. [4] *VLNKA, Jaroslav. V priestore ustavičného diania. Slovenská literárna veda 2008. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2009, roč. XIX, č. 14-15, príloha, s. XXIX.*

3. [6] *CZANDA, Gábor. A kultúraközi párbeszéd kreatív példája. In Új Szó. ISSN 0335-7050, roč. 62, 11.04.2009, príloha Szalon, s. 12.*

AED04 FRANEK, Ladislav. Medziliterárnosť v symbióze vedy a umenia. Preklad do maďarčiny Judit Görözdi. In *Tvorivosť literárnej recepcie. Zostavili Judit Görözdi, Gabriela Magová ; vedeckí recenzenti Rudolf Chmel, Péter Krasztev.* - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, 2008, s. 117-123, 240-246. ISBN 978-80-224-1030-4.

Citácie:

1. [4] *DEÁKOVÁ, Renáta. Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció*

- kreativitása. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. 284 s. In World Literature Studies, ISSN 1337-9690, 1337-9275, 2009, Vol. 1(18), č. 3, s. 91.*
2. [4] *VLNKA, Jaroslav. V priestore ustavičného diania. Slovenská literárna veda 2008. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2009, roč. XIX, č. 14-15, príloha s. XXIX.*
3. [6] *CZANDA, Gábor. A kultúraközi párbeszéd kreatív példája. In Új Szó. ISSN1335-7050, roč. 62, 11.04.2009, príloha Szalon s. 12.*
- AED05 GÁFRIK, Róbert. Vplyv indickej filozofie na beletristické dielo Jána Maliarika. Do maďarčiny preložila Judit Görözdi. In Tvorivosť literárnej recepcie. Zostavili Judit Görözdi, Gabriela Magová ; vedeckí recenzenti Rudolf Chmel, Péter Krasztev. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, 2008, s. 33-41, 152-159. ISBN 978-80-224-1030-4.
- Citácie:
1. [4] *VLNKA, Jaroslav. V priestore ustavičného diania. Slovenská literárna veda 2008. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2009, roč. XIX, č. 14-15, príloha s. XXIX.*
2. [6] *CZANDA, Gábor. A kultúraközi párbeszéd kreatív példája. In Új Szó. ISSN 1335-7050, 11.02.2009, roč. 62, príloha Szalon, s. 12.*
3. [6] *DEÁKOVÁ, Renáta. Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. 284 s. In World Literature Studies, 2009, Vol. 1 (18), č. 3, s. 91.*
- AED06 JANKOVIČ, Ján. Chorvátske, macedónske, slovinské a srbské dramatické texty na Slovensku : niektoré problémy a ich riešenia. In K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku I. Zost. Pavol Winczer ; editor Mária Kusá. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1993. ISBN 80-967046-1-3.
- Citácie:
1. [4] *KOVAČIČOVÁ, Oľga. K otázkam recepcie svetovej literatúry v 60. rokoch 20. storočia na Slovensku a v Čechách. In Česko-slovenské reflexe: 1968 : (Jazyk - literatura - kultura). Brno : Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity. 2009. ISBN 978-80-7399-812-7, s. 125.*
- AED07 JANKOVIČ, Ján. Adaptabilita poézie hviezdneho obdobia. In XIV. medzinárodný zjazd slavistov v Ochride : príspevky slovenských slavistov. Editor Peter Žeňuch, recenzenti Ján Doruľa, Alexander T. Ruttkay. - Bratislava : Slovenský komitét slavistov - Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, 2008, s. 85-108. ISBN 978-80-968971-9-3.
- Citácie:
1. [3] *Pospíšil, Ivo. Originální slovenský příspěvek k mezinárodnímu sjezdu slavistů. In Opera Slavica, Slavistické Rozhledy, ISSN 12111-7676, 2009, roč. XIX, č. 3, s. 63.*
- AED08 KENÍŽOVÁ, Katarína. Prekladová séria románu A. Francea Ostrov tučniakov. In K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku I. Zost. Pavol Winczer ; editor Mária Kusá. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1993, s. 162-174. ISBN 80-967046-1-3.
- Citácie:
1. [4] *VAJDOVÁ, Libuša. Sedem životov prekladu. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 244.*
- AED09 KOPRDA, Pavol. Kritika niektorých Ďurišinových pojmov a potreba hovoriť o nich. In Esteticko-antropologická koncepcia literatúry a Prof. PhDr. Andrej Červeňák, DrSc. ; recenzenti prof. PhDr. Michal Antoň, CSc., doc. PhDr. Eliáš Galajda, CSc. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2008, s. 107-117.

ISBN 978-80-8094-316-5.

Citácie:

1. [4] *VLNKA, Jaroslav. V priestore ustavičného diania. Slovenská literárna vda 2008. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2009, roč. XIX, č. 14-15, príloha s. XXIX.*

2. [6] *GALAJDA, Eliáš. Esteticko-antropologický manifest. In Literárny týždenník. ISSN 0862-5999, 2009, roč. XXII, č. 19-20, s. 12*

AED10

KOŠKA, Ján. Tvorivosť literatúr vo vzťahoch. In Tvorivosť literárnej recepcie. Zostavili Judit Görözdi, Gabriela Magová ; vedeckí recenzenti Rudolf Chmel, Péter Krasztev. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, 2008, s. 11-15, 129-133. ISBN 978-80-224-1030-4.

Citácie:

1. [3] *PÁTKOVÁ, Jana. Problémy stredoevropské literárnej komparatistiky. In Svět literatury : časopis pro novodobé literatury. ISSN 0862-8440, 2009, roč. XIX, č. 39, s. 192-195. Recenzia: Tvorivosť literárnej recepcie / zostavili Judit Görözdi, Gabriela Magová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. - ISBN 978-80-224-1030-4.*

AED11

KOVAČIČOVÁ, Oľga. Preklad dramatických textov v kontexte typológie prekladu. In Letná škola prekladu 7 : 30 rokov Letnej školy prekladu. Zborník prednášok. Editor Alojz Keníž ; recenzenti Ján Vilikovský a Milan Žitný. - Bratislava : AnaPress, 2009, s. 93-106. ISBN 978-80-89137-55-8.

Citácie:

1. [4] *KENÍŽ, Alojz. Stručne na úvod. In Letná škola prekladu 7. 30 rokov Letnej školy prekladu. Bratislava: AnaPress, 2009. ISBN 978-80-89137-55-8, s. 6.*

AED12

KOVAČIČOVÁ, Oľga. Kontexty "nitrianskej" esteticko-antropologickej literárnovednej koncepcie. In Esteticko-antropologická koncepcia literatúry a Prof. PhDr. Andrej Červeňák, DrSc. ; recenzenti prof. PhDr. Michal Antoš, CSc., doc. PhDr. Eliáš Galajda, CSc. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2008, s. 71-82. ISBN 978-80-8094-316-5.

Citácie:

1. [6] *GALAJDA, Eliáš. Esteticko-antropologický manifest. In Literárny týždenník. ISSN 0862-5999, 2009, roč. XXII, č. 19-20, s. 12.*

AED13

KUSÁ, Mária. Françoise Saganová na Slovensku : fenomén literatúry alebo literárneho života?. In K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku II. Editor Mária Kusá ; zost. Katarína Kenížová-Bednárová. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1994, s. 108-118. ISBN 80-967046-5-6.

Citácie:

1. [4] *VAJDOVÁ, Libuša. Sedem životov prekladu. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 216.*

AED14

KUSÁ, Mária. Slovenské myslenie o prelade. In Philologica LII : biblické žalmy a sakrálné texty v prekladateľských, literárnych a kultúrnych súvislostiach. Zostavovateľka Oľga Kovačičová ; recenzenti Andrej Červeňák, Viktor Krupa, Braňo Hochel. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2001, s. 43-50. ISBN 80-223-1588-5.

Citácie:

1. [4] *GROMOVÁ, Edita. Úvod do translatológie. Nitra: Filozofická fakulta UKF, 2009. ISBN 978-80-8094-627-2, s. 86.*

AED15

KUSÁ, Mária. Slovenské myslenie o prelade. Do maďarčiny preložila Judit Görözdi. In Tvorivosť literárnej recepcie. Zostavili Judit Görözdi, Gabriela Magová ; vedeckí recenzenti Rudolf Chmel, Péter Krasztev. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, 2008, s. 59-65, 179-185. ISBN 978-80-224-1030-4.

Citácie:

1. [3] PÁTKOVÁ, Jana. *Problémy stredoevropské literárni komparistiky*. In *Svět literatury : časopis pro novodobé literatury*. ISSN 0862-8440, 2009, roč. XIX, č. 39, s. 192-195. Recenzia: *Tvorivosť literárnej recepcie / zostavili Judit Görözdi, Gabriela Magová*. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. - ISBN 978-80-224-1030-4.

2. [4] DEÁKOVÁ, Renáta. *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. In *World Literature Studies*. ISSN 1337-9690, 1337-9275, Vol. 1(18), no 3 (2009), p. 91.

AED16 MALITI, Eva. Zrkadlenie v priestore - sovietsky mnoholiterárny fenomén (1971-1990). In *Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836-1996*. Zv. 4. *Ruská literatúra*. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 97-131. ISBN 80-88815-04-5.

Citácie:

1. [4] VAJDOVÁ, Libuša. *Sedem životov prekladu*. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 118, 120, 245.

AED17 MIKULÁŠ, Roman - MIKULÁŠOVÁ, Andrea. Diskurs und Diskursanalyse : zu einigen Aspekten der Foucault'schen Archäologie. Andrea Mikulášová. In *Philologia XIX*. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2009, s. 201-210. ISBN 978-80-223-2605-6.

Citácie:

1. [3] VAJIČKOVÁ, Mária. *Wiederholung und Variation als stilistische Prinzipien in belletristischen und wissenschaftlichen Texten*. In *Vajičková, Mária: Contemporary views on theory and practice of foreign language teaching*
2. *Praha: Kernberg Publishing, s.r.o., 2009. ISBN 978-80-87168-12-7, s. 107-117.*

AED18 SUWARA, Bogumila. Na rozhraní dvoch epistém : od lingvistického chápania prekladu k semiologickému. In *K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku II*. Editor Mária Kusá ; zost. Katarína Kenížová-Bednárová. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1994, s. 30-50. ISBN 80-967046-5-6.

Citácie:

1. [4] VAJDOVÁ, Libuša. *Sedem životov prekladu*. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 217.

AED19 SUWARA, Bogumila. Asymetria poľsko-slovenských vzťahov. In *Slovensko-poľské jazykové a literárne vzťahy*. - Bratislava : T. R. I. Médium, 1997, s. 95-102.

Citácie:

1. [3] SPYRKA, L. *Karvaš w Polsce, Mrozek w Słowacji, czyli funkcje przekładu a asymetria w dialogu*. In *Kontakty VIII*. Kraków: *Polsko-Słowacka Komisja Nauk Humanistycznych*, 2009, s. 48.

AED20 VAJDOVÁ, Libuša. Recepčná tradícia a preklad. In *Chiméra prekladania : antológia slovenského myslenia o preklade*. I. Ed. Dagmar Sabolová. - Bratislava : Veda, 1999, s. 76-100. ISBN 80-224-0562-0.

Citácie:

1. [4] KOVAČIČOVÁ, Oľga. *Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu*. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1100-4, s. 121, 122, 138, 185.

AED21 VAJDOVÁ, Libuša. Pragmatika prekladu. In *Preklad a kultúra 2*. Editori Edita Gromová, Daniela Mügllová ; recenzenti PhDr. Milan Žitný, CSc., Prof. PhDr. Jana Sokolová, CSc. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2007, s. 211-224. ISBN 978-80-8094-233-5.

Citácie:

1. [3] SUWARA, Bogumila. *Existujú šance na celistvosť translatológie pri napätí medzi interdisciplinárnymi a transdisciplinárnymi požiadavkami?.* In *Tajemná translatológie? : cesta k souvislostem textu a kultury*. Praha : Ústav translatológie, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy v Praze. 2008. ISBN 978-80-7308-247-5, s. 136, 145.

2. [4] SUWARA, Bogumila. *Teória a kritika prekladu z pohľadu interdisciplinarity a transdisciplinarity*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-9690, Vol. 1 (18), no. 3 (2009) p. 40.

AED22

VAJDOVÁ, Libuša. Preklad ako skúšobný kameň kultúrnych postojov. Preklad Balogh Magdolna. In *Tvorivosť literárnej recepcie*. Zostavili Judit Görözdi, Gabriela Magová ; vedeckí recenzenti Rudolf Chmel, Péter Krasztev. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, 2008, s. 16-24, 134-143. ISBN 978-80-224-1030-4.

Citácie:

1. [3] PÁTKOVÁ, Jana. *Problémy stredoevropské literárni komparatistiky*. In *Svět literatury : časopis pro novodobé literatury*. ISSN 0862-8440, 2009, roč. XIX, č. 39, s. 192-195. Recenzia: *Tvorivosť literárnej recepcie / zostavili Judit Görözdi, Gabriela Magová*. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. - ISBN 978-80-224-1030-4.

2. [4] DEÁKOVÁ, Renáta. *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. In *World Literature Studies*. ISSN 1337-9690, 1337-9275, Vol. 1(18), no 3 (2009), p. 91.

AED23

WINCZER, Pavol. Dve ideológie, dva recepčné prístupy : poľská literatúra v katolíckych a v ľavicovo orientovaných vydavateľstvách (1945-1949). In *K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku II*. Editor Mária Kusá ; zost. Katarína Kenížová-Bednárová. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1994, s. 52-82. ISBN 80-967046-5-6.

Citácie:

1. [4] VAJDOVÁ, Libuša. *Sedem životov prekladu*. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 248.

AED24

ZAMBOR, Ján. Poézia ako reflexívne obnažovanie pravdy. In Milan Rúfus. *Dielo III*. - Dunajská Lužná : MilaniuM, 204, s. 7-24. ISBN 80-89178-01-411.

Citácie:

1. [3] KUBIŠOVÁ, Hedviga. *Recepcia a preklad poézie Milan Rúfusa v ruskom literárnom kontexte*. In *Opera Slavica, Slavistická rozhledy*, ISSN 1211-7676, 2009, roč. XIX, č. 3, s. 35.

AED25

ŽITNÝ, Milan. Sto rokov prekladu severských literatúr : (K prekladu reálií). In *Letná škola prekladu 7 : 30 rokov Letnej školy prekladu*. Zborník prednášok. Editor Alojz Keníž ; recenzenti Ján Vilikovský a Milan Žitný. - Bratislava : AnaPress, 2009, s. 71-81. ISBN 978-80-89137-55-8.

Citácie:

1. [4] KENÍŽ, Alojz. *Stručne na úvod*. In *Letná škola prekladu 7. 30 rokov Letnej školy prekladu*. Bratislava: AnaPress, 2009. ISBN 978-80-89137-55-8, s. 6.

BAB Odborné monografie vydané v domácich vydavateľstvách

BAB01

BÁTOROVÁ, Mária - KOREC, Ján Chryzostom. *O kultúre s kardinálom Jánom Chryzostomom Korcom*. Bratislava : Lúč, 2001. 152 s. ISBN 80-7114-343-X.

Citácie:

1. [4] LIBA, Peter. *Prieniky do literatúry a kultúry*. Bratislava: Kulturologická spoločnosť, 2009. ISBN 978-80-969481-7-8, s. 224, 225, 228.

BBB Kapitoly v odborných monografiách vydané v domácich vydavateľstvách

- BBB01 BÁTOROVÁ, Mária. Nach Jahren der "intellektuellen Exorbitation" / Po rokoch "intelektuálnej exorbitácie". In Slová z noci. - Bratislava : Daka, 2001, s. 68-71.
Citácie:
1. [4] KOLEJÁK, Martin. *Prawda jako fundament życia chrześcijańskiego według Pavla Straussa (1912-1994)*. Lublin: *Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II. Wydział Teologii, Instytut Teologii Moralnej*, 2009, s. 381.
- BBB02 KOVAČIČOVÁ, Oľga - ELIÁŠ, Anton. Predislovijske : habent sua fata libelli. In ISAČENKO, A.V. Nikolaj Vasilievič Gogol' i problemy ruskogo realizma. - Bratislava : Katedra ruského jazyka a literatúry Filozofickej fakulty Univerzity Komenského, 2003, s. 5-11. ISBN 80-88982-71-5.
Citácie:
1. [3] BALDINA, E. V. *O Gogole - v slovenskej auditorii: Otkrytija polveka spustja*. In *Slovo, grammatika, reč. Vypusk X. Sbornik naučno-metodičeskich statej po voprosach prepodavanija ruskogo jazyka kak inostrannogo*. Moskva: *Filologičeskij fakul'tet Moskovskogo gosudarstvennogo universiteta im. M. V. Lomonosova*, 2008, s. 332.
- BBB03 ZAMBOR, Ján. Namiesto doslovu. In PUŠKIN, Alexandr Sergejevič. Dievča na skale. - Košice : Pezolt, 2000, s. 81-90. ISBN 80-88767-00-4.
Citácie:
1. [4] KOVAČIČOVÁ, Oľga. *Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu*. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1100-4, s. 132.

BDFB Odborné práce v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

- BDFB01 ZAMBOR, Ján. Preklad ako interpretačné umenie. In Kultúrny život, 2001, roč. 2, č. 3, s. 1. ISSN 1335-6976.
Citácie:
1. [4] KOVAČIČOVÁ, Oľga. *Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu*. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1100-4, s. 89, 185.

BED Odborné práce v domácich recenzovaných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)

- BED01 GÖRÖZDI, Judit - MAGOVÁ, Gabriela. Predslov. In Tvorivosť literárnej recepcie. Zostavili Judit Görözdi, Gabriela Magová ; vedeckí recenzenti Rudolf Chmel, Péter Krasztev. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, 2008, s. 7-8, 125-126. ISBN 978-80-224-1030-4.
Citácie:
1. [3] PÁTKOVÁ, Jana. *Problémy stredoevropské literárni komparatistiky*. In *Svět literatury : časopis pro novodobé literatury*. ISSN 0862-8440, 2009, roč. XIX, č. 39, s. 192-195. Recenzia: *Tvorivosť literárnej recepcie / zostavili Judit Görözdi, Gabriela Magová*. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. - ISBN 978-80-224-1030-4.

CAA Umelecké monografie, preklady umeleckých prác, autorské katalógy vydané v zahraničných vydavateľstvách

- CAA01 ZAMBOR, Ján. Približno, vjerojatno. Haiku o lošem danu. Melankolični ždrijebac. Zvono za Jána Stacha. La mujer muerta. Sopran kišnih kapi. In Crna violina : antologija slovačke poezije. - SISAK : AURA : Društvo hrvatsko-slovačkoga prijateljstva, 2009, s. 185-195. ISBN 978-953-6834-48-8.

Citácie:

1. [4] (pj): *Slovenská poézia v chorvátčine. In Literárny týždenník. ISSN 0862-5999, 2009, roč. XXII, č. 43-44, s. 2.*

CAB Umelecké monografie, preklady, autorské katalógy vydané v domácich vydavateľstvách

CAB01 BÁTOROVÁ, Mária. Púšte a oázy. Bratislava : Petrus, 2008. 144 s. TILIA, XIV. ISBN 978-80-89233-35-9.

Citácie:

1. [4] *REBRO, Derek. Tých pár kvapiiek vodu nestvorí. Slovenská poézia 2008. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2009, roč. XIX, č. 14-15, príloha s. XIII.*

2. [6] *INŠTITORISOVÁ, Dagmar. Prečo vždy váhame. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, 2009, roč. IV.+125, č. 7-8, s. 279-281.*

3. [6] *ŽILKOVÁ, Marta. "Netreba nechať zlomiť si krídla". In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, 2009, roč. IV.+125, č. 5, s. 126-128.*

CAB02 CÉLINE, Louis-Ferdinand. Cesta do hlbín noci. Z francúzštiny preložila Katarína Bednárová. Bratislava : AGORA, 2009. 405 s. Moderná próza. ISBN 978-80-969394-4-2.

Citácie:

1. [6] *MOJŽISOVÁ, Zuzana. Hlbiny (človeka a jazyka!). In .týždeň. ISSN 1336-5932, 2009, roč. 6, č. 17, s. 64*

2. [6] *<http://aladin.elf.stuba.sk/~kustvan/recenzie11.html>.*

CAB03 CLAUDEL, Paul. Zvestovanie : (Definitívna javisková verzia). Z francúzštiny preložil Ladislav Franek. In CLAUDEL, Paul. Hry. - Bratislava : Divadelný ústav, 2007, s. 109-187. ISBN 978-80-88987-82-2.

Citácie:

1. [4] *BEDNÁROVÁ, Katarína. Niekoľko poznámok (nielen) k súčasnej francúzskej literatúre a jej prekladom. In Revue svetovej literatúry : dvojmesačník pre svetovú literatúru. ISSN 0231-6269, 2009, roč. XLV, č. 3, s. 5.*

2. [4] *KUSÁ, Mária. Cena Jána Hollého za rok 2007. In Letná škola prekladu 7 : 30 rokov Letnej školy prekladu. Zborník prednášok. Bratislava : AnaPress. 2009. ISBN 978-80-89137-55-8, s. 67.*

CAB04 DRAGOMÁN, György. Biely kráľ. Preklad Gabriela Magová. Bratislava : Kalligram, 2008. 232 s. ISBN 978-80-8101-104-7.

Citácie:

1. [3] *<http://www.litera.hu/hirek/a-feher.kiraly-szlovakul>*

2. [4] *KUSÁ, Mária. Cena Jána Hollého 2008. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2009, roč. XIX, č. 16-17, príloha Slovenský knižný rok 2008, s. III-VI.*

3. [6] *GÖRÖZDI, Judit. Šance prirodzenosti. In Rak : revue aktuálnej kultúry. ISSN 1335-1702, 2009, roč. XIV, č. 6, s. 45-46. Recenzia: Biely kráľ / napísal György Dragomán ; z maďarčiny preložila Gabriela Magová. Bratislava : Kalligram, 2008. - ISBN 978-80-8101-104-7.*

CAB05 EMINESCU, Mihai. Krídla z vosku. Z rumunského originálu preložila Viera Prokešová v jazykovej spolupráci s Libušou Vajdovou. Dunajská Lužná : Milanium, 2007. 109 s. MESPO (Malá edícia svetovej poézie). ISBN 978-80-89178-24-7.

Citácie:

1. [3] *VALENTOVÁ, Libuše. Aripi de ceara. In România literara, 12. septembrie 2008, nr. 36, p. 19.*

2. [3] *VALENTOVÁ, Libuše. Recepce básnického díla Mihaie Eminesca v českých zemích a na Slovensku. In Svět literatury, časopis pro novodobé literatury. ISSN 0862-8440, 2009, roč. XIX, č. 40, s. 119, 120, 121.*

3. [4] *KUSÁ, Mária. Cena Jána Hollého 2008. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2009, roč. XIX, č. 16-17, príloha Slovenský knižný rok 2008, s. III-VI.*

4. [6] ZAMBOR, Ján. *Tretí slovenský Eminescu. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia. ISSN 0231-6714, 2009, roč. XLIV, č. 1, s. 79-81. Recenzia: Krídla z vosku / Mihai Eminescu ; z rum. orig. prel. Viera Prokešová v jazykovej spolupráci s Libušou Vajdovou. Dunajská Lužná : Milanium, 2007. - ISBN 978-80-89178-24-7.*
- CAB06 KAFKA, Franz. *Listy Milene. Z nemčiny preložil Milan Žitný. Bratislava : Kalligram, 2009. 332 s. ISBN 978-80-8101-133-7.*
Citácie:
1. [4] KUSÁ, Mária. *Cena Jána Hollého 2008. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2009, roč. XIX, č. 16-17, príloha Slovenský knižný rok 2008, s. IV-V.*
2. [4] Richter a Štrasser laureátmi za literárny preklad. *In SME. ISSN 1335-440x, roč. 17, 11.06.2009.*
3. [6] BÁTOROVÁ, Mária. *Podoby lásky. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, 2009, roč. IV.+125, č. 11, s. 123-126. Recenzia: Listy Milene / Franz Kafka, z nemčiny preložil Milan Žitný. Bratislava : Kalligram, 2009. - ISBN 978-80-8101-133-7.*
4. [6] FARKAŠOVÁ, Etela. *Franz Kafka Listy Milene : Bratislava, Kalligram 2008. Preklad Milan Žitný. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2009, roč. XIX, č. 6, s. 1. Recenzia: Listy Milene / Franz Kafka ; z nemčiny preložil Milan Žitný. Bratislava : Kalligram, 2009. - ISBN 978-80-8101-133-7.*
5. [6] HAUGOVÁ, Mila. *Listy Milene sú kódom k najskrytejšiemu Kafkovi. In Sme. ISSN 1335-440x, roč. 17, 28.07.2009, s. 18.*
- CAB07 KOVAČEVIĆ, Dušan. *Generálka na samovraždu. Zo srbčiny preložil Ján Jankovič. Bratislava : JUGA, 2009. 206 s. ISBN 978-80-89030-41-5.*
Citácie:
1. [5] BOLDOCKÝ, Rastislav. *Generálka pod Tatrami. In Hlas ľudu (Novi Sad, Srbsko), roč. 42, 17.10.2009, č. 4357.*
2. [6] KRET, Anton. *Balkánske výbery. In Slovenské divadlo. ISSN 0037-699X, 2009, č. 2-3, s. 243-245.*
- CAB08 MACHIAVELLI, Niccolo. *Knieža. Z taliančiny preložil Pavol Koprda. Martin : THETIS, 2009. 311 s. ISBN 978-80-970115-2-9.*
Citácie:
1. [6] FERKO, Miloš. *Myslenie nielen o intrigách. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2009, roč. XIX, č. 26, s. 9.*
- CAB09 *Ruská dráma. Bratislava : Divadelný ústav, 2008. 304 s. Nová dráma/New Drama. ISBN 978-80-89369-00-3.*
Citácie:
1. [4] -em-. *Slávnosť knižnej drámy. Dramatické dialógy: Slovensko - Rusko. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XIX, 2009, č. 23, s. 9.*
- CAB10 MALITL, Eva. *Hry : Krčeň Nesmrteľný. Jaskynná panna. Vizionár. Unavená Medea. Bratislava : Drewo a srd, 2007. 209 s. Edícia dráma. ISBN 978-80-88965-90-9.*
Citácie:
1. [6] SCHERHAUFER, Peter. *Dramatická transkripčia sna alebo surrealistická realita literárnej vedkyne. In K o d, konkrétne o divadle, roč. 3, 2009, č. 2, s. 32-33.*
- CAB11 NIKČEVIČOVÁ, Sanja. *Nová európska dráma, alebo veľký podvod. Preložil Ján Jankovič. Bratislava : Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2007. 152 s. ISBN 978-80-89030-32-3.*
Citácie:
1. [6] ŠTEFKO, Vladimír. *O divadle, ktoré dáva po papuli. In Javisko. ISSN 0323-2883, 2009, roč. 41, č. 1, s. 50.*

- CAB12 PUŠKIN, Alexandr Sergejevič. Dievča na skale. Preložil Ján Zambor. Košice : Pezolt, 2000. 95 s. ISBN 80-88767-00-4.
Citácie:
1. [4] KOVAČIČOVÁ, Oľga. *Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1100-4, s. 119, 126-132, 185.*
- CAB13 STEFANOVSKI, Goran. Tetované duše. Z macedónčiny preložil Ján Jankovič. Bratislava : Juga, 2009. 264 s. ISBN 978-80-89030-42-2.
Citácie:
1. [6] KRET, Anton. *Balkánske výbery. In Slovenské divadlo. ISSN 0037-699X, 2009, č. 2-3, s. 243-245.*
- CAB14 ŠTÚR, Ľudovít. Slovanstvo a svet budúcnosti / Das Slawenthum und die Welt der Zukunft. Do nemčiny preložil Adam Bžoch. Bratislava : Slovenský inštitút medzinárodných štúdií / Slovak Institut for International Studies : Vydavateľstvo Gora, 1993. 175 s.
Citácie:
1. [3] ZELENKOVA, Anna. *Slovanski miti o Evropi kot oblika dialoga z Zahodom (primer Češke in Slovaške). In Ars & Humanitas, revija za umetnost in humanistiko (Ljubljana). ISSN 1854-9632, 2008, roč. II, č. 1, s. 48, 51.*
- CAB15 ZAMBOR, Ján. Sťahovavé srdce : Z básní 1977-2007. Michalovce : Zemplínska spoločnosť, 2007. 160 s. ISBN 978-80-89252-02-2.
Citácie:
1. [4] MATEJOV, Radoslav. *Tváre a tvary súčasnej slovenskej poézie (Prechádza v priestore poézie po roku 2000). In Zborník príspevkov zo seminára Súčasná slovenská literatúra. Zost. Darina Kráľová. Trnava: Knižnica Juraja Fándlyho, 2009, s. 25.*

CDFB Umelecké práce a preklady v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

- CDFB01 CARTARESCU, Mircea. Mendebil. Z rumunčiny preložila Eva Ťapajnová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2007, roč. XLIII, č. 1, s. 57-73. ISSN 0231-6269.
Citácie:
1. [3] VALENTOVÁ, Libuše. *Prezențe românești în Slovacia și în Cehia. In România literara, 25 ianuarie 2008, nr. 3, p. 28.*
- CDFB02 DINESCU, Mircea. Smrť číta noviny. Z rumunčiny preložila Libuša Vajdová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2007, roč. XLIII, č. 1, s. 49-51. ISSN 0231-6269.
Citácie:
1. [3] VALENTOVÁ, Libuše. *Prezențe românești în Slovacia și în Cehia. In România literara, 25 ianuarie 2008, nr. 3, p. 28.*
- CDFB03 NEDELICIU, Mircea. Deň ako poviedka. Partia z taxi-sauvage. Z rumunčiny preložila Libuša Vajdová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2007, roč. XLIII, č. 1, s. 35-48. ISSN 0231-6269.
Citácie:
1. [3] VALENTOVÁ, Libuše. *Prezențe românești în Slovacia și în Cehia. In România literara, 25 ianuarie 2008, nr. 3, p. 28.*
- CDFB04 PATAPIEVICI, Horia Roman. Prvotné rozhodnutie. Lapsus a kolaps(us) podstaty. Môj ľud a ja s ním. Nenapodobiteľný život. Z rumunčiny preložila Libuša Vajdová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2007, roč. XLIII, č. 1, s. 74-81. ISSN 0231-6269.
Citácie:
1. [3] VALENTOVÁ, Libuše. *Prezențe românești în Slovacia și în Cehia. In*

România literara, 25 ianuarie 2008, nr. 3, p. 28.

- CDFB05 POPESCU, Simona. Juventus a iné básne. Z rumunčiny preložila Libuša Vajdová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2007, roč. XLIII, č. 1, s. 24-27. ISSN 0231-6269.

Citácie:

1. [3] VALENTOVÁ, Libuše. Prezențe românești în Slovacia și în Cehia. In *România literara, 25 ianuarie 2008, nr. 3, p. 28.*

EAJ Odborné preklady publikácií - knižné

- EAJ01 BENJAMIN, Walter - BŽOCH, Adam (prekl.). Iluminácie. Zostavil, preložil a doslov napísal Adam Bžoch. Bratislava : Kalligram, 1999. 281 s. ISBN 80-7149-248-5.

Citácie:

1. [4] GRÚŇ, Daniel. Archeológia výtvarnej kritiky. Bratislava: Slovart, 2009. ISBN 978-80-8085-980-0, s. 181.

2. [4] PROCHÁZKA, Radoslav. Mak proti Gatsbymu. Osud, vina a zodpovednosť za škodu. Bratislava: Ryba, 2009. ISBN 978-80-89250-06-6, s. 170.

- EAJ02 COMPAGNON, Antoine - TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Démon teórie : literatúra a bežné myslenie. Bratislava : Kalligram, 2006. 314 s. ISBN 80-7149-804-1.

Citácie:

1. [3] BÁTOROVÁ, Mária. Conservative Thinking as a Point of Departure from the Labyrinth of Modernity?. In *Zagadnienia Rodzajów Literackich. ISSN 0084-4446, 103-103, tom LII, zeszyt 1-2, 2009, p. 31, 40.*

EDI Recenzie v časopisoch a zborníkoch

- EDI01 BÁTOROVÁ, Mária. Hra o sile slabých. In Literárny týždenník, 1996, roč. IX., č. 4, s. 15. ISSN 0862-5999.

Citácie:

1. [4] PROCHÁZKA, Radoslav. Mak proti Gatsbymu. Osud, vina a zodpovednosť za škodu. Bratislava: Ryba, 2009. ISBN 978-80-89250-06-6, s. 170.

- EDI02 BŽOCH, Adam. Posledný Vilikovského kôň. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2001, roč. XXXVI, č. 4, s. 54-55. ISSN 0231-6714. Recenzia na: Posledný kôň Pompejí / Pavol Vilikovský. - Bratislava : Slovenský spisovateľ, 2001.

Citácie:

1. [3] KÁŠA, Peter. Bezstarostná normalizácia či riskantná migrácia? (Dilemy subjektu v románe Pavla Vilikovského Posledný kôň Pompejí.) In *Česko-slovenské reflexie: 1968 (Jazyk -literatura - kultura)*. Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2009, s. 144.

EDJ Prehľadové práce, odborné preklady v časopisoch a zborníkoch

- EDJ01 CARTARESCU, Mircea. Nabokov v Brašove. Z rumunčiny preložila Eva Ťapajnová. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2007, roč. XLIII, č. 1, s. 52-57. ISSN 0231-6269.

Citácie:

1. [3] VALENTOVÁ, Libuše. Prezențe românești în Slovacia și în Cehia. In *România literara, 25 ianuarie 2008, nr. 3, p. 28.*

- EDJ02 GAVRAN, Miro. Tajomstvo Greta Garbo. Preklad divadelnej hry Ján Jankovič. In Tajomstvo Greta Garbo. - Bratislava.

Citácie:

1. [6] ČAVOJSKÝ, Ladislav. Zgavranelí Trnavčania. In *Literárny týždenník. ISSN 0862-5999, 2009, roč. XXII, č. 11-12, s. 13.*

FAI Redakčné a zostavovateľské práce knižného charakteru (bibliografie, encyklopédie, katalógy, slovníky, zborníky...)

- FAI01 AJGI, Gennadij. *Obdarená zima* : lyrika, eseje, memoáre, rozhovory ; zostavil a edične pripravil, štúdiu o tvorbe Gennadija Ajgiho napísal Ján Zambor. Bratislava : F. R. & G., 2008. 307 s. ISBN 978-80-85508-85-7.
- Citácie:
1. [6] FARKAŠOVÁ, Etela. *Ajgiho cesta tichom*. In *Romboid*. ISSN 0231-6714, 2009, roč. XLIV, č. 7, s. 45-49.
 2. [6] RAKÚSOVÁ, Gabriela. *Kniha Gennadij Ajgi: Obdarená zima*. In *.týždeň*. ISSN 1336-5932, 2009, roč. VI, č. 8, s. 65.
 3. [6] RAKÚSOVÁ, Gabriela. *Nechcel žiť bez pravdy*. In *Impulz : revue pre modernú katolícku kultúru*, 2009, č. 1, s. 107-109.
 4. [6] ŠIMON, Ladislav. *Gennadij Ajgi: Obdarená zima*. In *Revue svetovej literatúry*. ISSN 0231-6269, 2009, roč. XLV, 3, s. 161-163.
 5. [6] ŠTRASSER, Ján. *Básnik tichého burácania*. In *Sme*. ISSN 1335-440X, roč. 14, 07.02.2009, č. 31, Fórum, s. 30.
- FAI02 Hana Gregorová - Slovenka pri krbe : čítanka. Ed. Jana Cviková ; ed. Jana Juráňová. Bratislava : Aspekt, 2008. 263 s. ISBN 880855497X.
- Citácie:
1. [4] VLNKA, Jaroslav. *Súčasná literárna veda v rokoch 2006-2008*. In *Zborník príspevkov zo seminára Súčasná slovenská literatúra*. Zost. Darina Kráľová. Trnava: Knižnica Juraja Fándlyho, 2009, s. 13.
- FAI03 ČEJKOVÁ, Veronika. *Výberová bibliografia k otázkam myslenia o preklade*. In *Myslenie o preklade*. - Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007, s. 141-177. ISBN 978-80-8101-006-4.
- Citácie:
1. [6] KUSÁ, Mária. *Myslenie o preklade*. Zostavila Libuša Vajdová : Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s. ISBN 978-80-8101-006-4. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-9690, 2009, vol. 1[18], no. 3, p. 91-93. Recenzia: *Myslenie o preklade / editorka Libuša Vajdová*. Bratislava : Kalligram, 2007. - ISBN 978-80-8101-006-4.
- FAI04 *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Zostavili Judit Görözdi, Gabriela Magová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, 2008. 284 s. Colloquia litteraria erudita, II. číslo grantu VEGA 2/5112/5. ISBN 978-80-224-1030-4.
- Citácie:
1. [4] VLNKA, Jaroslav. *Súčasná literárna veda v rokoch 2006-2008*. In *Zborník príspevkov zo seminára Súčasná slovenská literatúra*. Zost. Darina Kráľová. Trnava: Knižnica Juraja Fándlyho, 2009, s. 18.
 2. [4] VLNKA, Jaroslav. *V priestore ustavičného diania*. *Slovenská literárna veda 2008*. In *Knižná revue*. ISSN 1336-247X, 2009, roč. XIX, č. 14-15, príloha s. XXIX.
 3. [5] PÁTKOVÁ, Jana. *Problémy stredoevropské literárni komparatistiky*. In *Svět literatury*. ISSN 0862-8440, 2009, roč. 19, č. 39, s. 192-195.
 4. [6] CHRENKOVÁ, Edita. *Prekladateľom do pozornosti*. In *Knižná revue*, ISSN 1336-247X, 2009, roč. XIX, č. 2, s. 9.
 5. [6] CZANDA, Gábor. *A kultúraközi párbeszéd kreatív példája*. In *Új Szó*, ISSN 1335-7050, roč. 62, 11.04.2009, príloha Szalon s. 12.
 6. [6] DEÁKOVÁ, Renáta. *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. In *World Literature Studies*. ISSN 1337-9690, 1337-9275, Vol. 1(18), no 3 (2009), p. 91.

- FAI05 Tatre i Velebit / Tatry a Velebit : antológia slovenskej poézie. Zostavil Ján Jankovič ; prekladatelia Dubravka Sesar-Dorotić, Maria Kursar. Bratislava : Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2008. 232 s. ISBN 978-80-89030-37-8.
- Citácie:
1. [4] *REBRO, Derek. Tých pár kvapiek vodu nestvorí. Slovenská poézia 2008. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2009, roč. XIX, č. 14-15, príloha s. XIV.*
2. [4] *http://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=2490*
3. [5] *PAVEŠKOVIČ, Antun. Tatre i Velebit. In Republika (Zagreb), 2009, roč. 64, č. 6, s. 103-104.*
- FAI06 Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836-1996. Zv. 4. Ruská literatúra. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1998. 228 s. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku, Zv. 4. Ruská literatúra. ISBN 80-88815-04-5.
- Citácie:
1. [4] *VAJDOVÁ, Libuša. Sedem životov prekladu. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 246.*
- FAI07 KOVAČIČOVÁ, Oľga - BRANSKÁ, Ivana - ČERVENĀK, Andrej - DRUGOVÁ, Ildikó - ELIÁŠ, Anton - GUZYOVÁ, Oľga - KUPKO, Valerij - KUSÁ, Mária - MALITI, Eva - MATEJKO, Ľubor - MURÁNSKA, Natália - PAŠTEKOVÁ, Soňa. Slovník ruskej literatúry 11. - 20. storočia. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV : Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2007. 584 s. Číslo grantu 1/3739/07. ISBN 978-80-224-0967-4.
- Citácie:
1. [4] *DRUGOVÁ, I.: Kultúrne tradície v poézii Josifa Brodského. Bratislava: Univerzita Komenského, 2009. ISBN 978-80-223-2617-9, s. 125.*
2. [4] *VLNKA, Jaroslav. V priestore ustavičného diania. Slovenská literárna veda 2008. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2009, roč. XIX, č. 14-15, príloha s. XXX.*
3. [5] *ZLOČEVSKAJA, A. V. Kovačičová O. a kol. Slovník ruskej literatúry 11. - 20. storočia. In Vestnik moskovskogo universiteta. Naučnyj žurnal. Serija 9. Filologija. ISSN 0201-7385, 0130-0075, 2009, č. 1, s. 201-204.*
- FAI08 K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku II. Editor Mária Kusá ; zost. Katarína Kenížová-Bednárová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1994. 223 s. ISBN 80-967046-5-6.
- Citácie:
1. [4] *KOVAČIČOVÁ, Oľga. Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1100-4, s. 15.*
2. [4] *VAJDOVÁ, Libuša. Sedem životov prekladu. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 244.*
- FAI09 Chiméra prekladania : antológia slovenského myslenia o preklade. I. Vedecká redakcia Dagmar Sabolová, Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1999. 236 s.
- Citácie:
1. [4] *KOVAČIČOVÁ, Oľga. Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1100-4, s. 15, 180.*
2. [4] *VAJDOVÁ, L. Sedem životov prekladu. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009, s. 243. ISBN 978-80-224-1101-1.*
- FAI10 TEREBOSSY, Karol. Jazyk, kultúra a hlbinná psychológia ; zostavil, úvod napísal,

edičné a kritické poznámky, bibliografiu, menný index a časovú tabuľku spracoval Adam Bžoch. Bratislava : Kalligram, 1999. 152 s. ISBN 80-7149-274-4.

Citácie:

1. [4] GRÚŇ, Daniel. *Archeológia výtvarnej kritiky*. Bratislava: Slovart, 2009. ISBN 978-80-8050-980-0, s. 184.

FAI11 Myslenie o preklade. Editorka Libuša Vajdová. Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s. Číslo grantu VEGA 2/5113/07. ISBN 978-80-8101-006-4.

Citácie:

1. [4] GROMOVÁ, Edita. *Úvod do translitológie*. Nitra: Filozofická fakulta UKF, 2009. ISBN 978-80-8094-627-2, s. 16, 24, 37, 79, 92.

2. [4] KOVAČIČOVÁ, Oľga. *Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu*. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1100-4, s. 10, 15, 140, 185.

3. [4] KUSÁ, Mária. *Current State of the Slovak Thinking on Translation*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-9690, vol. 1(18), no. 4 (2009), p. 13.

4. [4] VAJDOVÁ, Libuša. *Sedem životov prekladu*. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1101-1, s. 245.

5. [4] VLNKA, Jaroslav. *Súčasná literárna veda v rokoch 2006-2008*. In *Zborník príspevkov zo seminára Súčasná slovenská literatúra*. Zost. Darina Kráľová. Trnava: Knižnica Juraja Fándlyho, 2009, s. 18.

6. [6] KUSÁ, Mária. *Myslenie o preklade*. Zostavila Libuša Vajdová : Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s. ISBN 978-80-8101-006-4. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*. ISSN 1337-9690, vol. 1(18), no. 3 (2009), s. 91-93. Recenzia: *Myslenie o preklade / editorka Libuša Vajdová*. Bratislava : Kalligram, 2007. - ISBN 978-80-8101-006-4.

FAI12 K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku I. Zostavovateľ Pavol Winczer ; editor Mária Kusá. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1993. 261 s. ISBN 80-967046-1-3.

Citácie:

1. [4] KOVAČIČOVÁ, Oľga. *Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu*. vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-224-1100-4, s. 15, 185.

FAI13 Portréty slovenských spisovateľov 4. Zostavil Ján Zambor. Bratislava : Univerzita Komenského, 2007. 139 s. ISBN 978-80-223-2323-9.

Citácie:

1. [4] VLNKA, Jaroslav. *Súčasná literárna veda v rokoch 2006-2008*. In *Zborník príspevkov zo seminára Súčasná slovenská literatúra*. Zost. Darina Kráľová. Trnava: Knižnica Juraja Fándlyho, 2009, s. 13.

GII Rôzne publikácie a dokumenty, ktoré nemožno zaradiť do žiadnej z predchádzajúcich kategórií

GII01 GÖRÖZDI, Judit - CHMEL, Rudolf. A jó öreg szlovák sztereotípiák végzetesen újraéledtek : beszélgetés Rudolf Chmellel. In *Irodalmi Szemle*, 2009, roč. 52, č. 5, s. 38-40. ISSN 1336-5088. Dostupné na internete: <<http://www.litera.hu/hirek/rudolf-chmel>>.

Citácie:

1. [3] -szerk-. *Az önrendelkezés színe és visszája*. In

<http://www.litera.hu/irodalom/az-onrendelkezes-szine-es-visszaja>

GII02 KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína. Úvodom. In K otázkam teórie a dejín

prekladu na Slovensku III. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1995, s. 5-7.
ISBN 80-967046-8-0.

Citácie:

1. [4] GROMOVÁ, E. *Translation Studies in Nitra. In World Literature Studies. ISSN 1337-9690, 1337-9275, 2009, roč. 1 (18), č. 4, s. 31.*
2. [4] GROMOVÁ, Edita. *Úvod do translológie. Nitra: Filozofická fakulta UKF, 2009. ISBN 978-80-8094-627-2, s. 85.*

Príloha D

Údaje o pedagogickej činnosti organizácie

Semestrálne prednášky:

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny francúzskej literatúry - 20. storočie

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kapitoly z francúzskej a frankofónnej literatúry 19. a 20. storočia - autenticita a identita v literatúre

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Monotematický kurz dejín francúzskej literatúry 20. storočia

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Monotematický kurz dejín francúzskej literatúry 20. storočia - súčasný francúzsky román

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Teória literatúry a úvod do francúzskej literatúry

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Umelecký preklad - interpretácia a kritika

Počet hodín za semester: 13

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny germanistiky

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nemeckého divadla

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nemeckej literatúry 18. a 19. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nemeckej literatúry 18. a 19. storočia

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nizozemskej literatúry

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nizozemskej literatúry

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Denník Anny Frankovej dnes

Počet hodín za semester: 1

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta Univerzity Palackého Olomouc, Česko, Katedra nederlandistiky

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Leven en werk van J. J. Slauerhoff

Počet hodín za semester: 2

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta Univerzity Palackého Olomouc, Česko, Katedra nederlandistiky

Doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny starších hispanoamerických literatúr I.

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny starších hispanoamerických literatúr II.

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny súčasnej hispanoamerickej literatúry

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Španielsky jazyk. Štylistika

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Fakulta humanitných vied UMB, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Španielsky jazyk. Umelecký preklad

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Fakulta humanitných vied UMB, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Štylistika francúzštiny

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Úvod do metodiky a didaktiky vyučovania cudzích jazykov

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Literárna komparatistika

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Literárna komparatistika

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 18. a 19. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Reálie Nemecka

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Staršia nemecká literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná nemecká literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná rakúska a švajčiarska literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Úvod do štúdia literatúry Nj

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Ďalší románsky jazyk

Počet hodín za semester: 48

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Dejiny slovenskej literatúry a prekladu

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Šylistika španielskeho jazyka

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 20. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Textová lingvistika

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Úvod do literárnovednej terminológie

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Variety nemeckého jazyka

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Variety nemeckého jazyka II

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra germanistiky

Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 19. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra slovanských filológií

Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 20. storočia

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra slovanských filológií

Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 20. storočia

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra slovanských filológií

Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra v slovenskej kultúre

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra slovanských filológií

Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Základy literárnovednej rusistiky

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra slovanských filológií

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil. Oxon

Názov semestr. predmetu: Nová africká literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Universität Wien, Österreich, Katedra afrikanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny Francúzska a Belgicka 1

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny Francúzska a Belgicka 2

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny francúzskej literatúry 1

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny francúzskej literatúry 1 (stredovek a 16. storočie)

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny francúzskej literatúry 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny francúzskej literatúry 3 (19. storočie)

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Francúzsky román 19. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kapitoly z francúzskej literatúry 19. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Renesancia v románskom svete

Počet hodín za semester: 8

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Historická poetika

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kritika prekladu (zastupovanie)

Počet hodín za semester: 4

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kurz španielskej poézie

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Teória literatúry 1

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Teória literatúry 2

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 18. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Nemecká štylistika

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra nemeckého jazyka a literatúry Pedagogickej fakulty

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Staršia nemecká literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra nemeckého jazyka a literatúry Pedagogickej fakulty

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Staršia nemecká literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Semestrálne cvičenia:

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Ďalší románsky jazyk

Počet hodín za semester: 48

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Kritika prekladu

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Semináre:

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Diplomový seminár

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Diplomový seminár

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Preklad do slovenčiny 1

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Umelecký preklad - interpretácia a kritika

Počet hodín za semester: 13

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Aspecten van het prozaische en lyrische werk van J. J. Slauerhoff

Počet hodín za semester: 2

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta Univerzity Palackého Olomouc, Česko, Katedra nederlandistiky

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Goetheovský seminár

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Francúzsky jazyk. Štylistika

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Prekladový seminár

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Španielsky jazyk. Preklad

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Komunikácia v nemeckom jazyku 4

Počet hodín za semester: 48

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Literárna komparatistika

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 18. a 19. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Reálie Nemecka

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Staršia nemecká literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná nemecká literatúra

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná rakúska a švajčiarska literatúra

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Seminár k bakalárskej práci

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Seminár k bakalárskej práci

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Cvičenia z nemeckej gramatiky

Počet hodín za semester: 48

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Nemecká frazeológia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 20. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Textová lingvistiká

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Variety nemeckého jazyka

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Variety nemeckého jazyka

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra germanistiky

Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 19. storočia

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra slovanských filológií

Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 20. storočia

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra slovanských filológií

Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 20. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra slovanských filológií

Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Názov semestr. predmetu: Základy literárnovednej rusistiky

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra slovanských filológií

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil. Oxon

Názov semestr. predmetu: Moc a ideológia v literatúre

Počet hodín za semester: 48

Názov katedry a vysokej školy: Bratislavská medzinárodná škola liberálnych štúdií v Bratislave, (BISLA)

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Diplomový seminár

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Diplomový seminár

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Preklad umeleckého textu (prekladový seminár)

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Preklad umeleckých textov 1

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Doktorandský seminár Taxonómia a interpretácia metafory

Počet hodín za semester: 9

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Historická poetika

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Teória literatúry

Počet hodín za semester: 48

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Bakalársky seminár

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Terénne cvičenia:

Vedenie bakalárskych a diplomových prác:

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Diplomový seminár

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra ruského jazyka a literatúry

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Diplomový seminár

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra ruského jazyka a literatúry

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Bakalársky seminár

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Diplomový seminár

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Individuálne prednášky:

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Osobnosť a dielo nizozemského historika Johana Huizingu

Počet hodín za semester: 2

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra histórie

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: K problematike prekladu reálií z nemčiny a severských jazykov

Počet hodín za semester: 2

Názov katedry a vysokej školy: Fakulta humanitných vied UMB, Katedra germanistiky

Príloha E**Medzinárodná mobilita organizácie****(A) Vyslanie vedeckých pracovníkov do zahraničia na základe dohôd:**

Krajina	Druh dohody		Medziústavná		Ostatné	
	MAD, KD, VTS		Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní
Belgicko					Katarína Bednárová	7
Česko	Mária Kusá	2			Adam Bžoch	2
	Eva Maliti	5				
	Soňa Pašteková	5				
Estónsko	Jana Tesařová	10				
Francúzsko					Katarína Bednárová	9
					Jana Truhlářová	15
Holandsko					Adam Bžoch	30
Chorvátsko	Ján Jankovič	6				
Lotyšsko	Jana Tesařová	15				
Maďarsko	Judit Görözdi	5				
Poľsko					Adam Bžoch	5
					Bogumiła Suwara	14
Rakúsko					Adam Bžoch	1
					Ladislav Franek	1
					Judit Görözdi	2
					Dobrota Pucherová	1
Rusko	Soňa Pašteková	14				
Veľká Británia					Dobrota Pucherová	6
Počet vyslaní spolu	8	62			12	93

(B) Prijatie vedeckých pracovníkov zo zahraničia na základe dohôd:

Krajina	Druh dohody		Medziústavná		Ostatné	
	MAD, KD, VTS		Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní
Česko	Dr. Helena Ulbrechtová, PhD.	5				
	Dr. Siegfried Ulbrecht, PhD.	5				
Maďarsko	Dr. Magdolna Balogh, PhD.	7				
Rusko	Dr. Jurij	14				

	Alexejovič Azarov					
Počet prijatí spolu	4	31				

(C) Účast' pracovníkov pracoviska na konferenciách v zahraničí (nezahrnutých v "A"):

Krajina	Názov konferencie	Meno pracovníka	Počet dní
Česko	Česká romanistika v evropském kontextu	Ladislav Franek	2
		Magda Kučerková	2
	Deutsche, tschechische und slowakische Schriftstel	Mária Bátorová	2
	Literatúra - príroda - kultúra	Mária Bátorová	2
	Systemická literárna veda	Roman Mikuláš	2
	Theories and Practice	Róbert Gáfrik	2
	Zur Problematik des Fremdsprachenunterrichts	Roman Mikuláš	1
Estónsko	Between Cuultures and Texts	Mária Kusá	7
Chorvátsko	Slavistický kongres	Ján Jankovič	5
Maďarsko	medzinárodný seminár	Judit Görözdi	3
	Slovenská kresťanská kultúra	Mária Bátorová	1
Poľsko	IVG XII. Kongress	Róbert Gáfrik	9
Portugalsko	Správa o stave umeleckého prekladu na Slovensku	Katarína Bednárová	9
Rakúsko	Trauma, pamäť a príbeh...	Dobrota Pucherová	4
Španielsko	IX. medzinárodný deň slovenského jazyka a kultúry	Ján Zambor	3
Veľká Británia	African Studies Association	Dobrota Pucherová	4

Vysvetlivky: MAD - medziakademické dohody, KD - kultúrne dohody, VTS - vedecko-technická spolupráca v rámci vládnych dohôd

Skratky použité v tabuľke C:

African Studies Association - African Studies Association of the UK Biennial Conference
 Between Cuultures and Texts - Between Cultures and Texts: Itineraries in Translation History
 Česká romanistika v evropském kontextu - Česká romanistika v evropském kontextu
 Česká romanistika v evropském kontextu - Česká romanistika v evropském kontextu - XIV. mezinárodní setkání romanistů
 Deutsche, tschechische und slowakische Schriftstel - Deutsche, tschechische und slowakische Schriftsteller im Exil. Wechselseitige Erfahrungen in zwei Diktaturen (1933-1989)
 IVG XII. Kongress - IVG XII. Kongress Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit

IX. medzinárodný deň slovenského jazyka a kultúry - IX. medzinárodný deň slovenského jazyka a kultúry

Literatúra - príroda - kultúra - Literatúra - príroda - kultúra

medzinárodný seminár - medzinárodný seminár "38. Tokaji Írótság"

Slavistický kongres - Piaty chorvátsky slavistický kongres

Slovenská kresťanská kultúra - Slovenská kresťanská kultúra - osudy a osobnosti

Správa o stave umeleckého prekladu na Slovensku - Výročné zhromaždenie CEATL

Systemická literárna veda - Systemická literárna veda

Theories and Practice - Theories and Practice. Second Annual International Conference in English and American Studies

Trauma, pamäť a príbeh... - Trauma, pamäť a príbeh v súčasnom juhoafrickom románe

Zur Problematik des Fremdsprachenunterrichts - Zur Problematik des Fremdsprachenunterrichts